

DCG

ÉPREUVE

12

conforme au
PROGRAMME
2010

BO du 18 mars 2010

Anglais appliqué aux affaires

CORRIGÉS DES APPLICATIONS

Sous la direction de

Dominique Daugeras

Claire Cornet

Patricia Janiaud-Powell



Groupe
Revue Fiduciaire



Nathan

DCG

ÉPREUVE

12

Anglais appliqué aux affaires

**CORRIGÉS DES
APPLICATIONS**

Sous la direction de

Dominique Daugeras

Claire Cornet

Patricia Janiaud-Powell

© Nathan



Groupe
Revue Fiduciaire

 **Nathan**

Édition : Catherine Maugé – Judith Ajchenbaum

Coordination artistique : Evelyn Audureau

Conception intérieure : Anne-Danielle Naname

Conception couverture : Killiwatch

Mise en pages : MCP

Fabrication : Lucile Davesnes

© Nathan 2009 – 25, avenue Pierre de Coubertin – 75013 Paris
ISBN 978-2-09-161005-4



"Le photocopillage, c'est l'usage abusif et collectif de la photocopie sans autorisation des auteurs et des éditeurs.

Largement répandu dans les établissements d'enseignement, le photocopillage menace l'avenir du livre, car il met en danger son équilibre économique. Il prive les auteurs d'une juste rémunération.

En dehors de l'usage privé du copiste, toute reproduction totale ou partielle de cet ouvrage est interdite."

SOMMAIRE

CHAPITRE 1 Oil crises and their consequences

Background	7
Lexical work	8
Grammar work	9
Exam work	12

CHAPITRE 2 The characteristics of international trade

Background	15
Lexical work	17
Grammar work	18
Exam work	21

CHAPITRE 3 The place of multinational companies

Background	27
Lexical work	29
Grammar work	30
Exam work	32

CHAPITRE 4 The globalization of markets

Background	37
Lexical work	39
Grammar work	40
Exam work	42

CHAPITRE 5 The creation of regional trading areas (European Union, NAFTA)

Background	49
Lexical work	51
Grammar work	52
Exam work	56

CHAPITRE 6 The emergence of Asian economies

Background	61
Lexical work	62
Grammar work	63
Exam work	66

CHAPITRE 7 Information and communication technologies

Background	73
Lexical work	75
Grammar work	76
Exam work	79

CHAPITRE 8 The organization of working hours

Background	85
Lexical work	87
Grammar work	87
Exam work	91

CHAPITRE 9 Changes in social protection

Background	95
Lexical work	97
Grammar work	98
Exam work	100

CHAPITRE 10 Competition and the law

Background	105
Lexical work	106
Grammar work	108
Exam work	112

CHAPITRE 11 Legal business structures in France

Background	117
Lexical work	118
Grammar work	120
Exam work	123

CHAPITRE 12 Company organization

Background	127
Lexical work	129
Grammar work	130
Exam work	133

CHAPITRE 13 The main functions of companies

Background	137
Lexical work	139
Grammar work	139
Exam work	141

CHAPITRE 14 Companies and their stakeholders

Background	147
Lexical work	149
Grammar work	150
Exam work	153

CHAPITRE 15 Setting up a company

Background	159
Lexical work	161
Grammar work	162
Exam work	165

CHAPITRE 16 Corporate strategy

Background	171
Lexical work	173
Grammar work	174
Exam work	177

CHAPITRE 17 Analysis of business performance

Background	181
Lexical work	183
Grammar work	185
Exam work	187

CHAPITRE 18 Internal and external company communication

Background	193
Lexical work	194
Grammar work	195
Exam work	199

Oil crises and their consequences

Les chocs pétroliers et leurs conséquences

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions with the help of the text.

a. What is OPEC?

OPEC is the Organization of Petroleum Exporting Countries which makes decisions for its members' oil prices and production quotas.

b. How many big oil crises were there in the last forty years?

Four: in 1973, 1979, 1990 and 2007-2008.

c. Describe several positive consequences of falling oil prices.

Falling oil prices help to reduce transport costs and those of other products, thus entailing lower prices, less inflation and higher growth rates.

d. Describe several negative consequences of rising oil prices.

Transport and other costs also rise, which is bad for economic growth, international trade and living standards. Rising oil prices may even cause speculation, food riots and recession.

e. Why is oil consumption important in world politics and growth?

Because oil consuming countries are dependent politically and economically on oil producing ones.

f. Can you name three clean sources of energy?

Nuclear energy is clean (except for nuclear waste), as are solar and wind energies (but they are limited in terms of supply). Natural gas is clean (but produces CO₂, a greenhouse gas).

g. What sources of energy are renewable?

Solar, wind, geothermal and biofuel energies are renewable.

h. What is recommended at the end of the text and why?

To save energy is better than to produce more, whatever the source of energy.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Faites un résumé de ce texte en 100 mots environ.

Les prix du pétrole varient selon l'offre et la demande, et sa qualité. Durant les 40 dernières années, le monde a connu quatre chocs pétroliers, en 1973, 1979, 1990 et 2007-2009, dus aux hausses des prix et aux réductions de production, généralement décidées par l'OPEC. Les baisses de prix du pétrole ont des effets bénéfiques pour la plupart des économies (transports et autres produits deviennent moins chers), mais entraînent gaspillage énergétique et production de CO₂. Les hausses ont l'effet inverse. En outre, les pays consommateurs dépendent des pays producteurs. C'est pourquoi il faut développer des sources alternatives d'énergie : nucléaire, solaire, éolienne, géothermique, biomasse et piles à combustible.

108 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK**USE THE LIST**

- 1** Fill in the gaps with words from the list, making the necessary changes, then translate the sentences.
 - a. At last, oil prices seem to have *dropped / decreased*: this is good news.
Les prix du pétrole semblent avoir enfin baissé : c'est une bonne nouvelle.
 - b. With the latest petrol price hikes, we do have to buy *fuel efficient* cars now.
Avec les dernières augmentations des prix de l'essence, il nous faut vraiment acheter des voitures sobres / économiques maintenant.
 - c. There is a big controversy about building a new *pipeline* across Alaska.
Il y a une grosse controverse au sujet de la construction d'un nouvel oléoduc traversant l'Alaska.
 - d. There will be dire oil *shortages* when the *proven reserves* bottom out in 42 years.
Il y aura de terribles pénuries lorsque les réserves confirmées atteindront leur plus bas niveau dans 42 ans.

- e. We should *negotiate* with our suppliers to get a better *deal* in view of all the recent changes.

Nous devrions négocier avec nos fournisseurs pour obtenir un meilleur accord en raison de tous les changements récents.

- f. They will have to raise their prices because of their heavier *energy bill*.

Ils seront obligés d'augmenter leurs prix à cause de l'alourdissement de leur facture pétrolière.

- g. My car *tank* is empty: I need to *fill up* at the nearest petrol station.

Le réservoir de ma voiture est vide : j'ai besoin de faire le plein à la prochaine station d'essence.

- h. Big oil companies have recently *pushed up* their prices because of the *upward demand* from developing countries.

Les grandes compagnies pétrolières ont récemment fait grimper leurs prix à cause de la hausse de la demande en provenance des pays en développement.

- i. Prices have just gone up again on the *spot market* in Rotterdam.

Les prix viennent d'augmenter encore sur le marché au comptant de Rotterdam.

- 2** Choose five other words in the list which you think are important and write sentences with them, with the help of a dictionary or the Internet if necessary.

Exercice destiné à stimuler la créativité et le libre choix. La réponse dépend des mots que vous aurez choisis.

GRAMMAR WORK

L'utilisation de *the*

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. The price of crude oil.

The price of : déterminé – Ø *crude oil* : indénombrable.

→ Le prix du brut.

2. The countries that supported Israel.

The countries that : déterminé – Ø *Israel* : nom propre de pays.

→ Les pays qui ont soutenu Israël.

3. The world.

World toujours avec *the*.

→ Le monde.

4. The economy.

Economy toujours avec *the*.

→ L'économie.

5. Oil prices.

Ø + dénombrable au pluriel.

→ Les prix du pétrole.

6. Climate warming.

Ø + indénombrable.

→ Le réchauffement climatique.

7. The environment.

Environment toujours avec *the*.

→ L'environnement.

1 Ajoutez si nécessaire *the* dans les phrases suivantes.

- a. Ø oil is produced in many countries of *the* Persian Gulf.
- b. *The* oil crisis of 1973 was triggered by *the* Yom Kippur War between Ø Israel and its neighbours such as Ø Egypt.
- c. *The* crude (oil) produced in that country is very heavy.
- d. *The* oil field that has just been found in Ø Brazil is bound to bring Ø oil prices down.
- e. Do you know *the* latest price of Ø Saudi light?
- f. I wonder if it is possible to cut *the* energy needs of *the* world.
- g. Unfortunately *the* reserves of Ø fossil fuels are limited, in varying degrees.
- h. On *the* other hand, Ø renewable energies are inexhaustible, by definition.
- i. *The* chemical industry also needs Ø oil to produce such things as Ø fertilizers and Ø plastics.
- j. Ø competition is growing around *the* world for Ø commodities and raw materials.
- k. *The* world economy is paying *the* price of Ø expensive oil.
- l. In fact Ø petrol today is not more expensive than in 1980.

Le présent simple ou progressif

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. They help to reduce oil consumption.

Vérité générale.

→ Ils permettent de réduire la consommation de pétrole.

2. Other countries are building more of them.

Action en cours au moment où l'on parle, qui ne durera pas.

→ Actuellement, d'autres pays en construisent davantage.

2 Mettez les verbes entre parenthèses au présent simple ou progressif selon le cas.

- a. SIT is an American firm which *makes* solar-powered equipment.
- b. Mr Hertz, its managing director, *complains* (*is complaining*: possible si l'action se passe en ce moment) that the development of renewable energy *depends* on irrational political decisions.
- c. However, some Californian politicians *are trying* to change that.
- d. They *want* to subsidize the solar industry more efficiently.
- e. But the problem is that now such companies *are hiring* lobbyists to get even more subsidies.
- f. In fact, as the industry *is growing* at present, politicians *are granting* / *giving* more and more subsidies, but they may stop it one day.
- g. Mr Hertz *believes* that firms should make affordable and environmentally friendly products.
- h. He *says* (*is saying*, si les paroles sont immédiatement rapportées) that is just what his company *is now doing*.
- i. It *makes* cheap, portable power sources that *are selling* very well at the moment.
- j. He *hopes* that many potential customers will buy his products.
- k. And he *is hiring* scientists to create new and more efficient products.
- l. What *counts*, he *says*, is to make products that people *buy*.

3 Traduisez les phrases suivantes en anglais.

- a. **Le prix du gaz naturel augmente aussi vite actuellement que celui du gazole.**
The price of natural gas is going up as fast / rapidly as the price of gasoil.
- b. **Il affirme que la production mondiale de pétrole ne diminuera jamais.**
He says that (world / global) oil production (in the world) will never drop / decrease / go down.
- c. **Le pétrole joue le même rôle dans la croissance économique de nombreux pays que le charbon autrefois.**
Oil is playing the same role in the economic growth of many countries as coal used to / (did) in the past / formerly.

EXAM WORK

1 Answer the following questions in English.**a. When was this document published, and what does it show?**

This document published in June 2008 shows the current proven oil reserves in billion barrels of 16 oil producing countries, from the biggest (Saudi Arabia) to the smallest (Algeria).

b. What does it say about the world's proven reserves?

It says, among other things, that the world has enough proven reserves for almost 42 years at today's rate of production.

c. Compare the situation between three very different countries, using them as examples.

In 2007, Saudi Arabia, in the Middle East, had by far the largest proven reserves, 264.2 billion barrels for another 69.5 years; Iraq had fewer reserves (over 100 billion barrels) but for 146 years; and Algeria had about 10 billion barrels for only 16.8 years.

d. In conclusion, is there reason for optimism or pessimism?

There is reason for cautious, limited optimism: the world still has a lot of proven reserves, but it must not waste them, because oil is a non renewable energy. And what will the situation be like in 2049?

2 Après avoir observé ce graphique et son commentaire, puis répondu aux questions, rédigez une note de synthèse en 100 mots environ sur l'ensemble du document.

This graph shows the proven remaining oil reserves in the 16 major oil producing countries of the world in 2007, at least the known reserves that could be extracted with current technology; 60% of the world's reserves are in the Middle East. The biggest one is in Saudi Arabia with over 264 billion barrels (for almost 70 years), followed by Iran and Iraq. These reserves should last for 42 years on the whole at the current rate of production. But the figures are reportedly stable in the Middle East, which means that either new fields are being discovered at the same rate as consumption, or that these figures are not very reliable.

109 words

3 Choose the right answer.**a. According to the text, oil prices:**

☒ are lower right now.

b. This is partly because:

☒ demand for oil is dropping.

c. Which reason below does not apply to the phenomenon described here?

☒ There are more and more threats to supplies.

d. The author thinks that in future:

☒ the markets will be highly volatile.

4 Après avoir lu cette partie finale du discours de Tony Hayward, vous rédigez une note en français (100 mots environ) dégageant les raisons de son optimisme au sujet de l'avenir du secteur de l'énergie.

Tony Hayward, directeur général de la compagnie British Petroleum, a prononcé en 2008 un discours plutôt optimiste au cours d'une conférence sur le pétrole et le gaz, qu'il a conclu en insistant sur la nécessité de faire de gros investissements dans les nouvelles technologies, les nouvelles capacités de production de pétrole et les nouvelles formes d'énergie alternative. Il faut travailler ensemble et créer de bonnes conditions pour les marchés. L'industrie pétrolière, qui a 150 ans (la BP en a 100), a beaucoup contribué au progrès de l'humanité. Elle a relevé d'autres défis dans le passé, et saura certainement fournir assez d'énergie au monde pour les 100 prochaines années.

109 mots

5 Rédigez une lettre en anglais (150 mots environ).

Transports internationaux Robert Mentressangle

5 March 20..

Mrs XXX
Transport Manager
(name and address of company)

Dear Mrs XXX

This is to inform you that, as of April 1st, we are going to have to raise the current rates of our international transport services by 7.5%. This is due to higher fuel prices and the increasing maintenance costs of our lorries. Our other transport conditions remain unchanged. We sincerely apologize for this raise which is due to outside circumstances, as you may know. We wish to remind you that we provide fully comprehensive and particularly efficient services throughout Europe.

We trust that you will still find our services worthwhile, and look forward to doing further business with you. We remain at your disposal for further details and enquiries.

Yours sincerely

Isabelle Fournier
Marketing Manager

130 words

6 Après avoir pris connaissance des trois documents, rédigez en français une note de synthèse (250 mots environ) sur les problèmes énergétiques et pétroliers présentés dans ces documents, et leurs solutions possibles.

Les problèmes énergétiques et pétroliers du monde entier sont plutôt inquiétants, d'après les documents 1, 2 et 3 datant de 2007-2008, du fait de nombreuses incertitudes.

En effet, les réserves prouvées existant encore en 2007 dans les 16 principaux pays producteurs de pétrole couvrent les 42 prochaines années, au taux actuel de production, d'après une étude publiée dans *The Economist* (document 1). Mais on ne sait pas si la découverte de nouveaux gisements compensera la hausse de la consommation ni si les chiffres publiés sont exacts.

Certes, demande et prix ont chuté récemment à cause d'un ralentissement de la croissance mondiale et d'un changement de mentalité des consommateurs et des entreprises qui réduisent leur consommation. Mais consommation et prix repartiront forcément à la hausse. Il est impossible de prévoir une stabilisation des prix et marchés, qui est pourtant nécessaire à la fois pour les consommateurs, les investisseurs et la croissance mondiale (document 2).

L'optimisme peut être néanmoins permis, selon le directeur général de British Petroleum, une des plus grandes compagnies pétrolières au monde (document 3). En effet, selon lui l'industrie pétrolière a su déjà répondre à d'autres difficultés, en 150 ans d'existence, contribuant ainsi beaucoup au progrès de l'humanité. Elle doit, et saura, investir dans le pétrole ainsi que dans les nouvelles sources d'énergie, et fournira au monde l'énergie dont il aura besoin au cours des 100 prochaines années.

Aujourd'hui, en 20., la situation montre que l'optimisme / le pessimisme est justifié parce que ...

246 mots

The characteristics of international trade

Les traits contemporains des échanges internationaux

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the questions with the help of the text.

a. What has enabled international trade to increase enormously?

Industrialization, advanced transportation, globalization, multinational firms and outsourcing have enabled international trade to increase.

b. Why was the Bretton Woods Conference organised?

The United States and Great Britain organised the Bretton Woods Conference in order to reconstruct the world monetary system by setting up the IMF and the World Bank.

c. Why was GATT adopted?

GATT was intended to promote international transactions on equal terms.

d. Why was the WTO set up?

The WTO was set up to replace GATT which could not be counted upon to guarantee that a country would respect an agreement.

e. What criticisms are made of the WTO and what are the arguments in favour?

The WTO is accused of having too much power over sovereign states, of not taking into consideration the problems of developing countries or the impact of free trade on basic factors such as workers' rights, child labour, the environment and health.

f. Which countries are in favour of free trade?

The rich countries are in favour of free trade. They are being joined by other countries such as China and Russia as they too are becoming rich.

g. What principle does the WTO defend?

The WTO defends the principle of fair trade for disadvantaged producers. It does this by promoting Fair Trade Organisations and by calling for greater justice in world trade.

h. Why didn't the Doha round of global talks enable the participants to reach an agreement?

Neither the developed countries nor the emergent countries such as India and China would agree to reduce their protectionist measures especially those concerning agriculture. The US and Europe would have agreed to reduce theirs in exchange for access to the other countries' markets.

i. On what issue concerning international trade is there general agreement?

There is general agreement that it is time to reform the financial institutions which regulate international trade.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Faites un résumé sur l'évolution des échanges internationaux à l'aide des informations ci-dessus en 150 mots environ.

Au XIX^e siècle, le libre-échange était devenu le principe de base des échanges internationaux. En 1944, les États-Unis et la Grande Bretagne ont organisé la conférence de Bretton Woods pour reconstruire le système mondial de la finance. Le GATT, adopté en 1948 pour promouvoir l'égalité dans les transactions internationales, a été remplacé par l'Organisation mondiale du commerce (OMC) qui devait garantir les accords commerciaux et le cadre des négociations.

Ceux qui critiquent l'OMC l'accusent d'être trop puissante, indifférente aux problèmes des pays les plus pauvres, aux droits des travailleurs, au travail des enfants, à l'environnement et la santé. Ceux qui soutiennent le WTO soulignent ses efforts pour aider les pays à améliorer leur niveau de vie, et pour défendre le commerce équitable.

En 2008, les négociations de Doha, qui devaient réduire le protectionnisme entre les pays riches et les autres, ont échoué. La même année, devant la crise mondiale du système financier, il s'est avéré nécessaire de réformer les institutions financières et de pratiquer une plus grande transparence dans la politique économique.

160 mots

APPROFONDIR

a. Why is it urgent to speak out for greater justice in world trade?

It is urgent because the poor countries are still poor with little hope of improving their situation if the other countries do not reform the rules and institutions that govern international trade. There are various movements such as the Trade Justice Movement, a coalition founded in 2000, based in London, most of whose members are British organisations, which speak out for greater justice. Its campaign is based on the belief that the perfor-

mance and legitimacy of the international trade system must be judged in relation to its ability to meet poverty, social injustice and environmental degradation.

b. What effect has the global financial crisis of 2008 had upon international trade?

The global financial crisis of 2008 which sparked off the global recession of 2009 is now making a direct hit on the economy. Small businesses are going to the wall every day with huge economic consequences – personal bankruptcies and the collapse in consumer spending. The export-led economies are discovering that what started as a bank crisis has become the biggest reversal in world trade in living memory. The WTO predicts that global trade, having grown strong in recent years will contract by 9% in 2009. Pascal Lamy, the WTO's Director-General, estimates that world trade dropped by 5% in November 2008, a further 7% in December and another 7% in January 2009. Just as financial globalization meant that problems in one centre quickly led to others, so the trade interdependence of economies has rapidly transmitted the recession around the globe with the threat of protectionism. Even without protectionism, the global downturn is likely to result in the largest annual decline in world trade in 80 years, the World Bank declared in March 2009. The G20 Summit in 2009 in London has taken measures to try and improve the situation.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

1 Complete the sentences with a word / expression from the list, making the necessary changes, and translate the sentences.

- a. **After ten hours of bargaining, they reached an *agreement*.**
Après dix heures de négociations, ils sont parvenus à un accord.
- b. **It is important that the goods ordered arrive *in time*.**
Il est important que les produits commandés arrivent à la date prévue.
- c. **The factory shut down when it ran out of *raw materials*.**
L'usine a fermé lorsqu'elle s'est trouvée en manque de matières premières.
- d. **We did not manage to deliver all the goods *in time* for the fair.**
Nous n'avons pas réussi à livrer tous les produits à temps pour le salon.
- e. **We were so disappointed when the talks *failed*.**
Nous avons été tellement déçus lorsque les pourparlers ont échoué.

2 Match the following words, make five short sentences and translate them.

- a. The Manager announced that his company would *comply with* the European directive on ethical policy.

Le directeur a déclaré que son entreprise se conformerait à la directive européenne sur la politique éthique.

- b. Our clients buy our goods because they are sure that they are getting *value for money*.

Nos clients achètent nos produits parce qu'ils sont sûrs que le rapport qualité-prix est bon.

- c. When they set up a company in Hungary they were not 100% sure that it would *pay off*, but it did.

Quand ils ont créé une entreprise en Hongrie, ils n'étaient pas 100 % sûrs qu'elle serait rentable, mais, en fait, elle l'a été.

- d. Conditions are getting worse so we are *running out of* supplies.

Les conditions empirent actuellement, aussi manquons-nous de fournitures.

- e. Unfortunately, negotiations between management and the trade unions have *broken down*.

Malheureusement, les négociations entre la direction et les syndicats ont échoué.

GRAMMAR WORK

Le passif et « on »

Analysez et traduisez les exemples suivants en employant la construction avec « on » :

1. He was given a very small office.

La forme passive s'utilise quand on veut parler de ce qui est arrivé au sujet et non de ce que le sujet a fait. Quand l'identité de l'agent est sans importance ou évidente, on traduira cette forme passive en français par « on ».

→ On lui a donné un très petit bureau.

2. Someone left a message for you.

→ On vous a laissé un message.

3. She was asked to leave.

→ On lui a demandé de partir.

1 Mettez les phrases anglaises à la forme passive, ensuite traduisez les phrases en employant « on ».

a. She has asked them to finish the work by tomorrow.

They have been asked to finish the work by tomorrow.

On leur a demandé de finir le travail pour demain.

b. He told them that they would have to send a letter of apology.

They were told that they would have to send a letter of apology.

On leur a dit qu'ils seraient obligés d'envoyer une lettre d'excuses.

c. Last year, they expected the increase in trade to be 5% at the most.

Last year, the increase in trade was expected to be 5% at the most.

L'année dernière, on attendait une augmentation des échanges commerciaux de 5 % maximum.

d. They have worked out how many cuts they would have to make.

The number of cuts that would have to be made has been worked out.

On a calculé combien de suppressions il faudrait faire.

e. We should promote international transactions on equal terms for all nations.

International transactions should be promoted on equal terms for all nations.

On devrait promouvoir les transactions internationales aux mêmes conditions pour tous les pays.

f. In the economically powerful nations, they advocate free trade.

In the economically powerful nations, free trade is advocated.

Dans les pays économiquement puissants, on prône le libre-échange.

g. At the next summit meeting, they will discuss fair trade.

At the next summit meeting, fair trade will be discussed.

À la prochaine rencontre au sommet, on discutera du commerce équitable.

h. Nowadays, we take the problem of trade victims very seriously.

Nowadays, the problem of trade victims is taken very seriously.

Actuellement, on prend très au sérieux le problème des victimes du commerce.

i. We should anticipate customers' needs.

Customers' needs should be anticipated.

On devrait prévoir les besoins des clients.

j. The advice they gave her helped her to succeed.

The advice she was given helped her to succeed.

Le conseil qu'on lui a donné l'a aidée à réussir.

L'ordre des mots : la place des adverbes et expressions adverbiales et des adjectifs

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. They always read the financial pages in the newspaper.

Always, adverbe de temps imprécis, se place avant le verbe à un temps simple et entre l'auxiliaire et le verbe à un temps composé.

→ Ils lisent toujours les pages sur la finance dans le journal.

2. (Last week) I bought a computer (last week).

La plupart des autres adverbes peuvent se mettre au début ou à la fin de la phrase.

→ (La semaine dernière) j'ai acheté un ordinateur (la semaine dernière).

3. He wants to buy a sleek, big, reasonably-priced, electric Japanese car.

Les adjectifs se placent tous devant le nom et se suivent dans un certain ordre, qui peut de temps en temps varier.

Sleek: opinion ; *big*: taille ; *reasonably-priced*: évaluation prix / âge ; *electric*: fonctionnement ; *Japanese*: origine.

→ Il veut acheter une élégante et grande voiture japonaise électrique et pas trop chère.

2 Mettez les adverbes entre parenthèses au bon endroit dans la phrase.

- He *never* reads the financial newspaper when he arrives in the office because he has *already* read it in the train.
- Yesterday* the trade agreement was adopted unanimously, to everyone's surprise.
- Sometimes* negotiations break down when everyone is expecting them to end *well*.
- Unexpectedly*, the boss has organized a picnic to celebrate our good results.
- He speaks two foreign languages *very well* and he will *soon* be leaving the firm to work abroad.

3 Mettez les mots dans l'ordre correct et traduisez les phrases.

- a. leather three sold I Italian beautiful expensive yesterday coats

I sold three beautiful, expensive Italian leather coats yesterday.

Hier, j'ai vendu trois beaux manteaux italiens de cuir d'un prix élevé.

- b. week suitcase red he Chinese cheap bought plastic last a

Last week, he bought a cheap red plastic Chinese suitcase.

La semaine dernière, il a acheté une valise bon marché en matière plastique rouge fabriquée en Chine.

c. shopping noisy I not in American do supermarkets overcrowded go

I do not go shopping in noisy overcrowded American supermarkets.

En Amérique, je ne fais pas mes courses dans les supermarchés bruyants et bondés.

d. Swedish wooden a has sells large opened shop which beautiful just round tables

A large Swedish shop which sells beautiful round wooden tables has just opened.

Un grand magasin suédois vendant de belles tables rondes en bois vient d'ouvrir.

4 Translate the sentences.**a. Est-ce que l'on change les devises au même taux dans les agences bancaires que dans les bureaux de change ?**

Is foreign currency exchanged at the same rate in the banks as in the *bureaux de change*?

b. On parle beaucoup en ce moment de notre déficit et de ce qu'on devrait faire à ce sujet.

There is a lot of talk at the moment about our deficit and what should be done about it.

c. Un pays comme l'Australie attire beaucoup de jeunes à la recherche d'un emploi et peut-être d'une autre façon de vivre.

A country like Australia attracts a lot of young people who are looking for a job and perhaps another way of life.

d. Nous pensons exporter plus de 20 % de notre production d'ici 2012.**EXAM WORK****1 Répondez en français.****a. Que pensent beaucoup de gens du commerce international ?**

Ils pensent que le commerce à l'échelle mondiale menace l'environnement et la sécurité de l'emploi et fait hausser les prix du pétrole et de la nourriture, provoquant ainsi le retour de l'inflation.

b. Quels sont les effets positifs de celui-ci ?

La hausse du niveau de vie occidental grâce aux nombreux produits chinois vendus à des prix défiant toute concurrence et le bonheur de millions d'Asiatiques qui connaissent une certaine prospérité.

c. Quel livre est présenté ici, et de quoi traite-t-il ?

Il s'agit du livre de William Bernstein qui nous rappelle que le commerce est à l'origine de nombreux développements parmi les plus importants de notre histoire. L'auteur nous explique que le désir de faire des échanges est commun à tous les hommes et ce trait a façonné le monde.

d. Quels sont les principaux avantages et inconvénients du commerce international ?

Le commerce international a apporté non seulement des biens matériels mais un capital intellectuel et culturel, une amélioration de nos contacts avec les autres, et merveilleuse conclusion, le désir de vendre aux autres plutôt que de les anéantir. Mais l'auteur prend très au sérieux la situation difficile de ceux qui sont victimes du commerce et des méthodes sans pitié de ceux qui décident du sort des travailleurs et des fermiers.

e. Quelle solution l'auteur propose-t-il à ces problèmes?

Il faut aider ces gens qui ont été touchés par les bouleversements de leur style vie et de travail, à s'adapter aux changements et à devenir plus efficaces.

2 Match the following phrases and then translate the sentences.

a. As technology shrinks the globe, the need to understand other cultures becomes very important.

Au fur et à mesure que la technologie rétrécit le monde, le besoin de comprendre les autres cultures devient très important.

b. The rich countries should try to close the gap between themselves and the poor countries.

Les pays riches devraient essayer de supprimer le fossé les séparant des pays pauvres.

c. Above all, the children, boys and girls alike, as well as being fed, must be educated.

Surtout, les enfants, garçons comme filles, doivent non seulement être nourris, mais ils doivent aussi être scolarisés.

d. Some people consider that it is the rich countries' duty to provide food for those who are starving.

Il y a des gens qui considèrent que c'est le devoir des pays riches de fournir de la nourriture à ceux qui meurent de faim.

3 Comment on Mr Bernstein's powerful message at the end of the text in 100 words approximately.

Mr Bernstein is reminding us that our history is a tale of people killing other people to get hold of their land, their wealth and their power. Millions of soldiers died in wars organised by those in power who hoped to gain something whereas the soldiers' only hope was to survive. Mr Bernstein is telling us to use our energy and ambition to sell things to other people in the hope that trade, fair trade of course, will

bring prosperity to more people, and hopefully replace the greed for power which often leads to war.

95 words

4 Answer the following questions.

a. How many cities have been studied here?

Five hundred cities have been ranked but this graph shows only seventeen.

b. On what criteria are they ranked?

They are ranked on their ability to attract and use resources to generate wealth.

c. How many measures are they assessed on?

They are assessed on nine measures.

d. What do these measures include?

They include income, economic growth, innovation, jobs, prices and the presence of multinational firms.

e. What are the findings of this report?

The report found that the gap between the best-performing cities and the worst is widening.

5 Are the findings of this chart on urban competitiveness surprising or not? Give your reasons (100 words approximately).

It is not very surprising that New York and London are at the top of the list. That is where everything happens. Both being important financial centres, people gather there to find the best jobs and to earn the highest salaries. They are ready to invest in innovation, pay the highest prices for accommodation, restaurants, fashion and entertainment. Most of the multinationals are American so it is not surprising that there is a lot of business activity in New York. Surprisingly, Beijing is right at the bottom but it will no doubt move up fast.

95 words

6 Répondez aux questions suivantes en français.

a. Qui est Sydney Toledano ? Que fait-il ? Dans quel secteur ?

Sydney Toledano est le PDG de Christian Dior et l'un des plus anciens chefs d'entreprise dans l'industrie du luxe.

b. Que pense-t-il de son activité ?

Il pense qu'il faut aller vers les gens là où ils habitent pour les comprendre et pour découvrir leurs besoins.

c. Quelles sont les différentes raisons de sa réussite ?

Il sait suivre les conseils, rechercher de nouveaux marchés même s'il faut attendre quelques années pour une vraie croissance et surtout se déplacer lui-même pour voir ce qui se passe dans le monde et pour anticiper les désirs des clients futurs.

d. Qu'est-ce qui l'intéresse le plus dans le secteur du luxe ?

Il veut vendre ses produits de très grande qualité aux personnes qui achètent

un objet parce qu'elles le trouvent beau. Il ne s'intéresse pas à celles qui achètent un objet uniquement parce qu'elles veulent pouvoir se dire qu'elles sont les seules au monde à le posséder ou à pouvoir se l'offrir.

7 Comment on Sidney Toledano's analysis of people's various reasons for buying luxury products, in *about 150 words*.

Sydney Toledano works in a world where more and more people are rich and can afford to buy whatever appeals to them. For Mr Toledano there are two sorts of clients. There are those who buy an object because they think it is beautiful, beautiful to look at, beautiful to touch and because they appreciate the talent or the good taste of the artist, together with the amount of work necessary to achieve such a result.

The other sort of client is a person who spends an enormous amount of money on an object just so that he / she can flaunt it to gain the admiration or jealousy of other people, and at the same time to feel very pleased with him / herself because no one else has the same object. The object itself is of little or no interest. The pleasure comes from being the owner. Mr Toledano is not interested in selling his products to such a client.

158 words

8 Traduisez de « The best advice ... » (l. 9) à « ... and what they want » (l. 18).

« Le meilleur conseil que l'on m'ait jamais donné fut que lorsque les temps sont durs, il ne faut pas rester dans son bureau ; quand tout va bien, on peut passer du temps à s'occuper de l'organisation » dit Monsieur Toledano, qui part presque chaque semaine visiter une des 224 boutiques Dior dans le monde entier. « Il faut marcher dans les rues, chercher ce qui est nouveau, ce qui va se passer par la suite. Oubliez la calculatrice. Cherchez à comprendre les gens dans les différents pays et ce qu'ils veulent. »

9 Rédigez en anglais une lettre de 150 mots environ.

NAME OF COMPANY
ADDRESS

DATE

NAME
FUNCTION
ADDRESS

Dear Mr Harman

We have received your letter dated 7 April in which you request a credit extension for two months concerning our invoice n° 1727 because of temporary financial difficulties.

We have examined your dossier and are pleased to tell you that, thanks to our previous good business relations and to the regularity of your payments, we are willing, exceptionally, to reply favourably to your request.

In agreement with your proposition, we accept 10 November 20.. as your next date of payment.

We look forward to doing further business with you.

Yours sincerely

Nicolas DURAND
Chief Accountant

10 Rédigez en français une note de 250 mots environ synthétisant les éléments des trois documents.

Le commerce international existe depuis très longtemps. Selon William Bernstein, l'échange de biens, le troc, est instinctif chez les êtres humains. Il pense aussi que le commerce a façonné le monde en jouant un rôle essentiel dans les développements les plus importants de l'histoire.

Monsieur Bernstein souligne les effets positifs des exportations mondiales de nos jours qui ont dégagé des sommes énormes en 2006. Il rappelle que le niveau de vie de millions de gens aussi bien dans les pays occidentaux qu'en Asie a été amélioré par leur participation dans le nouveau monde du commerce.

Mais, il y a ceux qui disent que la globalisation du commerce représente une menace pour l'environnement, l'emploi et la stabilité financière. Il y a beaucoup de victimes du commerce, les travailleurs et les fermiers qui ont été obligés de quitter leur région ou pays pour laisser la place aux grands changements provoqués par la globalisation. William Bernstein prétend qu'il vaut mieux accepter les changements de méthodes et d'organisation en aidant les travailleurs que de les laisser dans des structures inefficaces (document 1).

Sidney Toledano, chef d'entreprise très connu, accepte l'idée de s'adapter aux exigences du commerce international devenu global et va au devant des changements en les créant lui-même. Il pense qu'il faut chercher tout ce qui est neuf, qu'il faut s'intéresser aux futurs clients, anticiper leurs désirs et investir rapidement dans les nouveaux marchés (document 3). Pour l'instant les villes les plus riches se trouvent en Europe et Amérique du nord mais celles qui se développent le plus rapidement se trouvent en Chine (document 2), marché important pour Sydney Toledano.

Selon William Bernstein, le commerce international a apporté des richesses matérielles, un capital intellectuel et culturel, une meilleure compréhension des autres habitants du monde, mais surtout, l'envie de leur vendre quelque chose plutôt que de les détruire (document 1).

257 mots

The place of multinational companies

La place des firmes multinationales

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Using the information above, answer the following questions.

a. What is a multinational corporation and how does it function?

A multinational company produces merchandise or provides services in more than one country.

b. Why do some countries welcome multinationals and how do they attract them?

Some countries welcome multinationals because the investment from these companies provides jobs and training in new skills. They attract them by offering them financial advantages such as tax cuts, government help and lax enforcement of environmental and labour standards.

c. How are the companies able to deal with worldwide competition?

They benefit from cheap labour which reduces their costs and they hold patents which protect them from competition.

d. What may the host countries have to combat sometimes and how do they set about it?

The host country may find it difficult to enforce national laws especially when the multinational is very big and tries to impose its power. To limit this power, the national government may threaten to nationalise the company and force it to sell its local assets to the government or to local nationals. The host country can also make changes in local business laws and regulations which will also limit the multinational's power.

e. What recommendations has the OECD made?

The OECD reminds the multinationals of the principles and standards for responsible business conduct. They concern business ethics on employment, human rights, the environment, information disclosure, combating bribery, consumer interests, science and technology, competition and taxation.

f. How and why has the attitude of the MNCs to ethical issues changed?

Their attitude has changed because when the general public is informed of any abuse, it expresses its disapproval by denouncing the company and, when necessary, by boycotting the company. The MNCs had no choice but to change their policies and now use advertising to announce their ethical commitments.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en faisant ressortir les éléments qui concernent l'évolution de la place des firmes multinationales dans le monde et de leur comportement éthique (en 200 mots environ).

Les firmes multinationales sont devenues, à l'échelle mondiale, le principal moyen de fabrication, de distribution et de vente au détail des biens et des services. Elles ont une influence sur l'économie mondiale ainsi que sur les économies des pays où elles sont installées. Ces derniers, qui sont souvent heureux d'accueillir les multinationales, ont parfois du mal à faire respecter les lois nationales.

Les multinationales bénéficient dans la plupart des pays d'une main-d'œuvre bon marché et d'un certain nombre d'avantages. Cela leur permet de faire face à la concurrence mondiale et de faire de gros bénéfices.

L'OCDE a émis une liste de recommandations pour les multinationales installées dans les pays qui adhèrent à la Déclaration sur l'Investissement International pour leur rappeler les principes et normes concernant la responsabilité des entreprises. Ces principes s'appliquent à l'emploi, aux droits de l'homme, à l'environnement, à la divulgation de l'information, à la lutte contre la corruption, aux intérêts des consommateurs, à la science et à la technologie, à la concurrence et à la taxation.

Ces recommandations sont nécessaires car il y a des exemples de marques célèbres qui, ayant fait fabriquer leurs produits par des ouvriers exploités, n'ont pas hésité à les vendre à des prix élevés. Devant la réaction du public, les entreprises se sont engagées à poursuivre une politique éthique.

210 mots

APPROFONDIR

Les réponses à cette question dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Which words in the list mean:
- a. **an amount of money invested:** outlay.
 - b. **to go to a meeting:** to attend a meeting.
 - c. **to aim at:** to target.
 - d. **to talk about:** to discuss.
 - e. **to forbid:** to ban.

MORE VOCABULARY

- 2** Match the following verbs with a preposition, add a complement and translate the phrases.
- a. **To wind up a company.**
Liquider une société.
 - b. **To work out a solution.**
Trouver une solution.
 - c. **To break into a market.**
Pénétrer un marché.
 - d. **To pull out of an agreement.**
Se retirer d'un accord.
 - e. **To account for a success.**
Expliquer / justifier une réussite.
- 3** Put nouns that go with the following verbs.
- a. **To produce:** product, produce, producer, production.
 - b. **To provide:** provision, provider.
 - c. **To improve:** improvement.
 - d. **To threaten:** threat.
 - e. **To attract:** attraction.
 - f. **To inform:** information, informer.
 - g. **To advertise:** advertisement, advertising, advertiser, advert, ad.
 - h. **To exceed:** excess.
 - i. **To reduce:** reduction.
 - j. **To sell:** sale, seller, salesman / woman, sell-out, sales, force.
 - k. **To cancel:** cancellation.

GRAMMAR WORK

Les auxiliaires modaux *should / ought to, had better*

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. In my opinion, he *should / ought to* expand his business.

Should et *ought to* s'emploient pour donner un conseil.

→ À mon avis, il devrait développer son affaire.

2. He *had better* invest in more machinery before it is too late.

Had better s'emploie pour dire qu'il est urgent d'agir.

→ Il faudrait qu'il achète plus de machines avant qu'il ne soit trop tard.

3. They *should have* agreed to accept the project.

Should have exprime le conseil (à mon avis) au passé.

→ Ils auraient dû s'accorder pour accepter le projet.

- 1** Complétez les phrases suivantes avec l'auxiliaire qui convient en effectuant les changements nécessaires, puis traduisez les phrases.

- a. I think you *should apply* for that job.

Je pense que tu devrais poser ta candidature pour cet emploi.

- b. If we do not want to lose any more business abroad, we *had better improve* our international relations.

Si nous ne voulons pas perdre d'autres affaires à l'étranger, il vaudrait mieux que nous améliorions nos relations internationales.

- c. What do you think we *should do* to encourage people to accept cultural differences?

Que pensez-vous que nous devrions faire pour encourager les gens à accepter les différences culturelles ?

- d. They *had better start* working now if they want to finish on time.

Il vaudrait mieux qu'ils commencent à travailler maintenant s'ils veulent finir à l'heure / date prévue.

- e. He *had better not forget* the appointment this time. I will not give him another one!

Il a intérêt à ne pas oublier le rendez-vous cette fois. Je ne lui en donnerai pas un autre !

- f. Our company *ought to think* of advertising its green policy sooner.

Notre entreprise devrait penser à afficher sa politique verte plus tôt.

L'expression du futur

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. We are going to build a factory in Portugal.

To be going to indique une intention.

→ Nous allons construire une usine au Portugal.

2. It will provide 200 jobs for the local workers.

Will indique objectivement qu'un événement aura lieu.

→ Cette usine fournira 200 emplois pour les ouvriers de la région.

3. As agreed, we will be waiting for you at the station.

Will be waiting indique une action déjà organisée.

→ Comme prévu, nous vous attendrons à la gare.

4. They are coming on Tuesday to see our new reception area.

Comme *will be doing, are coming* indique une action déjà organisée.

→ Ils viennent mardi pour voir notre nouvelle réception.

5. They will soon have completed their project in Mexico

Will have completed indique que quelque chose sera fait / achevé à un moment précis dans le futur.

→ Ils auront bientôt achevé leur projet au Mexique.

2 Complétez les phrases avec un des verbes ci-dessous à la forme du futur appropriée, et traduisez-les.

- a. The CEO has announced that he *will be attending* the meeting.

Le PDG a annoncé qu'il viendra à la réunion.

- b. He *will be coming* in order to discuss the new advertising project.

Il viendra pour discuter du nouveau projet de publicité.

- c. He *will probably ask* us to work right through the weekend.

Il nous demandera sans doute (à mon avis) de travailler pendant le weekend entier !

- d. By the end of the year, the company's performance *will have improved, hopefully*.

D'ici la fin de l'année, on peut espérer que les résultats de l'entreprise se seront améliorés.

- e. They *intend to move* to Ireland next year. They *are going to set up* a new firm.

Ils ont l'intention de partir en Irlande l'année prochaine. Ils vont créer une nouvelle entreprise.

- f. This time next week, I *will be starting* my round-the-world trip.

À cette heure-ci la semaine prochaine, je commencerai mon voyage autour du monde.

- g. The plane *leaves* next Thursday at 8 a.m.

L'avion part jeudi prochain à 8 heures.

3 Translate into English.

- a. Les entreprises n'auraient pas dû emprunter autant d'argent aux banques.

Companies should not have borrowed so much money from the banks.

- b. Mon collègue, qui est un excellent gestionnaire, va partir en Australie l'année prochaine pour créer sa propre entreprise.

My colleague, who is an excellent manager, is going to Australia next year to set up his own firm.

- c. Il vaudrait mieux que vous demandiez plusieurs devis avant de prendre une décision aussi importante.

You had better ask for several estimates before making such an important decision.

- d. Les multinationales devraient participer plus activement à la campagne contre le réchauffement de la planète.

Multinationals ought to participate more actively in the campaign against global warming.

- e. John aura bientôt fini de construire son entrepôt en Suède ; il en est très satisfait.

John will soon have finished building his warehouse in Sweden; he is very pleased with it.

- f. Nous allons commencer à vendre aux Chinois de nouveaux produits fabriqués au Pays de Galles.

We are going to start selling new products manufactured in Wales to the Chinese.

EXAM WORK

1 Answer the following questions.

- a. Why has Yang Yuanqing moved his family to the United States?

He has moved to know more about American culture because he thinks it will help him to integrate his Chinese and American workers.

- b. How does Lakshmi Mittal describe his firm?

He describes it as being truly global because his team of executives get on so well together that he forgets they have different nationalities.

- c. What is the aim of multinationals today? What sort of firm do they want to create?

They want to set up a globally integrated enterprise.

d. What does it entail for senior managers?

Since the senior managers will no longer all be in the headquarters building but in offices all around the world, it means they have to learn new methods of communicating and dealing with cultural differences.

e. What criticism is made of stateless multinationals?

Some people think that they will lower their ethical standards in their efforts to compete.

f. How is it answered?

A globally integrated company needs a single culture which means that the highest ethics will be the norm for everyone, everywhere.

g. What is the conclusion?

A globally-integrated firm cannot accept corrupt practices by employees in some countries and not others, so it must condemn them everywhere.

2 Résumez ce texte en français, en 100 mots environ.

L'évolution actuelle des firmes multinationales consiste à intégrer tous les employés dans une entreprise qui soit vraiment globale, qui ait sa propre culture et où les cadres travaillent ensemble harmonieusement quelles que soient leurs origines. Le patron d'Arcelor Mittal explique que les cadres de ses équipes multinationales s'entendent si bien qu'ils oublient leurs différences de nationalités.

Une organisation globalement intégrée permet de faire exécuter un travail dans l'unité la plus efficace, de répartir les cadres dans le monde entier pour diriger des équipes reliées virtuellement, tout en surmontant les différences culturelles. Pour ce faire, la firme doit avoir les normes éthiques les plus élevées pour tous les employés dans tous les pays, afin d'aboutir à une seule culture, la culture de l'entreprise.

124 mots

3 Match the following sentences and translate them.**a. Multinational trade rounds are the foundation of the trading system.**

Les négociations commerciales multinationales sont à la base du système d'échanges commerciaux.

b. As technology shrinks the world, the need to understand other cultures becomes more important.

À mesure que la technologie rétrécit la planète, le besoin de comprendre d'autres cultures devient plus important.

c. Developing cultural awareness is an absolute necessity.

Il est absolument nécessaire que l'on soit sensible aux cultures.

d. Talks are still in progress because of the difficulty of coming to an agreement.

Les négociations continuent parce qu'il est très difficile de parvenir à un accord.

- e. Excessive competition may encourage companies to market lower quality goods.

Une concurrence excessive risque de pousser les entreprises à vendre des produits de qualité inférieure.

4 Answer the following questions.

- a. What is so surprising about the relationship between the companies and the campaigners?

Contrary to what people think when they see pictures on television of NGOs campaigning against a company, they often get on well together!

- b. How can this relationship be explained?

After a period of opposition, the companies may realize that it might be a good idea to get to know the opponent. During a disaster, the companies and NGOs forget their differences to help the victims.

- c. What do the companies gain?

They gain information from NGOs about the local and global problems which concern their companies. Consequently, they have time to react before the situation becomes dangerous, with threats from the NGOs and consumers, etc.

- d. What do the NGOs gain?

They gain money donated by the companies which enables them to extend their activities across borders and achieve more and better results.

- e. What matters in the end?

What matters in the end is achieving results.

5 After reading this article, say what you think and know about the role of NGOs in general and the role they play in helping developing countries (about 200 words).

This question requires a personal answer.

6 Answer the following questions.

- a. What attitude has Wal-Mart had so far towards trade unions?

Wal-Mart has preferred not to have to deal with trade unions and has even preferred to withdraw from some markets.

- b. Why has this changed in China?

Operating conditions are not the same in China. It is easier to negotiate with the trade unions which also represent the state.

- c. How may companies react if they have to accept trade union intervention?

There is a possibility in the near future that labour costs may increase and more demanding work rules may appear with intervention from the state. So companies like Wal-Mart may revert to their policy of withdrawing rather than negotiating.

7 Rédigez une note de synthèse (200 mots environ) en français dégagant les éléments des trois documents concernant le rôle et l'importance des relations humaines et sociales entre les multinationales et les pays où elles sont implantées.

Dans le premier document, le journaliste cite certains chefs d'entreprises des pays émergents qui ont pour but de transformer leurs firmes internationales en firmes globales intégrées où les cadres s'entendent bien tout en étant de nationalités différentes.

Aujourd'hui, une entreprise globalement intégrée doit avoir une seule culture. Les cadres sont répartis dans le monde entier, en contact directe avec les employés de tous les pays et reliés par des activités virtuelles ; les entreprises des pays émergents ont découvert que la meilleure façon d'arriver à une entente globale est de mettre en pratique les normes éthiques du plus haut niveau pour tous les employés, où qu'ils se trouvent.

Le deuxième document décrit des relations qui peuvent paraître étonnantes entre des chefs d'entreprises et les membres des ONG. Le journaliste a assisté à une réunion où ils semblaient se connaître et s'entendre très bien. Comment expliquer cet état des choses alors qu'il y a parfois des confrontations assez mouvementées entre eux ?

C'est qu'ils coopèrent au moment de désastres comme le tsunami de 2004 où ils ont mis de côté leurs différences pour aider les victimes. Ensuite, les ONG apportent des informations aux chefs d'entreprise qui leur permettent de connaître les problèmes qui les menacent et donc de réagir avant qu'il ne soit trop tard. Ainsi cette coopération permet aux ONG d'obtenir des résultats et aux entreprises d'avoir une meilleure image.

Le dernier document décrit les relations difficiles entre les multinationales et les syndicats.

239 mots

8 Rédigez un courrier.

**R&C International SA
120 boulevard Emile Zola
1234 Rouen
FRANCE**

7 March 20 . .

LANDSCAPE FOREVER
12 Worthington Square
BATH BH25LS
ANGLETERRE

Dear Sir / Madam
Invitation for tenders

Your firm has been recommended to us both for the quality of your work and for the reliability of your time commitment. We would like you to lay out a landscape garden in front of the main building of our company in Rouen.

You will find enclosed the tender file containing the plan and photographs of the building and the surrounding gardens, together with all the questions relevant to the price for the work, terms, methods and schedule of payments, deadline and guarantees.

To enable you to reply to our invitation, we will be organising a visit of the site on 7 April, during which we can discuss our expectations concerning this project.

We look forward to receiving a rapid reply and to meeting you on 7 April 20 . . .

Yours faithfully

Monique BRELIN (Madame)
Public Relations Manager

Enc

The globalization of markets

La globalisation des marchés

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions with the help of the text.

- a. **What does globalization represent for the rich countries? The emerging countries? The poor countries?**

In the rich countries, globalization has provided the consumer with a bigger choice of products, many of which are relatively cheap. As for companies, not only do they operate in a bigger market but they can relocate their businesses and thereby have access to a lower-paid workforce. This enables them to make more profit, while the shareholders enjoy a better return on their capital. This also brings job losses for thousands of workers within the rich countries.

Globalization has brought rapid economic growth to the emerging countries thanks to foreign investment, the quality of their telecommunications, the importance of their scientific and technological standards and thanks to a low paid workforce.

Most of the poor countries have remained poor. Many of them still suffer from famine, water shortage and disease, and have no choice but to rely upon international aid.

- b. **How do global companies function?**

As they function on a worldwide scale, they have easier access to the cheapest raw materials and they make and assemble their products wherever they find the best cost-production ratio.

- c. **What has financial globalization created for the economy in general?**

The free circulation of capital worldwide has made the financing of companies easier, but at the same time, riskier. Any big financial problems are likely to affect the economy as a whole which can then lead to a global economic

crisis, as was the case in 2008. That financial crisis has prompted people to demand new financial structures with stricter rules and regulations.

d. What effect has globalization had upon people and countries?

People, nowadays, know more about other countries, their inhabitants and their way of life. They have also discovered that in spite of their cultural differences they are, in many domains, dependent upon one another. For example, the damage caused by industrialization, transport, tourism, etc. affects the whole planet. A financial crisis that starts in one country can affect the world banking system with catastrophic consequences for the whole world. Governments find it very difficult to deal with such a situation.

e. What needs to be changed in the future?

The global economy needs to be reformed if there is to be any attempt to reduce the gap between the rich and the poor and to provide everyone with the basic necessities, namely schooling and health care. That is a tough target in a world composed of self-interested sovereign states, tax havens and unfair financial methods in many big companies and banks.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez les principaux aspects de la globalisation (150 mots environ).

La globalisation désigne les transferts et les échanges internationaux de biens, de main-d'œuvre et de connaissances. Pour les entreprises, cela représente un marché bien plus grand et une concurrence bien plus dure, car les pays émergents sont des concurrents très dynamiques. La technologie soutenue par l'organisation de réseaux internationaux contribue à augmenter la vitesse de l'exploitation des innovations. La globalisation des marchés financiers constitue un marché mondial intégré des capitaux avec ses avantages et ses risques.

Les entreprises profitent pleinement de l'expansion du marché et des facilités d'investissement. Les profits augmentent, les actionnaires sont contents et les consommateurs découvrent des produits à des prix très raisonnables. Les pays émergents connaissent une croissance économique rapide.

Il reste la misère des pays pauvres, les problèmes des migrations de population, et le désespoir des chômeurs des pays riches, victimes des délocalisations. Il paraît nécessaire d'entreprendre une réforme de l'économie globale pour organiser un système plus juste et plus fiable.

156 mots

APPROFONDIR

What are the latest issues concerning globalization today?

Today many people argue that it is urgent to re-organize the banking system so that everything is up and above board. The bankers are being asked to

stop awarding themselves enormous salaries and bonuses while they are losing the money they have invested not only for wealthy investors but also for people who are simply trying to ensure that they will be able to finance their retirement.

Global pollution has to be dealt with since the whole planet is concerned by the drastic changes threatening us. The emerging countries argue that they have the same right as the developed countries to develop even if it means polluting sometimes! There are even scientists who say that it is too late.

Last but not least, the rich world has to give more aid to the poor countries, for both humane and economic reasons.

(No doubt there will be other issues when you answer this question.)

LEXICAL WORK

USE THE LIST

1 Fill in the gaps with words from the list and translate the sentences.

- a. **The world is bigger now because business is carried out on a global scale.**
Le monde est plus grand maintenant parce que les affaires se traitent à une échelle globale.
- b. **Tax havens offer low or zero taxes, secrecy and lax regulation.**
Les paradis fiscaux proposent une fiscalité, sans ou avec peu de taxes, dans le plus grand secret et avec une réglementation laxiste.
- c. **The consumer can choose between a wider range of products.**
Le consommateur a un plus grand choix de produits.
- d. **Unfortunately, some jobs in the rich countries are disappearing, often because of relocation.**
Malheureusement, dans les pays riches, certains emplois disparaissent à cause des délocalisations.
- e. **The tourist industry brings in some revenue for the poor countries.**
L'industrie du tourisme rapporte quelques revenus aux pays pauvres.
- f. **Globalization can bring technical know-how to poor countries.**
La globalisation peut apporter du savoir-faire technique aux pays pauvres.
- g. **There is now a big gap between the rich and the poor, both within the rich countries and between the rich and poor countries.**

Il existe actuellement un écart important, non seulement entre les riches et les pauvres qui vivent dans les pays riches, mais aussi entre les pays riches et les pays pauvres.

h. There is a greater *awareness* of this problem but not enough action.

Il y a une plus grande conscience de ce problème mais il n'y a pas assez d'action.

2 Match the following verbs with a complement and translate the expressions.

- a. to hinder trade talks: gêner/entraver les négociations commerciales
- b. to swamp the market: inonder le marché
- c. to retaliate with trade barriers: riposter avec des barrières douanières
- d. to raise funds: lever des capitaux
- e. to cancel an exhibition: annuler une exposition

GRAMMAR WORK

L'article défini *the* ou $\emptyset$ avec les noms pluriels et les indénombrables

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. Consumers usually want lower prices.

Consumers et *lower prices* sont des noms pluriels employés pour exprimer une généralité donc sans article. L'absence d'article en anglais peut correspondre à « les » ou « des » en français.

→ Généralement, les consommateurs veulent des prix plus bas.

2. The banks in this country have big problems.

The banks sont spécifiques, ce sont les banques de ce pays, donc le nom est précédé par un article défini ; *big problems* est un nom pluriel qui décrit une situation générale donc n'est pas précédé par un article.

→ Les banques de ce pays ont de graves problèmes.

3. It is urgent to help the people who are starving in their native country.

The people est un nom avec un sens pluriel qui indique une idée spécifique.

→ Il est urgent d'aider les gens qui sont en train de mourir de faim dans leur propre pays.

4. Poverty in a rich world must disappear.

Poverty est un nom indénombrable qui indique une généralisation.

→ La pauvreté dans un monde riche doit disparaître.

1 Mettez l'article défini si nécessaire dans les phrases suivantes.

- a. It is difficult to find a solution to Ø widespread poverty.
- b. Nowadays, Ø competition is so fierce that many companies are cutting jobs.
- c. Global advertising means that some products are used worldwide, for example a certain drink!
- d. Some people think that Ø global trade is a recent phenomenon.
- e. As Ø technology shrinks *the* world, we need to understand Ø other cultures.
- f. All *the* trading partners usually benefit from Ø trade and *the* wealth it brings.
- g. In some ways *the* world economy was just as globalized in *the* past as it is now.
- h. During *the* Great Depression, *the* governments imposed Ø trade barriers.
- i. At the moment there is Ø global panic as Ø investors take fright at *the* spreading recession.
- j. Today, Ø communication across Ø time zones stimulates Ø global trade.
- k. "I'm all for Ø progress, it's Ø change I don't like." (Mark Twain)

Les auxiliaires modaux *may* et *can*

Analysez puis traduisez les exemples suivants :

1. Poverty in developing countries *may* mean that people have to emigrate.
→ La pauvreté dans les pays en développement peut / risque de signifier que les gens sont obligés d'émigrer.
2. Thanks to international transport, many migrants *can* cross borders easily.
→ Grâce aux transports internationaux, de nombreux migrants peuvent traverser les frontières facilement.
3. But they *cannot* always find good jobs in their host country.
→ Mais ils ne peuvent pas toujours trouver de bons emplois dans leur pays d'accueil.

2 Ajoutez *can*, *cannot*, ou *may* selon le cas, puis traduisez les phrases.

- a. **These cheap goods from China *can* / *may* swamp the market.**
Ces marchandises bon marché en provenance de Chine peuvent / risquent d'inonder le marché.
- b. **So some countries *may* retaliate by raising trade barriers to protect their workers.**
Aussi certains pays risquent de prendre / prendront peut-être des mesures de rétorsion en établissant des barrières commerciales pour protéger leurs travailleurs.
- c. **Too many people *cannot* understand that protectionism *can* / *may* threaten the consumers' standard of living.**
Trop de gens ne peuvent comprendre que le protectionnisme peut / risque de menacer le niveau de vie des consommateurs.

d. Global trade *can* reduce local or temporary shortages.

Le commerce mondial peut réduire les pénuries locales ou temporaires.

e. If we do not reduce our prices, we *may* lose our global competitiveness.

Si nous ne réduisons pas nos prix, nous risquons de perdre / il se peut que nous perdions notre compétitivité mondiale.

3 Traduisez en anglais.**a. Il se peut que Monsieur Spruit décide de vendre son usine à cause de la concurrence de pays à bas coût de main-d'œuvre.**

Mr Spruit may decide to sell off his factory because of the competition of / from cheap-labour countries.

b. Beaucoup d'entreprises dans les pays occidentaux risquent d'être durement touchées par la concurrence mondiale.

Many companies in the Western countries may be hard hit by global competition.

c. L'actuel marasme économique mondial risque de durer très longtemps.

The current global slump may last for a very long time.

d. Les gouvernements ne peuvent pas toujours régler les problèmes économiques dus à la mondialisation.

Governments cannot always solve the economic problems due to globalization.

e. L'anglais est devenu la langue utilisée mondialement pour communiquer dans presque tous les domaines.

English has become the language used worldwide to communicate in nearly every domain.

f. Beaucoup de gens savent demander leur chemin dans une langue étrangère, mais l'accent du locuteur natif risque parfois de les empêcher de comprendre la réponse !

Many people know how to ask their way in a foreign language, but the native speaker's accent may sometimes prevent them from understanding the answer!

EXAM WORK**1 Répondez en français.****a. Que reproche-t-on aux pays riches ?**

On leur reproche de ne pas s'intéresser suffisamment aux problèmes des pays émergents.

b. Que dénonce le vice-ministre des Affaires étrangères du Mexique ?

Lourdes Aranda accuse les pays riches de ne pas respecter le projet lancé il y a un an d'une association étroite entre les pays du G8 et ceux du G5.

c. Que veut faire le G8 ?

Le G8 veut garder son pouvoir de décider le programme des réunions, et de contrôler et limiter le temps alloué aux pays du G5 pour exposer leurs points de vue.

d. Quels pays constituent le G5 et que veulent-ils ?

Le G5 est composé de l'Inde, la Chine, le Mexique, le Brésil et l'Afrique du Sud. Ces pays veulent pouvoir dialoguer avec les pays riches des problèmes tels que les transferts de technologie des pays développés vers les pays en voie de développement et la mise en place de meilleurs systèmes médicaux dans les pays pauvres.

e. Qu'est-ce que le processus d'Heiligendamm ?

Ce processus veut organiser un dialogue entre les pays riches et les pays émergents pour souligner la responsabilité commune de ces pays en ce qui concerne les problèmes liés à la globalisation et le changement de climat. Le processus ne veut pas parler d'une extension du G8, car les membres ne sont pas d'accord entre eux pour entreprendre une telle mesure.

f. Dans quelle mesure a-t-il déçu au début ?

En limitant leur temps de paroles, et en invitant d'autres pays au sommet du 7-9 juillet, le G8 ne respecte pas la promesse d'une association égale et durable.

g. Dans quelle mesure peut-il réussir ?

Malgré les problèmes actuels, Lourdes Aranda a déclaré que le processus Heiligendamm a contribué à augmenter la confiance des pays du G5. Les groupes de travail qui se sont tenus plusieurs fois depuis le dernier sommet permettent, selon Bernd Pfaffenbach, un dialogue sur un pied d'égalité.

2 Rédigez un résumé de cet article en 150 mots environ.

Il y a un an, les pays du G8 ont lancé l'idée d'une association, le « processus Heiligendamm » avec les pays du G5, qui devait fonctionner sur un pied d'égalité et qui devait durer. À quelques jours du sommet du 7-9 juillet, Lourdes Aranda a accusé le G8 d'avoir établi le programme tout seul, ce qui ne permettrait pas aux pays du G5 de s'exprimer sur des sujets qui les préoccupent.

Le Japon, qui accueille le sommet en juillet, a invité d'autre pays telle l'Indonésie, de peur de donner trop d'importance à la Chine, ce qui diminue encore plus le temps alloué aux pays émergents. Il existe des groupes de travail où le dialogue se fait sur un pied d'égalité, mais le processus d'Heiligendamm sert à souligner la responsabilité du G8 et du G5 concernant des problèmes liés à la globalisation et les changements climatiques sans évoquer la possibilité d'étendre le G8, sujet de désaccord parmi les membres du G8.

160 mots

3 Traduisez de « Diplomats said ... » (l. 22) à « ... South Korea and Australia » (l. 31).

Selon des diplomates, le Japon, pays hôte cette année du sommet du G8, a poursuivi à contrecœur le dialogue avec les pays du G5 – formalisé au sommet de Heiligen-

damm en Allemagne l'année dernière – de peur de reconnaître le pouvoir de la Chine trop publiquement. Donc, en invitant d'autres pays n'appartenant pas au G8 tels que l'Indonésie, la Corée du Sud et l'Australie, le dialogue du sommet du 7-9 juillet a été raccourci et affaibli.

4 Answer the following questions.

a. Explain the link between the title and the last paragraph.

In the last paragraph, J.F. Kennedy reminds us that if we want peace in the world we have to appreciate and protect the wealth that we have in common, namely our world. In spite of our differences, the time has come when we have no choice but to unite to make this small planet safe and capable of providing for everyone.

b. What comparison is made between the 20th and the 21st centuries?

The worldwide dominance of Europe, politically and economically, came to an end in the 20th century as will the American dominance in the 21st century. New powers are appearing on the world stage and are demanding the right to have their share of the common wealth.

c. What will become a thing of the past?

The rich nation-states interested only in their own welfare will become a thing of the past. They will have to face the consequences of the poverty in the world and all the damage they have caused to the environment.

d. What reality will have to be faced in the 21st century?

The reality of a crowded, interconnected society of global trade, with the risk of pandemic diseases, terrorism, refugee movements and conflict.

e. What aspects of the world situation do the "four goals" concern?

1. They concern energy, land and resource use that do not add to the problems of climate change and do not harm the ecosystem. 2. Halting and stabilizing world population growth. 3. Putting an end to extreme poverty and ensuring economic security within the rich countries. 4. Better cooperation among nations in the effort to solve global problems.

5 Rédigez en anglais un résumé (150 mots environ) de cet article expliquant en quoi il correspond au titre et au sous-titre.

In the 21st century, with the arrival of new powers on the world stage, global politics and economics will have to be rebalanced. Nation-states will no longer be concerned only by their own interests but by those of the whole world. There will be many challenges to face, including sustainable development, protecting the environment, population regulation, finding a solution to narrow the gap between rich and poor, eliminating extreme poverty, etc., but the greatest challenge will be accepting the reality that the world population is crowded together on the same planet and will therefore share the same fate.

The risk of pandemic diseases, terrorism, refugee movements and conflict means that the situation is very dramatic and urgent. In fact, it is a question of survival on a global scale which requires global solutions. It is an absolute necessity that in spite of our differences, our common wealth be recognized.

150 mots

6 Match the following words to form compound nouns and use them in a sentence which you then translate.

- a. We must act quickly to save the *rain forests* that have not yet been completely destroyed.

Nous devons agir rapidement pour sauver les forêts tropicales qui n'ont pas déjà été complètement détruites.

- b. More and more developing countries want to have their say on the *world stage*.

De plus en plus de pays en développement veulent avoir leur mot à dire sur la scène internationale.

- c. In the very poor countries, there is often violence which provokes *refugee movements* fleeing the horror of their conditions.

Dans les pays très pauvres, il y a souvent une violence qui provoque des mouvements de réfugiés fuyant l'horreur de leur condition.

- d. *Nation-states* must accept the fact that globalization means big changes for them.

Les États-Unis doivent accepter le fait que la globalisation implique de grands changements pour eux.

- e. Global problem-solving needs clear objectives, a clear *implementation strategy* and a source of financing.

La résolution de problèmes globaux implique des objectifs clairs, une stratégie de mise en œuvre claire et une source de financement.

7 Picture 1: answer the following questions.

- a. What does a Halloween party normally celebrate?

Halloween, 31 October, the evening before All Saints' Day, is traditionally said to be the time when ghosts and witches can be seen. The Celts, who lived 2000 years ago, celebrated their new year on 1 November, which marked the end of summer and the beginning of the dark, cold winter, a time of year that was often associated with human death.

- b. How does the disguise of the man on the left illustrate the words "global recession"?

The man on the left is disguised as the globe looking very unhappy because of the global recession; he must have lost a lot of money in his bank.

c. How does it fit in with the economic context of October 2008?

It fits in with the context of the recession, the consequences of which will be felt throughout the world, causing much suffering for many people. But life goes on, so they have come to celebrate Halloween, as usual!

8 Picture 2: can you imagine what the man carrying the sign had told the man at the desk in October 2008?

He had been warning him that the global crisis was getting worse and, logically, they would end up with a recession and their company would be hit by it with terrible consequences. The employee has come as a demonstrator, looking very pleased with himself, holding up his placard to remind his colleagues that they had not listened to his warnings. Why do people demonstrate? Because no one will listen to their complaints or warnings when they are expressed through official channels.

9 Rédigez une note de synthèse (250 mots environ) des quatre documents, en dégageant et analysant les éléments portant sur la globalisation des crises économiques.

D'après ces documents, le monde a connu en 2008 une crise financière majeure touchant tous les pays, due à la quasi-faillite du système bancaire. En même temps, le monde s'est trouvé confronté à de nombreux problèmes dramatiques qui existaient déjà mais que l'on avait choisi d'oublier plus ou moins ou de traiter plus tard.

Les pays riches sont maintenant obligés de tenir compte des pays émergents qui veulent leur part du marché (document 1). Le G8 est accusé de contrecarrer ces nouveaux pouvoirs, le G5, en les empêchant de s'exprimer librement et longuement lors des rencontres organisées pour réunir les deux groupes. C'est la fin d'une économie mondiale dominée par l'Europe et l'Amérique car ces nouveaux pouvoirs ont les moyens de se développer et de tenir tête aux pays riches qui reconnaissent maintenant tous les autres problèmes à résoudre.

J.F. Kennedy avait déjà appelé les pays du monde à reconnaître l'interdépendance des uns et des autres et la nécessité d'accepter l'idée que nous habitons tous la même planète (document 2). La mondialisation de l'économie exige des pays une nouvelle approche pour résoudre les problèmes de l'environnement, de l'extrême pauvreté, de l'écart entre les pauvres et les riches et de l'équilibre de la population mondiale.

Il faut donc reconnaître nos différences mais reconnaître que nous sommes tous dans le même bateau. Nous serons tous touchés aussi bien par les changements climatiques que par un système bancaire et financier qui peut provoquer une crise privant des millions de personnes à travers le monde de leur seul moyen de vivre – leur emploi.

262 mots

10 Rédigez un courrier en anglais (150 mots environ).

Date
Name and address of agency
Complaint

Dear Sir

We have received your letter dated 9 October in which you inform us of an increase of 150 euros in the price of each ticket and 200 euros in the price of the accommodation for each person. This came as a surprise, to say the least, since we had received a letter, a copy of which you will find enclosed, confirming our reservations at the prices already agreed on.

Moreover, announcing such an increase less than a month before our departure on 5 November is contrary to the legal provisions set out in the general conditions of your agency, which prohibit any price increase during the thirty days preceding the departure date.

Consequently, we wish to inform you that we refuse to pay this increase and that we look forward to a rapid reply confirming that the price of our trip remains unchanged.

Yours faithfully

Name
Assistant Sales Manager
Enc

161 mots

The creation of regional trading areas (European Union, NAFTA)

*La constitution d'espaces économiques régionaux
(European Union, NAFTA)*

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Répondez aux questions suivantes en français.

- a. **Combien de pays sont recensés aujourd'hui dans le monde, et combien sont membres de l'OMC ?**

On dénombre 195 pays dans le monde aujourd'hui, dont 153 étaient membres de l'OMC en 2007.

- b. **Quels objectifs de l'OMC sont présentés ici ?**

L'OMC a pour but d'encourager le commerce multilatéral, en d'autres termes le libre-échange, entre ses membres.

- c. **Quelle est la différence entre régionalisme et multilatéralisme ?**

Le multilatéralisme veut dire libre-échange entre tous les pays, et le régionalisme signifie accords commerciaux spécifiques entre les pays d'une certaine région ou d'un espace économique.

- d. **Tous les pays adhèrent-ils à un espace économique régional ?**

Non, mais beaucoup adhèrent à au moins un espace ou traité économique régional.

- e. **Les accords commerciaux régionaux sont-ils tous comparables ?**

Non car certains ont des liens beaucoup plus resserrés, grâce à des unions douanières, comme l'Union européenne.

- f. **Nommez trois accords instituant des espaces économiques régionaux, hors Union européenne et ALENA.**

L'AELE (Association européenne de libre-échange = EFTA), le Mercosur et l'ASEAN sont les principaux.

- g. **Quelles sont les principales caractéristiques de l'Union européenne ?**

Les 4 libertés de circulation des marchandises, capitaux, travailleurs et

services pour tous ses citoyens. La démocratie et la libre-entreprise ou libéralisme en sont les piliers.

h. Dégagez quelques différences structurelles importantes entre l'Union européenne et l'ALENA.

L'ALENA (NAFTA) est une union douanière nettement moins resserrée et ambitieuse que l'UE, entre les USA, le Mexique et le Canada. Les barrières douanières sur les produits agricoles (à part quelques exceptions) y ont disparu, et on veut développer les échanges dans 4 secteurs : porcs, acier, électronique grand public et produits chimiques. Elle n'autorise pas la libre circulation des travailleurs à la différence de l'UE, union économiquement et politiquement beaucoup plus forte.

Trouvez dans le texte l'équivalent des termes suivants.

le libre-échange – *free trade*

la situation actuelle – *the current situation*

le libéralisme – *free enterprise*

appliquer une politique – *to enforce a policy*

s'appliquer à des pays – *to apply to countries*

les niveaux et conditions de vie des citoyens – *the citizens' living standards and conditions*

être candidat à une adhésion – *to apply to join*

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Faites un résumé de ce texte en 100 mots environ.

En 2007, sur les 195 pays du monde, 153 adhéraient à l'OMC (organisme de libre-échange), et la plupart adhéraient aussi à un ou plusieurs accords économiques régionaux. Les deux plus gros espaces économiques régionaux sont actuellement l'Union européenne et l'ALENA. L'Union européenne est une union douanière et politique très ambitieuse entre 27 pays européens tous démocratiques et partisans du libre-échange. Elle garantit la liberté de circulation intérieure de ses habitants et de ses capitaux. Elle vise à resserrer et harmoniser les différentes politiques économiques de ses membres. L'ALENA est une union douanière limitée à quatre secteurs entre les USA, le Mexique et le Canada.

105 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

1 Fill in the gaps with words from the list, making the necessary changes, then translate the sentences.

- a. In the EU, which is a *customs* union, goods can travel freely without paying *customs duties*.

Dans l'UE, qui est une union douanière, les marchandises peuvent circuler librement sans payer de droits de douane.

- b. In a free trade area such as NAFTA, where reciprocal preferences for goods or services are exchanged, the *ties* are *loose* since the members retain their own tariff *barriers* on imports from other countries.

Dans un espace de libre échange tel que l'ALENA, où des préférences réciproques sont garanties pour des marchandises et services, les liens sont lâches puisque les membres conservent leurs propres barrières tarifaires sur les importations en provenance d'autres pays.

- c. Thanks to NAFTA, certain goods produced entirely in one of the three member states are sold *duty free* in the others.

Grâce à l'ALENA, certaines marchandises produites entièrement dans l'un des trois pays membres sont vendus sans droits de douane dans les autres.

- d. Brussels now controls all *subsidies* given to a company by its national government. If a company wants to export goods, it has to *comply with specific obligations*.

Bruxelles contrôle maintenant toutes les subventions versées à une société par son gouvernement national. Si une société veut exporter des marchandises, elle doit se plier à des obligations précises.

- e. Most but not all FTAs are between *border states*.

La plupart des accords commerciaux régionaux, mais pas tous, concernent des pays limitrophes.

- f. Although China belongs to the WTO, some bad Chinese imports were recently *banned*.

Bien que la Chine appartienne à l'OMC, certaines importations chinoises nocives ont été récemment interdites.

- g. In spite of NAFTA, there are still *borders* between its member countries.

Malgré l'ALENA, il existe encore des frontières entre ses états membres.

2 Match the words below, add articles if necessary, and translate the expressions.

- a. to cancel an agreement: annuler un accord
- b. to go through customs: passer la douane
- c. to break down barriers: faire tomber des barrières
- d. to dismantle regulations: démanteler des règlements
- e. a customs officer: un douanier

f. **to join a union**: adhérer à une union

g. **retaliatory measures**: des mesures de rétorsion

GRAMMAR WORK

La proposition infinitive

Analysez et traduisez les exemples suivants :

Les réponses sont données ci-dessous. De nombreux autres verbes sont indiqués dans l'aide-mémoire. Soulignons la place de *not* situé juste avant *to*.

1. The EU wants the rest of the world to adopt its rules.

Verbe de volonté + nom complément + *to* + infinitif

→ L'UE veut que le reste du monde adopte ses règles.

2. The paper calls on the EU to encourage other jurisdictions to follow suit.

Verbe exprimant une invitation à agir + nom complément + *to* + infinitif

→ Le document demande que l'UE encourage les autres juridictions à faire de même.

3. The Trade Minister called for a global movement to pressure governments.

Verbe exprimant une volonté + nom complément + *to* + infinitif

→ Le ministre du Commerce a réclamé qu'un mouvement mondial exerce des pressions sur les gouvernements.

4. The customs officer asked her to complete the questionnaire.

Verbe exprimant un ordre + pronom complément + *to* + infinitif

→ Le douanier lui a demandé de finir de remplir le questionnaire.

5. The WTO urged them not to take retaliatory measures.

Verbe exprimant un ordre + pronom complément + *to* + infinitif

→ L'OMC les a vivement incités à ne pas prendre de mesures de rétorsion.

1 Reliez les deux membres de phrases entre eux pour n'en faire qu'une, que vous traduisez. Effectuez tous les changements nécessaires. Respectez les temps.

a. The WTO expects all its member countries to dismantle their protectionist regulations.

L'OMC attend de ses états membres qu'ils démantèlent leurs règlements protectionnistes.

b. The Prime Minister will call on the Interior Minister to strengthen border safety.

Le Premier ministre réclamera au ministre de l'Intérieur de renforcer la sécurité des frontières. (Remarque : au Royaume-Uni on dira Home Secretary, et Home Office pour Ministère de l'Intérieur.)

c. The CEO ordered them to cancel the agreement.

Le directeur général leur a donné l'ordre d'annuler l'accord.

d. Brussels wants all EU countries to comply with that directive rapidly.

Bruxelles veut que tous les pays de l'UE se conforment à cette directive rapidement.

e. The Commission has asked governments not to subsidize ailing firms.

La Commission a demandé aux gouvernements de ne pas subventionner les entreprises qui périclitent.

f. We expect him to arrive on Monday.

Nous prévoyons qu'il arrivera lundi.

g. The government representative wanted them to change their minds.

Le représentant du gouvernement voulait qu'ils changent d'avis.

2 Traduisez en anglais.**a. Dans le cadre de l'ALENA, le gouvernement américain veut encourager les Mexicains à acheter des produits américains.**

Within the NAFTA context, the American government wants to encourage Mexicans to buy American products.

b. Mais il ne veut pas que les Mexicains immigrer aux États-Unis.

But it does not want Mexicans to immigrate to the United States.

c. On s'attend à ce que beaucoup d'immigrants retournent chez eux à cause de la crise.

People expect a lot of immigrants to go back home because of the crisis. / A lot of immigrants are expected to go back home because of the crisis.

d. L'OMC a réclamé que la Chine mette fin à cette féroce concurrence.

The WTO called on China to put an end to this fierce competition.

e. Le patron ne veut pas encore que nous approuvions cet accord, pourtant légal selon la législation de l'Union européenne.

The boss does not yet want us to approve this agreement, although it is legal according to the EU legislation.

f. Et il veut que nous changions le calendrier des négociations.

And he wants us to change the timetable for the negotiations.

g. Je n'ai pas voulu qu'on poursuive la société M&N en justice : c'était inutile.

I did not want them to sue M&N / file a suit / a suit to be filed against M&N Company: it was useless / pointless / there was no point.

L'expression du futur après les conjonctions de temps

Analysez et traduisez les exemples suivants :

- 1.** The question will become relevant when we eventually consider the prospects.

When conjonction de temps ne peut être suivi de *will* même dans un contexte futur.

→ La question deviendra pertinente quand nous examinerons les perspectives.

- 2.** As soon as the Director-General comes in, people will stop talking.

As soon as conjonction de temps ne peut être suivi de *will*, mais est suivi d'un présent simple.

→ Dès que le directeur général entrera, les gens cesseront de parler.

- 3.** They will listen very carefully while he is speaking.

While est aussi conjonction de temps, suivi d'un présent progressif pour exprimer une action se déroulant dans la durée.

→ Ils écouteront très attentivement pendant qu'il parlera.

- 4.** Once he has finished talking, the audience will ask questions.

Once conjonction de temps est suivi ici d'un *present perfect* pour montrer l'antériorité de l'action (indiquée par le futur antérieur en français) par rapport à la proposition principale au futur.

→ Une fois / Après qu'il aura fini de parler, l'auditoire lui posera des questions.

3 Mettez les phrases suivantes au futur puis traduisez-les.

- a.** The treaty was ratified when at last they agreed on its final terms.

The treaty will be ratified when they have agreed at last on its final terms.

Le traité sera ratifié quand ils se seront enfin mis d'accord sur ses conditions finales.

- b.** He dispatched the goods once he had filled in the clearance forms.

He will dispatch the goods once he has filled in the clearance forms.

Il expédiera les marchandises une fois qu'il aura rempli les formulaires de déclaration en douane.

- c.** Once the FDA (Food and Drug Administration) had decided to ban these bad products from China, it became impossible to import them to the USA.

It will become impossible to import these bad products from China to the USA once the FDA (Food and Drug Administration) has decided to ban them.

Il deviendra impossible d'importer ces produits nocifs de Chine aux États-Unis une fois que la FDA aura décidé de les interdire.

- d.** As long as those imports were cheap, consumers went on buying them.

Consumers will go on buying those imports as long as they are cheap.

Les consommateurs continueront à acheter ces produits importés tant qu'ils seront bon marché.

- e. The world became a better place when they finally overcame their divisions.**

The world will become a better place when they finally overcome their divisions.

Le monde deviendra un endroit meilleur quand ils surmonteront enfin leurs divisions.

- f. I sent him an e-mail as soon as the work was completed.**

I will send him an e-mail as soon as the work is completed.

Je lui enverrai un e-mail dès que le travail sera terminé.

4 Traduisez en anglais.

- a. Quand j'irai aux États-Unis, j'achèterai du parfum hors-taxe dans les boutiques de l'aéroport.**

When I go to the USA, I will buy duty-free scent / perfume in the airport shops.

- b. Les pays de l'Union européenne ratifieront la constitution commune dès qu'ils se seront mis d'accord sur les principales conditions.**

The European Union countries will ratify the common constitution as soon as they have agreed on the main conditions.

- c. Tant qu'il n'y aura pas de conflit, la souveraineté de ces pays ne sera pas en danger.**

As long as there is no conflict, these countries' sovereignty will not be threatened / in danger / endangered / in jeopardy / jeopardized.

- d. Quand la Russie intégrera l'OMC, elle devra respecter ses obligations.**

When Russia joins the WTO, it will have to comply with / respect its obligations.

- e. En particulier, lorsqu'ils auront signé les accords de propriété intellectuelle, les Russes ne pourront plus copier des œuvres originales.**

In particular, when they have signed the intellectual property agreements, (the) Russians will no longer be able / allowed to copy original works.

- f. Je passerai mes coups de fil pendant qu'il remplira les formulaires.**

I will make / place my phone calls while he fills in the forms.

- g. L'Asie du Sud-Est gagnera évidemment beaucoup moins de devises quand elle aura moins d'excédents commerciaux.**

South-East Asia will obviously earn far fewer currencies when its trade balance is less favourable / when it earns / gets less money from its foreign trade / when its foreign trade surplus diminishes.

- h. Cette décision de la Commission européenne aura force de loi quand elle aura été approuvée par le Conseil des ministres et par le Parlement.**

This European Commission decision / This decision of / by the EU Commission will become law when / once it has been approved by the Council of Ministers and the Parliament.

EXAM WORK

1 Answer the following questions in English.**a. On what occasion was this article published, where and when?**

This article was published in February 2007 in the *Financial Times* (a British daily) after the European Commission issued a paper about the future of the EU single market saying that it wanted the rest of the world to adopt its rules.

b. In what sectors of activity does the EU want the world to adopt its rules or standards, and how?

The text mentions product safety, the environment, securities and company governance.

c. What advantage will this strategy bring to Europe?

Europe will thus be able to set or impose its own standards, which will help it to export European-made products.

d. Which countries disagree with this policy? In what fields, especially?

The USA and other trading partners do not want to be forced to adopt European standards and regulations, especially in chemicals and genetically-modified foods.

e. How different are their regulatory philosophies?

The EU is mostly concerned about protecting consumers, workers, investors and the environment, whereas the USA is essentially interested in marketing, i.e. what sells well or not.

f. Why can the EU thus impose its standards and regulations?

The EU represents a huge, wealthy single market which cannot be ignored.

g. What can the EU be proud of?

It can be proud precisely of having created this single market.

2 Rédigez une note sur cet article (150 mots environ) en faisant ressortir les principaux aspects du rapport de la Commission à l'aide de vos réponses aux questions ci-dessus.

The European Commission has just issued a paper saying that it wants to impose its rules on the rest of the world, according to an article in the *Financial Times* (19 February 2007). These rules have already inspired many worldwide standards and regulations. They concern product safety (in particular genetically modified foods and chemicals), the environment, securities and corporate governance. These European standards, which aim at protecting consumers, will obviously give a business advantage to European firms over those in other countries, especially the USA which lays more emphasis on marketing, i.e. on what sells. So there is strong disagreement on this issue between the two sides, and the Commission president and an American

senator are going to meet this week to work out a solution and agree on common regulations. However, the huge EU single market has a lot of clout, of which the EU is very proud.

158 words

3 Rédaction de courrier

**Travelinn Hotel
6 Wellington Place
Belfast BT2 7GE**

Mr John O'Connor
General Manager

16 March 20..

Mr Roy Murphy
Member of Parliament
12 Ormeau Road
Belfast BT7 2EA

Dear Sir

I am writing this letter to ask you to take action in Parliament in favour of harmonizing the VAT rate for hotels in the United Kingdom with those of other countries in the European Union. Indeed, as you know, the VAT rate for UK hotels is 17.5%, whereas in France, for example, it is just 5.5%. This obviously has a very bad impact on hotel prices in this country, which are much higher than in most other EU countries, France in particular.

Many tourists from the rest of Europe are put off by these high prices and prefer to go to less expensive countries. Need I remind you of the advantages of attracting tourists not only for the hotel sector, but for many other sectors of activity: restaurants (where the French VAT rate has just been reduced), transport, car hire, tourist attractions and even Northern Ireland's image? A lower VAT rate for hotels would therefore have a big impact on the economic activity and jobs of our region.

I do hope that I have convinced you about this issue. Please do not hesitate to get in touch with me if you need further information about the hotel industry and its problems.

Yours sincerely
For John O'Connor

203 words

4 Répondez aux questions suivantes en français.

a. Qui a prononcé ce discours et à quelle occasion ?

Ce sont des extraits d'un discours prononcé par Pascal Lamy, directeur général de l'OMC, ouvrant une conférence sur la multilatéralisation du régionalisme en 2007.

b. Quel en est le thème général ?

Ce discours porte sur multilatéralisme et régionalisme.

c. Que veulent dire « multilatéralisme » et « régionalisme » ?

Multilatéralisme veut dire libre-échange réel entre tous les pays membres de l'OMC, et le régionalisme s'applique aux accords d'échanges commerciaux préférentiels entre les membres d'un espace économique régional.

d. Qu'en pense Pascal Lamy ?

Il commence par dire, très diplomatiquement, qu'il n'est pas contre le régionalisme, mais il déclare ensuite que ce dernier est une forme de protectionnisme déguisée qui s'oppose au multilatéralisme, c'est-à-dire le libre-échange que l'OMC (et donc lui) soutient.

e. Quelle est sa conclusion ?

Il souhaite que le multilatéralisme finisse par l'emporter sur les aspects négatifs du régionalisme, grâce à l'action de l'OMC.

5 Rédigez une note en anglais (100 mots environ), décrivant ce tableau et faisant ressortir ce qui est le plus frappant

This chart shows the evolution of worldwide Regional Trade Agreements (RTAs), active and inactive, notified to GATT (which existed before the WTO) from 1948 to 2007. They concern goods, services and accessions. From 1948 to 1960 their number was insignificant. This number started growing from 1961 to 1981, then dropped on average until 1992. Then it suddenly soared to almost 100 on average from 1992 to 2007, with some impressive spikes concerning mostly inactive RTAs in 2004 (up to over 400) and 2007 (up to 200). The lines show the cumulative RTA notifications, which have gone up significantly too.

108 words

6 Rédigez une note de synthèse en anglais sur les documents 1, 2 et 3.

According to an article published in the *Financial Times* in February 2007 (document 1), the EU Commission would like the rest of the world to adopt its standards and rules through international organization and agreements, concerning consumer protection, the environment, securities and company governance. Thanks to these regulations, it has already set a good example for the world, especially since the European market is a huge trading bloc.

It is not surprising that some countries, especially the USA, are against this approach, which would hurt their own businesses. Indeed, their business policy is oriented towards customers.

The proliferation of regional trade agreements, shown by a chart published by the WTO (document 3) and criticized by its Director General (document 2) goes against free trade by creating protectionist barriers and discriminatory criteria against non-members of these RTAs. This obviously hampers international trade, also called multilateralism, as a whole.

That is why if the world adopts EU standards and regulations, especially those that protect consumers, workers, investors and the environment, it will probably be good for international business and trade in general. Even if this gives an unfair competitive advantage

to European firms at first, it will not last long because other firms around the world will eventually adopt them.

But the American market-based approach should not be rejected either, because it is pragmatic; after all, one must not forget that workers and investors are also customers and consumers. Besides, the customer is always right. A combination of these two approaches would make sense.

252 words

The emergence of Asian economies

La montée en puissance des pays asiatiques

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Find a word or expression which means:

- a. croissance : *growth*
- b. augmentation : *increase*
- c. habitant (n) : *inhabitant*
- d. inégalités : *inequalities*
- e. niveau de vie : *living standard*
- f. fournir : *provide*
- g. santé : *health*
- h. acheter : *purchase*
- i. espérance de vie : *life expectancy*

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Les pays asiatiques émergents connaissent une croissance exceptionnelle depuis quelques décennies. La Chine est devenue l'une des économies les plus puissantes au monde grâce à sa production industrielle. Son développement fait d'elle une consommatrice effrénée de matières premières. L'Inde a décollé plus récemment grâce à son secteur de services où travaille une main d'œuvre anglophone bon marché. Ce pays souffre cependant de problèmes d'infrastructures et de logistique, de fortes inégalités sociales qui contribuent à ralentir son développement. Parmi les places asiatiques qui connaissent depuis longtemps un développement remarquable, il y a Hong Kong et ses atouts en matière de finance, la Corée du Sud, très à la pointe dans le secteur industriel, Singapour et son positionnement géographique exceptionnel lui permettant d'être un acteur du commerce international,

et enfin Taiwan et son maillage de petites sociétés. Plus récemment, le Vietnam, la Thaïlande, la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines ont connu un essor grâce à leur main d'œuvre bon marché.

158 mots

APPROFONDIR

Choose one Asian country and draw up a statistical fact sheet on its characteristics.

La réponse à cette question dépend des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Fill in the gaps with compound adjectives taken from the list. A definition of each adjective is given to help you.
 - a. Taiwan has replaced its traditional *labour-intensive* industries such as toys and textiles by *technology-intensive* industries, moving them offshore to Malaysia or the Philippines. (which requires numerous workers / which uses or produces new technologies)
 - b. Taiwan benefited from the arrival of many *well-educated* Chinese who fled communism. (who have a university diploma)
 - c. South Korea has sustained a *double-digit* growth for decades. (said of a number of at least two figures)
 - d. Seoul's *export-driven* development strategy left the rural sector relatively underdeveloped despite efforts to improve rural living standards. (which is specialised in exports)
 - e. For many years, Malaysia has been one of the world's *fast-growing* emerging markets. (rising)
 - f. Indian call centres rely on an *English-speaking* workforce. (who speak English)
 - g. China outsources its cheap labour industrial activities to Vietnam but its *capital-intensive* businesses remain in China as profit margins are higher. (using and producing a lot of capital)
 - h. India is in dire need of *ground-breaking* reforms for entrepreneurs to overcome cumbersome bureaucratic hurdles. (using new methods)

GRAMMAR WORK

Les différents emplois de *as*

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. Countries such as Malaysia and the Philippines have developed recently.

As est préposition. *Such as* : tels que.

→ Des pays tels que / comme la Malaisie et les Philippines se sont développés récemment.

2. Many countries think of China as a source of cheap products.

As est préposition. *As* : comme.

→ De nombreux pays considèrent la Chine comme (étant une) source de produits bon marché.

3. As India lacks good roads, farmers find it difficult to sell their products.

As est conjonction. *As* : puisque.

→ Comme / Étant donné que l'Inde manque / L'Inde manquant de bonnes routes, les agriculteurs ont du mal à vendre leurs produits.

4. As China becomes richer, so the gap between the poor and the rich is growing dramatically.

As est conjonction. *As* : tandis que.

→ Tandis que / Comme la Chine s'enrichit, le fossé entre les pauvres et les riches se creuse de manière spectaculaire.

1 Complétez les phrases suivantes avec la traduction anglaise de l'expression entre parenthèses.

- a. The advent of China as *a global power* is a challenge for all countries.
- b. As *most cities* are overcrowded, roads are congested all the time.
- c. A sea port *such as* Singapore can accommodate up to 40 cargo tankers whereas Mumbai has something like 9 berths to accommodate them.
- d. India's young graduates may work *as call centre employees as* they speak English fluently.
- e. As *Vietnam* is developing at great speed, banks are lending more and more money to its entrepreneurs.

Since, for, ago, during, while

Analysez les exemples suivants en observant particulièrement les temps utilisés, puis traduisez-les :

1. China has been the second most important economy in the world for a few years now.

→ La Chine est la seconde plus grande économie au monde depuis quelques années.

2. Economic growth in Asia has averaged 5% since 2001.

→ La croissance économique de l'Asie est d'environ 5 % depuis 2001.

3. A few months ago, China became the world's leading emitter of CO₂.

→ Il y a quelques mois, la Chine est devenue le plus gros émetteur de CO₂ au monde.

4. Vietnam's economy suffered during the war against the USA.

→ L'économie du Vietnam a souffert pendant / au cours de la guerre contre les États-Unis.

5. We visited a shipbuilding site while we were in South Korea.

→ Nous avons visité un chantier naval pendant que nous étions en Corée du Sud.

6. I stayed in Malaysia for three weeks.

→ J'ai séjourné en Malaisie pendant trois semaines. / J'ai passé trois semaines en Malaisie.

For se traduit par « depuis » quand le verbe est au present perfect et par « pendant / au cours de » quand le verbe est au prétérit.

2 Complétez les phrases suivantes avec la traduction en anglais des expressions entre parenthèses.

- Thirty years ago*, China was one of the world's poorest countries. (Il y a 30 ans)
- Korea's shipbuilding firms will enjoy a boom *for many years* still. (pendant de nombreuses années)
- Since the 1997 crisis*, corporate restructuring has improved the financial health of Korean companies. (Depuis la crise de 1997)
- During the next 20 years* the population in India will keep rising. (Au cours des 20 prochaines années)
- While China was preparing* the Olympic games in 2008, there was an earthquake in Sichuan, killing 90,000 people. (Pendant / Alors que la Chine préparait)
- In 2008, *during* the toxic baby milk scandal in China, at least 300,000 infants were taken ill. (au cours du)

3 Complétez les phrases suivantes en utilisant *for*, *since* ou *ago*, combiné avec le repère proposé entre parenthèses. Puis posez une question sur la phrase commençant par *How long* ou *How long ago*, et traduisez le tout.

a. China has produced inexpensive goods *for years and years now*.

How long has China been producing inexpensive goods?

La Chine produit des marchandises bon marché depuis des années et des années.

Depuis combien de temps est-ce que la Chine produit des marchandises bon marché ?

b. Tata Motors has been selling its Nano car *since 2008*.

How long has Tata Motors been selling its Nano car?

La société Tata Motors vend sa voiture, la Nano, depuis 2008.

Depuis combien de temps est-ce que Tata Motors vend sa voiture, la Nano ?

c. China started reforming its economy *more than three decades ago*.

How long ago did China start reforming its economy?

La Chine a commencé à reformer son économie il y a plus de trois décennies.

Il y a combien de temps que la Chine a commencé à réformer son économie ?

d. Taiwan's economy has been based on a strong spirit of entrepreneurship *for a long time*.

How long has Taiwan's economy been based on a strong spirit of entrepreneurship?

L'économie de Taiwan est basée sur un sens aigu de l'entrepreneuriat depuis longtemps.

Depuis combien de temps est-ce que l'économie de Taiwan est basée sur un sens aigu de l'entrepreneuriat ?

e. The Philippines has lagged behind *since the financial crisis*.

How long has the Philippines lagged behind?

Les Philippines sont à la traîne depuis la crise financière.

Depuis combien de temps est-ce que les Philippines sont à la traîne ?

f. *For a long time*, all these Asian countries were colonies.

How long were all these Asian countries colonies?

Tous ces pays asiatiques ont été des colonies pendant longtemps.

Combien de temps est-ce que tous ces pays asiatiques ont été des colonies ?

g. Our Asian supplier has been making these toys *for six months*.

How long has our Asian supplier been making these toys?

Notre fournisseur asiatique fabrique ces jouets depuis six mois.

Depuis combien de temps est-ce que notre fournisseur asiatique fabrique ces jouets ?

4 Traduisez en anglais les phrases suivantes.**a. Leur PIB a augmenté de 6 % au cours des trois dernières décennies.**

Their GDP has increased by 6% during the last three decades (over the past three decades).

b. Depuis combien de temps est-ce que Hong Kong est chinois ? – Depuis plusieurs années.

How long has Hong Kong been Chinese ? – For several years.

c. Depuis la fin des années 1990, des pays comme le Vietnam connaissent un essor important.

Since the end of the 1990s, countries like Vietnam have expanded / developed / grown rapidly.

d. Il n'y a pas très longtemps, comme tous ces pays étaient très pauvres, les enfants mouraient de faim.

Not very long ago, as all these countries were very poor, children died of starvation / hunger.

e. Pendant dix ans, notre fournisseur nous a vendu ce riz comme étant le meilleur.

For ten years, our supplier sold us this rice as being the best.

f. Cela fait combien de temps que Hong Kong est revenu à la Chine ?

How long ago did Hong Kong come back under Chinese rule?

EXAM WORK**1** Sum up this article in English in about 100 words, justifying the title.

China and India are not just producers of cheap manufactured goods, they also innovate and foster talent. Thanks to such assets, they have become competitive in the global economy. They produce many more scientific papers than European countries and do not suffer from the shortage of engineers and scientists which characterizes Western nations. Investments in research and development are enormous both in India and China. Moreover, these two countries have top-quality universities, from which talent and innovation emerge to create state-of-the-art technology. Asian students trained abroad return to their countries to work. To conclude, China and India do appear as new forces of innovation and talent, as the title says.

110 words

2 Rédigez le courrier suivant.

France Bétons (address of company)

12 March 20..

Managing Director
(name of Chinese company)
(address of company)

Dear Sir / Madam

Our firm specializes in the production of concrete parts for construction. We have produced tiles for twenty years now and recently developed a unique technology to produce tiles in greater quantities at a lower price. You will find enclosed a brochure with the complete description of our products and the revolutionary technique we are using.

As you are already well-established in the construction market of your area, we propose to set up a joint venture with you in order to produce concrete tiles thanks to our unique technology, as such tiles are more resistant than the traditional clay ones.

If you are interested in taking this further, we could set up a meeting when our Managing Director, Mr Chevalier, is in China next month. Such a meeting would enable you to discuss arrangements and other legal matters.

Yours faithfully

Jacques DUPUIS
Assistant to the Director of International Relations

Enc : 1

3 Right or wrong?

- a. Most Indians live off the land. **RIGHT**
- b. Agriculture is the most profitable sector of the economy. **WRONG**
- c. The workforce is increasing in numbers. **RIGHT**
- d. All young Indians will end up working for computer companies. **WRONG**
- e. Enough Indians are offered education opportunities. **WRONG**
- f. Poverty may lead to social unrest if not tackled. **RIGHT**

4 Translate the text into French.**Ce pays n'est pas un tigre ; c'est un éléphant**

La tâche que l'Inde doit mener reste redoutable. Environ 65 % des Indiens vivent de l'agriculture, ce qui représente moins de 18 % du PIB. Leur faire adopter des moyens d'existence qui seraient plus productifs, et pouvoir ainsi faire reculer la pauvreté, serait difficile même si le nombre de personnes en âge de travailler ne croissait pas si vite. Le marché du travail s'accroît d'environ 14 millions d'Indiens chaque année et ce chiffre est en hausse. La moitié de la population indienne a moins de 25 ans, et 40 % d'entre eux a moins de 18 ans. Tous ne travaillent pas chez Infosys. En effet, depuis longtemps l'Inde n'investit pas assez dans l'éducation, le nombre de ceux qui n'ont aucune compétence est de ce fait évidemment élevé. Selon une estimation, qui pourrait être optimiste, seulement 20 % des demandeurs d'emploi ont reçu une formation professionnelle, quelle qu'elle soit. Si l'Inde s'avère incapable de trouver du travail à ces personnes, on ne réduira pas la pauvreté, et l'Inde pourrait faire face à des troubles sociaux.

5 Use the graph and the text to comment on the demographic situation of India.

India's population is very young. Half the people in this country are below the age of 25, with under-eighteens as the most numerous (approximately 450 million people). Such a large pool of job-seekers today and in the future will be a daunting challenge for India, especially as agriculture will never be sufficient to absorb the large number of workers. It will be all the more complex to solve as obviously not all young people will become technicians or call centre employees for the biggest Indian companies. Good training conditions will have to be implemented and new job opportunities will have to be created.

6 As the growth of the world population is expected to slow down markedly in the next century, coming to an eventual standstill, what will the social and economic consequences be? (About 200 words.)

All developed countries in the world and now even developing ones like China are experiencing a drop in birth rates, if not in population numbers. Today about half the world lives in nations with sub-replacement fertility rates, even in emerging Asian countries, one exception being the Phillippines. The countries with the lowest fertility rates in Asia are Hong Kong, Macao and Singapore.

In the long term (one hundred years), this will inevitably lead to demographic shortages that will have to be faced, because economic dynamism is strongly linked to demographic growth. Labour shortages in certain parts of the world will encourage migration.

There is no reason why Asian countries should not face the "demographic transition", that is, a fall in population growth which follows fast economic growth. The living standards of people are bound to increase, with the result that they will choose to have fewer children. Families will certainly want to invest in their children's education and health.

Furthermore, if birth rates fall, populations will age and countries will have to deal with the emergence of a category of older people who will gradually become dependent. The United Nations predicts that by 2050, there will be 2.2 million centenarians in the world. Therefore, extra healthcare and pensions will have to be funded, which may force the younger generations to work longer years.

222 words

7 Is economic development the best way to reduce population growth? (About 180 words.)

Countries with high birth rates benefit from dynamic populations, but may also face overpopulation problems. That is why some of them, like China and India, launched policies of population reduction to avoid major demographic catastrophies.

They resorted to drastic measures like not allowing families to have more than one child in urban China, or by making abortions easier. These policies have proved efficient on the whole.

However, economic development is probably more effective in encouraging women to bear fewer babies. When standards of living rise, families want to offer their children better chances and spend more money on their education.

Eventually, one of the best ways to reduce population growth is to educate women themselves because they raise the children. The more educated women are, the more they understand birth control, and the more they realize that having lots of babies is not ideal for their health or their children's.

Slowing down demographic growth is not always desirable, however, as this will lead to new problems like labour shortages, and an ageing population with costly pensions and healthcare to subsidize.

180 words

8 Répondez aux questions.

a. Quel thème est abordé par le texte et quelle en est l'idée directrice ?

Le texte aborde le thème de la production d'huile de palme destinée à fournir des bio-carburants. L'idée directrice du texte est que l'exploitation de cette ressource en Indonésie conduit à un désastre écologique.

b. Quelles sont les conséquences de la déforestation, voire de la disparition, des forêts équatoriales ?

En détruisant ces forêts, on détruit l'habitat d'espèces animales et végétales sauvages. De plus, la déforestation oblige à brûler les sols en tourbe des forêts équatoriales, ce qui envoie d'énormes quantités de CO₂ dans l'atmosphère. Le fait d'assécher les terres modifie les équilibres écologiques aussi. À terme, ces forêts sont condamnées.

c. Quel espoir l'huile de palme avait-elle suscité ?

On avait cru que l'huile de palme pourrait fournir une grande quantité de bio-carburants, dans le contexte de la gestion de la pénurie de pétrole et du combat contre le réchauffement climatique.

d. Quelles sont les motivations de ceux qui contribuent à la déforestation ?

Ils sont motivés par le profit. Ils prétendent contribuer à la lutte contre le réchauffement climatique alors qu'ils sont essentiellement intéressés par l'exploitation forestière (opérations de déboisement – légales ou illégales) ou par la production d'huile de palme.

e. En quoi l'Union européenne exerce-t-elle une influence sur le sort de ces forêts ?

L'Union européenne peut exercer son influence de deux manières. Soit elle fait voter des lois obligeant 10 % des véhicules européens à fonctionner avec des biocarburants et cela entraîne davantage de déforestation, soit elle dialogue avec les parties prenantes (associations protectrices de la nature, producteurs, acheteurs, communautés rurales ainsi que le gouvernement indonésien) afin de trouver un compromis qui permette de sauver ces forêts. Cette dernière option ne se fera pas sans un certain investissement financier de sa part.

f. Quelles mesures ont été prises, et par qui, pour freiner cette évolution ?

Aucune mesure n'a été réellement prise à ce jour, mais des pourparlers sont en cours, définissant les critères d'intervention de tous les partenaires impliqués dans ce problème. L'objectif est de parvenir à la production d'huile de palme dans un contexte de développement durable.

9 Comment on the dilemma illustrated here which emerging countries have to face. (About 200 words.)

This article highlights the strain that is put on developing countries today. On the one hand, they feel entitled to develop economically in order to offer their citizens better living standards. On the other, they are told by developed nations not to consume too much oil or coal, or use too many fertilizers or pesticides because all these substances cause pollution. So developing countries resent this advice as unfair.

However, global warming and the depletion of natural resources such as water, wildlife, wood or oil cannot be denied, which means that solutions have to be found, since both developed and developing countries share a common destiny on the same planet.

Fair trade and sustainable development are, in my opinion, the keys to healthy future global development. Old models will have to be revised so that the producers, consumers, workers and governments of developing countries participate fully in global economic progress. International regulations have to be set up for both sides to achieve their development goals harmoniously.

I am sure that the young generation is aware of all this, ready to tackle these issues and devise fair policies of co-development.

190 words

10 Rédigez un courrier.

**Royal Asian Palm
Wisma View
50450 Kuala Lumpur
MALAYSIA**

25 April 20..

Managing Director
(address of British company)

Dear Sir / Madam

Our company is specialised in exporting organic Malaysian palm oil to Asian and European markets. We buy our oil from producers who do not use chemicals to extract oil but use traditional methods instead, in order to respect the environment. That is why our oil is particularly recommended for the production of organic margarine and frying oil. Moreover, the palm producers whom we work with are committed to sustainable development and follow a strict policy of integrated agriculture in order to respect local ecosystems.

We are looking for an importer in Great Britain. Your company was recommended to us as being committed to sustainable development. That is why we think you might be interested in our offer.

We can send samples on request so that you can test the oil. We grant rebates on large orders and a percentage, to be discussed, of our export revenues.

We look forward to hearing from you.

Yours faithfully

Simon ADAMS
Export Manager

11 Vous rédigerez une note de synthèse (200 mots environ) des trois documents, concernant les principaux problèmes auxquels sont confrontés les pays émergents présentés ici.

Les pays émergents asiatiques doivent faire face à des difficultés de natures différentes.

La pauvreté et les inégalités sociales sont des facteurs de ralentissement économique (document 2), en particulier en Inde. Le fossé entre populations rurale et urbaine est très marqué (document 2). La poussée démographique pourrait entraîner des problèmes sociaux si elle était mal anticipée (document 2).

Afin de percer sur les marchés mondiaux et de pouvoir jouer le jeu de la concurrence internationale, il leur faut former des techniciens et des ingénieurs qui seront capables de mener à bien les projets industriels et techniques (documents 1 et 2). Les pays qui, comme l'Inde, ont investi relativement peu dans l'éducation (document 2) s'en sortent moins bien que la Chine dont les investissements dans la recherche et le développement sont considérables (document 1). La formation de la jeunesse apparaît donc comme une exigence incontournable pour les pays asiatiques émergents.

La recherche d'équilibres au niveau mondial est un défi majeur pour ces pays qui cherchent à préserver leur droit au développement tout en conciliant les exigences de développement durable (document 3), souvent imposées par les pays développés. Ils ont besoin de pouvoir négocier à armes égales les conditions de leur intégration dans l'économie mondiale. Il leur faut aussi trouver un équilibre entre développement et protection de l'environnement (document 3).

218 mots

Information and communication technologies

Les technologies de l'information et de la communication

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Répondez aux questions suivantes en français.

- a. **Citez six supports de technologies de l'information et de la communication.**

Parmi tous les supports des TIC mentionnés ici, on peut citer les micro-ordinateurs ou ordinateurs personnels, les disques, les portables, les MP3, les appareils photos, téléviseurs, cinéma et même le papier !

- b. **Quelles sont les deux principales caractéristiques actuelles du développement des téléphones portables ?**

Les deux principales caractéristiques actuelles des portables sont la croissance fantastique de leur nombre dans le monde entier, et leur caractère de plus en plus sophistiqué (ou encore le fait que même les personnes modestes peuvent se les offrir).

- c. **Quels services les téléphones portables rendent-ils dans les pays en développement ?**

Ils ont permis la création d'emplois grâce aux centres d'appels dans les pays à bas coûts de main d'œuvre. Ils permettent aussi aux pêcheurs et agriculteurs indiens, par exemple, d'accéder à des réseaux d'informations étendus pour obtenir les meilleurs prix possibles pour leurs produits. Dans d'autres pays, des gens peuvent trouver du travail ou payer ou se faire payer par téléphone.

- d. **Quelle évolution l'informatique connaît-elle actuellement dans les entreprises ?**

Dans les entreprises, l'informatique évolue grâce au développement des fournisseurs de services par Internet. Grâce à de nouveaux logiciels, elles n'ont plus besoin d'ordinateurs compliqués et coûteux.

e. Qu'est-ce que le *cloud computing* ?

Le « *cloud computing* » veut dire littéralement l'accès à des réseaux informatiques « dans les nuages », c'est-à-dire à des centres de données ou d'informatique situés ailleurs que dans l'entreprise, parfois très loin.

f. Quels sont les deux rappels importants donnés à la fin du texte ?

- Exercer un esprit critique face aux informations trouvées sur Internet, qui peuvent être trompeuses.
- Se méfier des e-mails, surtout en entreprise. Ne jamais y mettre d'informations confidentielles ou calomnieuses, car elles peuvent se répandre.

Recherchez dans le texte les expressions en anglais correspondant aux expressions suivantes.

- a. Moteur de recherche : *search engine*.
- b. Normes techniques : *technical standards*.
- c. Permettre l'accès à Internet : *to give access to the Internet / to enable sb to access the Internet*.
- d. Ce dernier : *the latter*.
- e. Cartouche d'encre : *ink cartridge*.
- f. Se répandre comme une traînée de poudre : *to spread like wildfire*.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS**Résumez ce texte en 100 mots environ.**

Les technologies de l'information et de la communication (TICs) permettent de diffuser et manipuler les informations oralement ou visuellement, grâce aux ordinateurs, aux téléphones, à Internet, etc. Elles offrent toujours plus de services et d'interconnexions.

Les téléphones portables ont un impact énorme surtout pour les gens modestes et dans les pays en développement (Chine et Inde) où ils permettent d'améliorer les conditions de vie et de travail des travailleurs même pauvres.

Les ordinateurs évoluent rapidement aussi : grâce à Internet, ils offrent l'accès à un nombre croissant de services extérieurs aux entreprises qui n'ont plus besoin de machines sophistiquées et coûteuses.

Mais il faut garder ses distances face à ces technologies.

111 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de vos goûts et de vos habitudes.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

1 Fill in the blanks with words from the list, making the necessary changes, then translate the sentences.

a. Global sales of music have dropped because of *file-sharing software* which lets Internet users exchange music without paying for it.

Les ventes mondiales de musique ont diminué à cause des logiciels de partage de dossiers qui permettent aux utilisateurs d'Internet d'échanger de la musique sans payer.

b. For every song which is bought legally, about 20 songs are *downloaded* illegally.

Pour chaque chanson achetée légalement, on en télécharge environ 20 illégalement.

c. But one Californian company compiles and sells statistics about them, because they can be useful *data*.

Mais une société californienne établit et vend des statistiques à leur sujet parce que cela peut constituer des données utiles.

d. More and more customers are buying their food from *web grocers* because they are sick of going shopping.

Un nombre croissant de clients achète son alimentation à des détaillants en ligne, parce qu'ils en ont assez d'aller faire des courses.

e. She didn't manage to *get through* to the manager directly, so she left a message on his *voice mail box*.

Elle n'a pas pu obtenir la communication directement avec le directeur, aussi lui a-t-elle laissé un message sur sa boîte vocale.

f. We really need to *upgrade* our marketing software. Do you know a good *program*?

Nous avons vraiment besoin de mettre à jour nos logiciels de marketing. En connaissez-vous un bon ?

2 Choose five words from the list which you think are important, and write sentences with them, using your dictionary or the Internet if necessary.

La réponse à cette question dépend de votre imagination.

GRAMMAR WORK

Comparatifs de supériorité, d'infériorité et d'égalité

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. The date is getting closer.

Comparatif de supériorité de l'adjectif court *close*.

→ La date se rapproche.

2. There are fewer trees now than there were ten years ago.

Comparatif d'infériorité + nom au pluriel (*trees*) + *than* introduisant le 2^e terme de la comparaison.

→ Il y a moins d'arbres qu'il y a 10 ans.

3. They use less ink than in the past.

Comparatif d'infériorité + nom indénombrable *ink* + *than*.

→ Ils utilisent moins d'encre qu'autrefois.

4. This software provides more services than that one.

Comparatif de supériorité irrégulier de *many*.

→ Ce logiciel-ci fournit plus de services que celui-là.

5. It can be operated as easily as before.

Comparatif d'égalité de l'adverbe *easily*, précédé et suivi de *as*.

→ On peut le faire marcher aussi facilement qu'avant.

6. My mobile is not as up-to-date as yours.

Comparatif d'égalité négatif, plus fréquent en anglais que le comparatif d'infériorité.

→ Mon portable n'est pas aussi moderne / est moins moderne que le tien.

1 Mettez les adjectifs suivants aux comparatifs de supériorité, d'égalité et d'infériorité en les faisant suivre de *than* ou *as* selon le cas. Puis fabriquez trois phrases avec trois adjectifs différents mis au comparatif de supériorité, d'égalité ou d'infériorité.

a. **Difficult:** more / less difficult than, as difficult as.

b. **Cheap:** cheaper than, (not) as cheap as.

c. **Expensive:** more / less expensive than, as expensive as.

d. **Intelligent:** more / less intelligent than, as intelligent as.

e. **Slow:** slower than, (not) as slow as.

f. **Profitable:** more / less profitable than, as profitable as.

g. **Useful:** more / less useful than, as useful as.

h. **Efficient:** more / less efficient than, as efficient as.

- i. **Reliable:** more / less reliable than, as reliable as.
- j. **Fast:** faster than, (not) as fast as.
- k. **Easy:** easier than, (not) as easy as.
- l. **Convenient:** more / less convenient than, as convenient as.
- m. **High:** higher than, (not) as high as.
- n. **Bad:** worse than, (not) as bad as.

Remarque : on ne peut pas former de comparatif d'infériorité avec *less* + adjectif court. Par exemple « moins haut » se dira *not as high as*.

2 Traduisez en anglais.

- a. **Mon service téléphonique est plus cher mais plus fiable que le vôtre.**
My new telephone service is more expensive but more reliable than yours.
- b. **Notre nouveau logiciel est plus difficile à utiliser que l'ancien, mais il est plus rapide.**
Our new software (program) is more difficult to use than the old / former one, but it is faster.
- c. **Je ne suis pas d'accord : je l'utilise aussi facilement que l'ancien, qui était effectivement bien plus lent.**
do not agree: I find it as easy to use as the old one which was indeed much slower.
- d. **Les gens ont plus d'ordinateurs et de téléphones que jamais, et consomment moins de papier.**
People have more computers and telephones than ever, and consume less paper.
- e. **Les ordinateurs portables consomment moins d'énergie qu'autrefois.**
Laptops use (up) / consume less energy than in the past / formerly / they used to.
- f. **Mon téléphone a moins de gadgets que le tien, mais le son est bien meilleur.**
My telephone has fewer gadgets than yours, but the sound is much / far better.
- g. **Est-ce que votre portail d'accès à Internet marche aussi bien que le mien ?**
Does your Internet access provider (IAP) work as well as mine? Is your Internet service provider (ISP) as efficient as mine?

Expression de la continuité : *still*, *yet*, *no/not any longer/no more*

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. It is no longer a joke.

Équivalent de « ne plus » dans le temps ; on pourrait avoir aussi « *it is not a joke any more / longer* ».

→ Ce n'est plus une plaisanterie.

2. The Internal Revenue Service still insists on that.

Expression de la continuité. Noter la place de *still* devant le verbe.

→ Le fisc insiste encore / continue d'insister là-dessus.

3. I can no longer access the Internet

Équivalent de « ne plus ». On pourrait avoir aussi « *I cannot access the Internet any longer / more* » (temporel ou quantitatif).

→ Je ne peux plus accéder à Internet.

4. I cannot access the Internet yet.

Noter la place de *yet* en fin de proposition.

→ Je ne peux pas encore accéder à Internet.

5. I still cannot access the Web.

Noter la place de *still* avant l'auxiliaire.

→ Je ne peux toujours pas accéder à Internet.

6. There are no more e-mails to read.

No more indique ici une quantité.

→ Il n'y a plus de mails à lire.

7. He does not call us any more / longer.

Any more et *any longer* se réfèrent à une indication temporelle.

→ Il ne nous appelle plus.

3 Traduisez en anglais.

a. Je n'ai plus de téléphone car il m'a été volé.

I no longer have a (mobile) phone / I do not have a / my cellphone any more / any longer as it has been stolen / because I have had it stolen.

b. Employez-vous encore ce logiciel pour votre informatique ?

Do you still use this software for your computer(s)?

c. Même si Bill a un téléphone mobile, il utilise encore son téléphone fixe.

Even if Bill has a mobile / cell phone, he still uses his fixed-line telephone.

d. Je n'ai toujours pas reçu votre e-mail : que se passe-t-il ?

I still have not received your e-mail: what's going on?

e. Elle ne s'est toujours pas décidée à changer d'opérateur téléphonique.

She still has not decided to change her telephone operator / company.

f. Nous ne sommes pas encore abonnés à ce service.

We have not subscribed to this service yet.

g. Nous ne recevons plus de factures de votre service comptabilité : pour quelle raison ?

We no longer receive invoices from your accounting department / We do not receive bills from your accounts department any more: why? / for what reason?

h. Le réseau informatique du bureau ne marche plus : il n'a toujours pas été réparé. Qu'est-ce qui s'est encore passé ?

The computer network in our office is out of order / no longer works: it still has not been repaired / mended. What has happened again?

i. Le réparateur n'est toujours pas arrivé.

The repairman still has not arrived.

EXAM WORK

1 Traduisez en anglais.

a. La plupart de ces services téléphoniques sont reliés à Internet.

Most of these telephone services are Internet-linked / connected to the Internet.

b. Ce service vous permet de répondre seulement aux appels que vous voulez.

This service enables you to answer / lets you answer only the calls you want.

c. Ils ont choisi de drôles de noms pour séduire les jeunes.

They have chosen funny names to entice / attract young people / the young.

d. Vous pouvez vous attendre à passer du temps à lire ce qui est écrit en petits caractères.

You can expect to spend some time reading what is written in small print / the small print.

2 Rédigez un résumé de ce texte en français (150 mots environ).

Ce texte est un extrait d'article publié dans le quotidien américain *International Herald Tribune* en octobre 2007, qui présente plusieurs services téléphoniques fonctionnant par Internet. En plus de Skype, il en existe de nombreux astucieux et gratuits. Certains ont des noms curieux, tels que Jajah ou Jaxtr. Ils sont bon marché surtout en voyage ; Jaxtr permet en outre de filtrer les appels et de téléphoner depuis n'importe quel téléphone.

GrandCentral offre encore plus de possibilités. Entre autres, ses sonneries peuvent être réglées en fonction de la personne qui appelle. Il prévient d'appels ou de l'envoi d'e-mails par SMS, et permet d'appeler ses correspondants en gardant son nom caché.

Toutefois, il faut bien se renseigner sur ces services, leurs conditions et leurs tarifs, et vérifier, en épluchant les blogs par exemple, qu'ils correspondent à vos habitudes téléphoniques. De fait, toutes ces recherches en vaudront la peine.

147 mots

3 Traduisez en français le titre et le premier paragraphe.

Le téléphone par Internet

Si on n'utilise pas Skype ou un service téléphonique par Internet pour au moins certaines de ses communications, on gaspille de l'argent. Mais il ne faut pas s'arrêter à Skype. Le monde est rempli de services téléphoniques astucieux et gratuits fonctionnant dans le sillage d'Internet pour transmettre sa voix.

4 Write a note (about 150 words) explaining which telephone service you have subscribed to, and for what reasons. What are its strong and weak points?

I have subscribed to three telephone services, one for my mobile, one for my Internet telephone and one for my fixed-line phone. They are in fact provided by the same French telephone company. On the whole I am satisfied with all three of them. I can use my mobile all over France and in other European countries, and have never had any problems, but its roaming rates are hefty. I pay a flat rate for my Internet telephone, but I think there are cheaper Internet telephone services. It usually works well but the sound is not always good, and my calls are sometimes cut off. My fixed-line phone is perfectly reliable, but it is expensive to make calls, so I mostly use it to receive them. I have kept the line so that people can find my phone number in the phone book if they do not know my other numbers.

152 words

5 Using the Internet, write a note (about 150 words) about a telephone service to which you do not subscribe.

There is an American Internet telephone service called BVDT which seems enticing. It allows residential and business customers to use their cable or other broadband Internet connection. They can make and receive VoIP (Voice over Internet Protocol)

phone calls using an ordinary touch-tone telephone. The rates seem reasonable, varying from \$9.95 in your state (in America), to \$19.95 for the world, with an unlimited number of phone calls. But there are significant restrictions to unlimited plans, which means you have to read the small print. And you cannot call international mobile phone numbers.

The blogs I have read (but are they from independent customers?) recommend it because of its near-CD voice quality, a high-performance memory system, a battery voltage sensor and many other state-of-the-art technical features. As it is much cheaper than my current mobile service, it seems to offer good value for money, and I might subscribe to it, after I have read the small print!

157 words

6 Write a note in English (about 150 words) presenting Breedlove & Associates.

Breedlove and Associates is a small business with 16 employees run by Mr and Mrs Breedlove, based in Austin, Texas (USA). It was set up 16 years ago to help parents who employ nannies to deal with their paperwork. So the Breedloves, who also used to have a lot of paper documents, decided last year to work without paper and do all their work online. The only paper they still use is for the Internal Revenue Service and this will soon change.

There are many advantages to this new system: first, it is better for the environment. Then, the people who work with or for Breedlove are young and are used to working online. They find that paper is cumbersome and can be damaged, whereas digital information, stored in the Internet "cloud" is much easier to use, file, find and share even over long distances. So now they obviously enjoy working in this "paperless" office.

155 words

7 Vous allez créer un site Internet en français sur le modèle de Breedlove and Associates. Composez une courte publicité (150 mots maximum) à publier sur Internet ou dans la presse, décrivant votre site et les services qu'il peut offrir, en vous inspirant du texte.

Vous en avez assez de la paperasse, des fichiers, dossiers et formulaires qui envahissent votre bureau et votre vie ? Vous en avez assez d'aller poster votre courrier et d'attendre les réponses ? Vous regrettez de gâcher des tonnes de papier qui consomment du bois et émettent du CO₂ ? Vous aimeriez que des secrétaires et comptables compétents prennent en charge votre paperasse plus vite, et peut-être mieux que vous ?

Vous pensez que cela vous coûtera cher : mais ils vous feront gagner du temps et de l'argent, et vous épargneront stress et erreurs. Ils vous aideront à remplir vos feuilles d'impôts et autres documents administratifs et sauront vous faire faire des économies en toute légalité.

Confiez-nous vos tâches administratives et comptables. Envoyez-nous un e-mail (adresse : ...), ou appelez-nous au Un de nos conseillers vous contactera. Ensuite, nous communiquerons ensemble par Internet. Fini le papier !

149 mots

8 Do you agree that paper will disappear altogether from offices, and from our life? (About 250 words.)

Working in a paperless office sounds very enticing. Paper files have a terrible tendency to get mislaid or damaged, and are heavy and cumbersome. Paper was a great invention when it was invented in China, probably 2,000 years ago. But now, in our electronic age, is paper outdated ?

Many people use less and less paper today, as they increasingly write on a computer, and do or send their work online. They write fewer letters because they communicate increasingly by telephone or e-mail. They have access to information over the Internet, instead of looking it up in dictionaries, books and encyclopedias. Rather than reading papers and magazines, they watch news programmes on television or on Web sites. Even if they still read books, "Netbooks" are taking over, which enable them to read book contents on a screen.

However, our lives and mailboxes are filled with more paper than ever. We still receive lots of letters and paper documents by "snail mail" (the post). We feel the need to print on paper all the information which is stored in our computers. We find it reassuring to keep important documents on solid material. In addition, I personally love the feel and touch of a beautiful book or of a glossy magazine, and even to send or receive cards. Besides, what will happen to our digital memories in the long term?

Will paper go the way of the papyrus, parchment or stone engravings used by our ancestors? I doubt it. Paper is here to stay, at least to a certain extent.

257 words

9 Vous envoyez un e-mail (150 mots maximum) à Andrew Collins répondant à une publicité sur son fournisseur de services BizWebCom vendus en ligne, pour demander des renseignements concernant les services proposés.

Dear Mr Collins

I am interested in your Internet service provider BizWebCom which you advertise and sell online. I would like to have the following information about the services that you provide.

- What is the maximum number of people that can be reached for conference calls, document sharing and trade presentations online?
- What countries can be accessed?
- What are your rates in euros for a French company of 50 people?
- Is there a trial period?

I look forward to your answer.

Sincerely yours

86 words

10 Répondez en français aux questions suivantes.**a. Sur quoi portent les statistiques présentées ici ?**

Elles portent sur la compétitivité en 2008 des secteurs informatiques d'un certain nombre de pays qui sont classés selon un indice élaboré par l'Economist Intelligence Unit (société appartenant au même groupe que *The Economist* qui publie cette étude).

b. Combien de pays ont été évalués au total, et combien sont présentés ici ?

L'indice évalue et classe un total de 66 pays, mais seulement les 15 premiers sont présentés sur ce graphique.

c. Quels critères ont été pris en compte pour cette évaluation ?

Les critères pris en compte pour cette évaluation sont au nombre de 6, et comprennent la recherche-développement, le capital humain et les systèmes législatifs.

d. Quel pays est le plus accueillant pour les TIC, et pourquoi ?

Le pays le plus accueillant est (bien sûr !) les États-Unis, même s'il est moins performant pour la recherche-développement que Taïwan, mais il reste excellent pour les 5 autres critères, tels que son aptitude à développer les talents et sa solide législation protégeant la propriété intellectuelle.

11 Describe and explain this picture with the help of the explanations about "cloud computing".

This picture illustrates a new trend in the information and communication technologies (ICTs) called "cloud computing": this metaphor refers to the Internet data centers stored in huge computers somewhere "in the clouds". These centers provide online services which can be accessed through the Internet service providers (ISPs) of computer users. So a lot of data are no longer stored or processed in people's computers, but are downloaded from, or uploaded to outside services or software called Application Service Providers (ASPs) or Software as a Service (SaaS).

12 Rédigez une note de synthèse en français sur les technologies de l'information et de la communication aux États-Unis telles qu'elles sont présentées dans ces trois documents (250 mots environ).

Les États-Unis continuent à jouer un rôle de premier plan, voire le tout premier, dans le domaine des technologies de l'information et de la communication (TIC).

En effet, dans la téléphonie internationale par Internet, les USA regagnent le terrain perdu depuis la création de Skype (invention européenne exploitée par une société établie en Europe), grâce à l'arrivée très récente de services quasi gratuits et particulièrement performants proposés par Jaxtr, Jajah et GrandCentral, trois sociétés américaines, même si elles ne sont pas les seules dans le monde (document 1).

Le domaine de l'informatique continue de progresser aux États-Unis, offrant depuis peu des services de bureautique qui fonctionnent uniquement par Internet, en particulier pour les tâches administratives, tel que le fait la société Breedlove and Associates implantée à Austin, Texas. Cette société n'utilise quasiment plus de support papier (document 2).

Une étude publiée en 2008 par la société The Economist Intelligence Unit, appartenant au même groupe que l'hebdomadaire britannique *The Economist*, montre du reste que les États-Unis restent largement en tête d'une liste de 66 pays classés en fonction de la compétitivité de leur industrie informatique selon six critères. En effet, même si les États-Unis sont concurrencés par des pays tels que le Japon, Taïwan, la Grande Bretagne, etc., ceux-ci ont un classement fluctuant, ce qui n'est pas le cas des USA. Par exemple, Taïwan semble avoir bien progressé dans le secteur Recherche et Développement, mais dans les cinq autres secteurs, comme le système législatif (qui protège la propriété intellectuelle) et le capital humain, l'Amérique reste imbattable (document 3).

258 mots

The organization of working hours

L'aménagement du temps de travail

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. Why did people move from the country to the town?

People moved from the country in order to find work in the factories, in and near towns, which offered both skilled and unskilled jobs.

b. What sort of conditions did they work in?

They worked in very hard, sometimes dangerous conditions. They had to work between twelve and sixteen hours a day, six or seven days a week, for very low wages.

c. What improvements did they obtain in the 20th century?

Thanks to support from trade unions and legislation, in the 20th century they obtained a reduction in their working hours and holidays with pay.

d. Choose the five most important dates in the history of working hours regulation and explain your choice.

In 1890 a major step was taken to stop child labour, women working in mines and at night. Children could now hope to go to school and women to have a slightly easier life and look after their children. In 1916, 1917 and 1919 the movement to introduce the 8-hour day would transform people's lives. In 1975 and 2000, governments sought to reduce the number of hours worked a week, once again transforming lives.

e. What are the recent trends?

The recent trends are less working time for some with the threat of losing their jobs and for others longer hours which cause stress with dire consequences sometimes.

f. What sort of work patterns may jobseekers have to accept nowadays?

Many jobseekers will have to accept part-time work, job sharing, flexible

timetables, shift work and probably periods of unemployment, all of which does not make for a bright future.

Match the following phrases and translate the sentences.

- a. Striking a balance between work and family life is for many a top priority.**

Trouver un équilibre entre le travail et la vie de famille est pour beaucoup de gens une priorité absolue.

- b. Some options include job sharing, where two workers split the hours of one full-time job.**

Parmi les options se trouve le partage du travail, qui consiste à diviser le nombre d'heures d'un poste à plein temps entre deux employés.

- c. One pattern can be on a split day basis, one sharer working in the morning, the other in the afternoon.**

Un modèle peut être une journée coupée en deux, un employé travaillant le matin et l'autre l'après-midi.

- d. Another can be on a weekly basis, job sharers working two and a half days each week.**

Un autre modèle consiste en une semaine coupée en deux, chaque employé travaillant deux journées et demi chaque semaine.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en 150 mots environ.

Au XIX^e siècle, les ouvriers travaillaient entre 12 et 16 heures par jour, 6 ou 7 jours par semaine pour de bas salaires et dans des conditions très dures, voire dangereuses. Au XX^e siècle, grâce à la croissance économique, aux efforts des syndicats et à de nouvelles lois, le nombre d'heures travaillées a baissé, et on a institué les congés payés. Il a fallu un siècle de recommandations, directives et lois pour améliorer l'organisation du travail, et le statut des femmes et des enfants. En 2000 en France, on a voté la loi instaurant la semaine de 35 heures, puis en 2007 celle qui encourage les salariés à faire des heures supplémentaires.

Dans la plupart des pays européens, le temps de travail a diminué pour beaucoup de gens ; mais la nouvelle tendance pour ceux qui ont des postes à responsabilité est de faire de longues journées en travaillant bien plus de 40 heures par semaine.

Actuellement, le souci de la plupart des gens est la crainte de perdre son emploi.

172 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

1 Match the following words and add an article if necessary, then translate the phrases.

- a. to take a day off: prendre un jour de congé
- b. to work the night shift: être de l'équipe de nuit
- c. to join a trade union: adhérer à un syndicat
- d. to have a tea break: avoir une pause-thé
- e. to cope with long hours: faire face à de longues journées

2 Fill in the gaps and translate the text.

A survey made in 2007 revealed that 48% of the *employers* interviewed said stress caused by *long hours* and limited resources was affecting *business* performance, but only 5% said they were taking strong *action* to *lessen* this stress.

Une étude / enquête menée en 2007 a révélé que 48 % des employeurs interrogés ont dit que le stress provoqué par un nombre excessif d'heures de travail et par des ressources limitées influait sur les résultats de l'entreprise, mais 5 % seulement ont déclaré qu'ils prenaient des mesures pour diminuer ce stress.

GRAMMAR WORK

Les auxiliaires modaux exprimant l'obligation et la déduction

Analysez et traduisez les exemples :

1. I must get up earlier tomorrow because I've got so much to do.

Must indique une obligation que le locuteur s'impose.

→ Il faut que je me lève plus tôt demain parce que j'ai tant de choses à faire.

2. I have (got) to finish this work by Tuesday because I have promised the boss.

Have got to indique une obligation imposée par un élément extérieur.

→ Je dois finir ce travail avant jeudi car je l'ai promis à mon patron.

3. My colleague has been working non-stop since last week : she must be exhausted !
She must have worked 12 hours a day.

Must indique une déduction ; *must have worked* indique une déduction concernant des faits du passé.

→ Ma collègue travaille sans arrêt depuis la semaine dernière : elle doit être épuisée ! Elle a dû travailler 12 heures par jour.

4. These two conflicting rules cannot be true!

Cannot indique la déduction à la forme négative.

→ Ces deux règles contradictoires ne peuvent pas être vraies !

5. They said they would finish the report by today; they cannot possibly have forgotten that!

Cannot have forgotten indique une déduction concernant un fait du passé.

→ Ils ont dit qu'ils finiraient le rapport pour aujourd'hui ; il n'est pas possible qu'ils aient oublié cela !

1 Complétez et traduisez les phrases avec une des formes ci-dessus.**a. Some employees have no choice; they *have got to* work very long hours.**

Certains employés n'ont pas le choix ; ils sont obligés de faire de très longues journées.

b. They *must* be extremely tired by the end of the week.

Ils doivent être extrêmement fatigués à la fin de la semaine.

c. I would like to know more about working conditions in the 19th century, so I *must* buy a book about the subject.

J'aimerais en savoir plus sur les conditions de travail au XIX^e siècle, donc il faut que j'achète un livre sur le sujet.

d. I suppose they *must* have been much harder than now, with much longer hours.

Je suppose qu'elles devaient / ont dû être beaucoup plus dures que maintenant, avec des journées encore plus longues.

e. The company's management is going to axe jobs at the office. How awful! They *cannot* do that.

La direction de l'entreprise va supprimer des emplois au bureau. C'est affreux ! Ce n'est pas possible !

f. Bill *has got to* get up very early tomorrow morning, as he has an appointment with the manager at 8 a.m.

Bill doit se lever de bonne heure demain matin, car il a un rendez-vous avec le directeur à 8 heures.

g. Mrs Parkin *has got to* work at the weekend again.

Il faut que Mme Parkin travaille encore ce weekend.

h. My partner has agreed to work every Sunday! She *cannot* possibly be serious!

Mon associée a accepté de travailler tous les dimanches ! Ce n'est pas possible / ce n'est pas sérieux !

Le present perfect simple et le present perfect progressive

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. They have finally completed the project.

On s'intéresse au résultat de l'action.

→ Ils ont enfin fini le projet.

2. They have been working on the project all afternoon.

On s'intéresse à la durée.

→ Ils ont travaillé sur le projet tout l'après-midi.

3. The dispute over working time has just been settled.

On s'intéresse au résultat qui vient d'être obtenu.

→ Le conflit au sujet du temps de travail vient d'être réglé.

4. The boss has already arrived at the office.

On s'intéresse au résultat.

→ Le patron est déjà arrivé au bureau.

5. He has been thinking of changing jobs for months / since last year.

On s'intéresse à une durée commencée au passé.

→ Il pense à changer d'emploi depuis des mois / depuis l'année dernière.

2 Complétez les phrases suivantes avec un des verbes ci-dessous au *present perfect* simple ou *progressif*, et traduisez-les.

a. The manager *has told* the employees that the shop will be open seven days a week.

Le directeur a dit aux employés que le magasin sera ouvert sept jours par semaine.

b. He *has been trying* to obtain permission for the past six months.

Il essaie d'obtenir l'autorisation depuis six mois maintenant.

c. Many employees *have already started* looking for another job.

Beaucoup d'employés ont déjà commencé à chercher un autre emploi.

d. My colleague *has given* £1,000 to a charity that helps the unemployed.

Mon collègue a donné £1 000 à une association caritative qui aide les chômeurs.

e. More and more people are saying that working long hours *has destroyed* their family life.

De plus en plus de gens disent que faire de longues journées de travail a détruit leur vie de famille.

- f. Unfortunately, the snow *has forced* me to cancel my business trip.**

Malheureusement, la neige m'a obligé à annuler mon voyage d'affaires.

- g. They *have cut* our working hours by a third. No holiday this year!**

Ils ont réduit nos heures de travail d'un tiers. Pas de vacances cette année !

- h. Most of the people who *have suffered* from stress say that it was due mainly to long working hours.**

La plupart des gens qui ont souffert du stress disent que c'était en général dû à trop d'heures de travail.

3 Traduisez en anglais.

- a. Nous avons dû demander trois jours de congé pour aller au mariage de notre ami.**

We have had to ask for three days off to go to our friend's wedding.

- b. Il cherche un emploi depuis deux ans, et il vient enfin de trouver un travail posté de nuit.**

He has been looking for a job for two years, and he has just found a job as a night shift worker.

- c. Il a passé deux mois à chercher un emploi à temps partiel dans la région.**

He has spent two months looking for a part-time job in the area.

- d. Je l'attends depuis deux heures. Il a dû être obligé de faire des heures supplémentaires.**

I have been waiting for him for two hours. He must have had to work / do overtime.

- e. Avez-vous fait le travail que je vous ai demandé de finir pour 5 heures ?**

Have you done the work I asked you to finish by 5 o'clock?

- f. En Angleterre, les jours fériés sont depuis toujours fixés au lundi.**

In England, bank holidays have always been on Monday.

- g. Votre femme a dû être très contente d'apprendre que vous avez eu une augmentation de salaire appréciable, sans être obligé de faire plus d'heures.**

Your wife must have been very happy to hear that you have had a pay rise without having to work longer.

EXAM WORK

1 Answer the following questions.**a. Why do some people want to do shift work?**

For some people shift work may fit in well with their lifestyle.

b. What problems can shift work cause?

Shift work sometimes causes sleep problems. The worker involved may be over-tired, often absent from work, more likely to have an accident, not like his / her job, etc. In fact, a shift worker can become mentally and physically ill.

c. What solutions are proposed?

Night work can be reorganised, for example by having breaks and a well-lit atmosphere with facilities for eating and drinking. Having a nap and taking seriously health-and-safety rules should be encouraged.

d. Why is it important to find solutions?

It is important because many people will have to do shift work and management should realise that if they do not want to have problems such as lawsuits, absenteeism, etc., they have to take into consideration the biological aspect of the problem and act accordingly.

2 Rédigez un résumé de cet article en 100 mots environ.

La plupart des gens travaillent le jour et se reposent la nuit. D'autres, tels que les infirmières, les médecins, ceux qui travaillent dans les centrales électriques, etc. doivent travailler jour et / ou nuit. Ce fait peut causer aussi bien des problèmes de famille que des problèmes de santé. Le travail posté étant un aspect nécessaire de certains types d'emplois, il faudrait inventer d'autres conditions de travail. Les travailleurs postés devraient pouvoir se reposer sur le lieu de travail en faisant des pauses, voire des siestes, se restaurer et bénéficier de jours de congé de temps en temps. Les employeurs et les employés gagneraient si l'organisation du travail posté tenait compte de ces circonstances biologiques inhabituelles.

111 mots

3 Translate the text.

Les syndicats négocient avec les employeurs sur les salaires, les heures et les conditions de travail ; sur les primes, paiements des heures supplémentaires et sur l'organisation des systèmes et pensions de retraites. Ils protègent les salariés contre les mesures disciplinaires ou les licenciements injustes. Ils négocient avec les employeurs qui menacent de licencier un nombre important d'employés ou de délocaliser l'entreprise. Ils font pression sur les employeurs pour qu'ils s'assurent que les normes de sécurité sont respectées. Lorsque les négociations échouent, il se peut alors que les syndicats appellent leurs adhérents à faire grève. Selon le TUC (Trades

Union Congress), « Le droit de grève est l'une des différences importantes entre un travailleur libre et un esclave. »

4 Répondez aux questions suivantes.

a. De quelle tendance parle-t-on dans ce texte ?

On parle de la tendance à rester tard le soir, au-delà de l'heure officielle, dans son bureau.

b. Quelles en sont les conséquences sociales ?

Les employés mettent en danger leurs relations avec leurs familles et leurs amis.

c. Quelle est la réaction des gens au problème de l'équilibre entre le travail et la vie privée ?

Les gens sont inquiets et se mettent à réfléchir à leurs priorités.

d. Qu'accepteraient les employés pour pouvoir travailler moins d'heures ?

Une étude indique que six personnes sur dix en ont assez de la course effrénée après l'argent et sont prêtes à abandonner leurs postes au salaire élevé et à des journées très longues pour trouver une meilleure qualité de vie.

5 Résumez ce texte en 100 mots environ.

De plus en plus d'employés rentrent tard du travail. Mais, cela entraîne des conséquences sociales graves, car les gens passent beaucoup plus de temps avec les collègues qu'avec leurs familles et amis. Le Dr Henderson souligne que le manque de vie de famille provoque des conflits qui peuvent détruire les relations familiales.

Il y a maintenant des millions de gens qui remettent en question ce mode de vie et qui affirment qu'ils veulent revoir leurs priorités. Plus de la moitié des personnes interrogées sur ce sujet pense abandonner éventuellement la course effrénée après l'argent pour chercher une meilleure qualité de vie.

Malheureusement, d'après un rapport syndical, tous les salariés n'ont pas le droit de faire moins d'heures pour moins d'argent.

118 mots

6 Fill in the gaps with one of the following words and translate the text.

Hospitals say that *managers* are needed to *ensure* compliance with European *legislation* which says that, from August next year, no doctors will be *allowed* to work more than 48 hours a week *in hospitals*. At the moment, junior doctors can work *up to* 56 hours. Will the hospitals be able to *cope* when hours are *cut*?

Selon les hôpitaux, il faut des responsables qui veilleraient au respect de la législation européenne qui a décrété qu'à partir du mois d'août de l'année prochaine, aucun médecin ne pourra travailler plus de 48 heures par semaine dans les hôpitaux. Actuellement, les jeunes médecins peuvent travailler jusqu'à 56 heures. Les hôpitaux pourront-ils s'en sortir lorsque les heures seront réduites ?

7 Answer the following questions.**a. Where are these people and who are they?**

They are in a firm. They are employees.

b. Who is the man talking?

He is the manager.

c. What might he be reading out to the others?

He might be reading out the new organisation of working hours, which could mean big changes for the employees present.

d. How do they look and how must they be feeling?

They look quite worried and they must be feeling apprehensive because he had said at the beginning that he had a few changes to announce and for the moment, he had only talked about one. So they must be wondering what else he is going to change!

e. Why is there someone telling them to laugh?

Because the manager will probably make supposedly funny remarks such as "Well, what I am going to say may not be exactly your cup of tea, but we'll make up for that with a nice cup of tea at the end of the meeting. Ha ha ha!"

8 Rédigez le discours du directeur en 250 mots environ.

"Well, good morning everybody, hope you enjoyed your weekend. So, let's get down to business. I've called you here today to tell you all about our plan for reorganising the Accounts Department. There are five of you, and after much reflection, we have decided that with our new equipment we no longer need five accountants – four will be quite sufficient.

Therefore, today I want to make you several offers, one of which will probably suit one of you! (ha ha ha)

Number one: We can offer early retirement. I'm sure that would suit you down to the ground, Joe.

Number two: We can offer a job-sharing set up. What about you, Mary and Dorothy, wouldn't that suit you, two?

Number three: We can offer a transfer to the Delivery Department in our Enton branch. That might suit you, George.

Now, there's no mad hurry. You've got a whole week to discuss it with Harry here. I know from Harry that you all get on very well together, so all you have to do is come to an agreement.

So, right, it's tea-break time. I'll leave you to it and look forward to hearing what's been decided... "

197 mots

9 Develop and comment on the statement.

This is an opportunity to express your personal opinion.

10 Rédigez une note de synthèse (de 200 mots environ) des documents 1, 2 et 3.

Le travail posté convient à certains salariés pour des raisons personnelles. Pour d'autres, il pose des problèmes de relations avec la famille et les amis. En fait, c'est un bouleversement de la vie que l'employé est obligé d'accepter parce que le type d'emploi qu'il a choisi est organisé ainsi. L'employé peut aussi l'avoir choisi pour des raisons financières. Dans les deux cas, l'employé souffre de fatigue, avec le risque de tomber malade mentalement et physiquement (document 1).

Un nombre croissant de salariés se plaint d'être obligé de faire de longues journées et d'arriver trop tard à la maison pour pouvoir profiter de la vie de famille, ou d'une vie sociale. Les conflits familiaux peuvent détruire l'équilibre entre la vie et le travail. Les gens qui cherchent à revoir leurs priorités sont prêts, disent-ils, à faire le choix entre l'argent et une meilleure qualité de vie (document 3).

Il paraît nécessaire de revoir l'organisation du travail pour rendre les conditions plus humaines. Il faudrait permettre aux travailleurs de nuit de se reposer et se restaurer sur place, et de bénéficier d'un jour de congé de temps en temps (document 1). C'est le syndicat qui se chargerait de négocier de tels changements puisque son rôle est de défendre les intérêts des employés. Pour ceux qui souhaiteraient travailler moins d'heures, l'entreprise pourrait développer une politique plus flexible, sans aller (comme le patron du document 4) jusqu'à demander à un employé de partager un poste avec un collègue. Cela aussi serait un bouleversement (document 3).

238 mots

Changes in social protection

L'évolution de la protection sociale

BACKGROUND

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. Which people are concerned by social protection?

The entire population is concerned by social protection at some point in their life. When people are ill, they turn to the healthcare system, when they are old, they count on having a pension from the state and / or the firm they had worked for and when they are very poor, they look to the various welfare programs for help. This protection is given by the state, by companies and / or by charities.

b. Why has healthcare become so costly?

Healthcare systems have grown and provide treatment that is more and more expensive, people's expectations are higher, and life expectancy has risen.

c. Why is it getting difficult to provide decent old-age pensions?

It is getting difficult because people live longer and have longer retirements. There is talk of making people work longer so that the retirement period will be shorter and need less financing.

d. How do unemployed people deal with their plight?

In the UK, there are job centers to which the unemployed can go to look for a full-time job, a temporary or a part-time job or a training course if there are no jobs available. Unemployment benefits will be granted but the jobseekers have to make a real effort to find another job to keep the benefits. In the USA, jobless people get compensation from federal and state programs.

e. What aid can families get?

There are family allowances, benefits for lone parents, sick or disabled

people, senior citizens, carers, the blind, etc. There is also help for families who have health and education costs that they find difficult to deal with, older members of the family who need special help, etc. The situation varies according to the countries.

f. What welfare problems do our societies face nowadays?

They have to deal with the problems caused by the ageing of the population and the ever-growing costs of welfare.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en 150 mots environ.

La protection sociale s'est beaucoup améliorée, mais le financement des divers systèmes de cette protection s'aggrave. Les coûts des systèmes de santé ne font que s'alourdir, tout comme la demande des utilisateurs. L'espérance de vie augmente, et les nouveaux traitements médicaux sont très coûteux. Les malades devront peut-être les payer eux-mêmes ou par le moyen d'assurances de santé privées, les systèmes publics ne payant que les soins de base.

Le nombre croissant de retraités soulève la grave question du règlement de leur pension. La solution serait de retarder l'âge du départ à la retraite. Cette proposition se heurte au problème du chômage car comment travailler plus quand il n'y a pas assez d'emplois pour les jeunes et les personnes en fin de carrière ?

En conclusion, les pays européens et les États-Unis ont les mêmes problèmes : comment faire face au vieillissement de la population et au coût croissant de la protection sociale ?

155 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

1 Make compound nouns by matching the following nouns, and translate them.

- a. *child abuse*: mauvais traitement à enfant
- b. *insurance premium*: prime d'assurance
- c. *bank holiday*: jour férié (en Angleterre)
- d. *sickness benefit*: prestation de maladie
- e. *welfare state*: État providence
- f. *family allowance*: allocations familiales

2 Match the verbs from the first list below with the words from the second list, and translate the expressions.

- a. *to be on welfare*: toucher des prestations sociales
- b. *to cope with poverty*: faire face à la pauvreté
- c. *to be entitled to holidays with pay*: avoir droit à des congés payés
- d. *to shelter a homeless person*: recueillir un sans-abri
- e. *to live from hand to mouth*: vivre au jour le jour

3 Fill in the gaps with words from the list, and translate the text.

Before the state pension was created in Great Britain a hundred years ago, for many people old age meant *destitution*. Nowadays, *senior citizens* are *entitled to* State support when they retire. Unfortunately, *pensions* have not kept up with the *cost of living* and more and more *pensioners* are living below the poverty line. *Life expectancy* has increased so now there is talk of raising the *retirement age*.

Avant la création du système de pension vieillesse il y a cent ans, pour beaucoup de gens, vieillesse signifiait misère. De nos jours, les personnes du troisième âge ont droit à une aide de l'État lorsqu'elles prennent leur retraite. Malheureusement, les pensions n'ont pas suivi le coût de la vie, et de plus en plus de retraités vivent en-dessous du seuil de pauvreté. L'espérance de vie a augmenté, alors on parle maintenant / il est maintenant question de retarder l'âge de départ à la retraite.

GRAMMAR WORK

Les différentes constructions de *used to*

Analysez et traduisez les exemples :

1. People **used to** work long hours for very little pay.

Used to indique un passé révolu.

→ Autrefois les gens travaillaient de longues journées pour une très petite paie.

2. They **used not to** have holidays with pay.

Used not to indique un passé révolu à la forme négative.

→ Autrefois, ils n'avaient pas de congés payés.

3. They **were used to** living without central heating

To be used to living indique une habitude.

→ Ils étaient habitués à vivre sans chauffage central.

4. Now they **have got used to** living in nice, warm houses.

To get used to doing indique l'action de s'habituer.

→ Maintenant, ils se sont habitués à vivre dans une agréable maison chauffée.

1 Complétez les phrases avec une des expressions ci-dessus, en effectuant les changements nécessaires, puis traduisez-les.

a. Nowadays, most people in the rich countries **are used to being vaccinated against diseases which used to be killers.**

Actuellement, la plupart des gens dans les pays riches ont l'habitude d'être vaccinés contre des maladies qui tuaient autrefois.

b. Mary says that for old people things **used to be worse a hundred years ago.**

Mary dit que pour les personnes âgées les choses étaient pires il y a cent ans.

c. They **used not to have state pensions, so many of them worked until they died.**

Autrefois, ils n'avaient pas de pensions de vieillesse donc beaucoup d'entre eux travaillaient jusqu'à leur mort.

d. His grandmother **did not want to live in an old people's home but she has got used to living there now.**

Sa grand-mère ne voulait pas habiter dans une maison de retraite mais elle s'est habituée à y vivre maintenant.

e. Old people's homes **are much nicer now than they used to be.**

Les maisons de retraite sont bien mieux maintenant que dans le passé.

Les différentes constructions de *to wish*

Analysez puis traduisez les exemples suivants :

1. I wish we knew more about / had known more about the various pension schemes.
He knew / had known (passé simple ou plus que parfait) s'emploient après *wish* pour exprimer un regret.

→ Je regrette qu'il n'en sache pas plus / n'en ait pas su davantage sur les divers plans de retraite.

2. I wish the doctor could give / could have given / would give me the new medical treatment.

Could / Would s'emploient après *wish* pour indiquer un souhait difficile à réaliser

→ Je voudrais vraiment / souhaite vivement qu'il me donne / puisse me donner le nouveau traitement médical.

Could have given s'emploie après *wish* pour exprimer un regret, voire un reproche.

→ Je regrette vivement qu'il ne m'ait pas donné le nouveau traitement médical.

2 Complétez les phrases avec une des formes ci-dessus des verbes proposés en effectuant les changements nécessaires, puis traduisez-les.

a. Mr Jones wishes he *could find* a job with a better healthcare plan.

Monsieur Jones souhaite vivement / aimerait bien trouver un emploi avec un meilleur plan de protection de santé.

b. I wish I *had not cancelled* my appointment at the hospital yesterday.

Je regrette d'avoir annulé mon rendez-vous à l'hôpital hier.

c. She wished she *had known* where to buy the pill advertised on TV.

Elle a regretté de ne pas avoir su où acheter la pilule qu'elle avait vue en publicité à la télévision.

d. My husband wishes the boss *would give* him longer paternity leave. Three days is much too short.

Mon mari voudrait tant que le patron lui donne un congé de paternité plus long. Trois jours, c'est beaucoup trop court.

e. We wish we *had bought* better health insurance, now that our daughter is seriously ill.

Nous regrettons de ne pas avoir pris une meilleure assurance médicale, maintenant que notre fille est gravement malade.

3 Traduisez en anglais.

a. Autrefois, les médecins allaient visiter leurs malades chez eux.

Doctors used to go and visit their patients.

- b. Maintenant, comme les médecins sont moins disponibles, les malades se sont habitués à se rendre au service des urgences de l'hôpital.**

Now, as doctors are not so available / less available, patients have got used to going to the casualty department in the hospital.

- c. Cette vieille dame de 90 ans est habituée à vivre seule, mais elle regrette qu'aucune assistante sociale ne vienne lui rendre visite.**

That 90-year-old lady is used to living on her own, but she wishes that a social worker would come and see her.

- d. Autrefois, les gens allaient au travail à pied ou à vélo.**

People used to walk or cycle to work.

- e. Maintenant, beaucoup ont pris l'habitude d'aller travailler en voiture, surtout s'ils ont une voiture de fonction.**

Now, many of them have got used to driving to work especially if they have a company car.

- f. Ils vont devoir s'habituer maintenant à prendre les transports publics.**

Now, they are going to have to get used to using public transport.

- g. J'aimerais bien que mon employeur prenne en charge mes frais de transport.**

I wish my employer would refund my travelling expenses.

- h. Nous regrettons de ne pas avoir plus d'avantages en nature dans notre entreprise.**

We wish we had more perks in our company.

- i. Je regrette de ne pas avoir su que l'adhésion au club de sports de la société était gratuite pour les anciens salariés partis en retraite.**

I wish I had known that joining the company's sports club was free for former employees who had retired.

EXAM WORK

1 Answer the following questions.

- a. Where is this person and how does he look?**

This person is in a NHS (National Health Service) hospital where he has undergone various operations and he looks very pleased with himself and very energetic although he is covered in bandages!

b. What sort of equipment is he using and why?

He is using all sorts of equipment, a thermometer, a treadmill with a screen on which he can see his results, and he is linked to a drip.

c. Why is there a "£" on the drip (goutte-à-goutte)? What does it suggest?

On the drip bag is the symbol of the pound, the British currency, so it must be some very expensive treatment that he is having on the NHS. He is being very well looked after.

d. Explain the title and the subtitle.

"The shock of the old" sums up the situation in which you have older people who can be treated and kept alive much longer than they used to. How old must you be to be old? The NHS is treating people with many illnesses efficiently, and thanks to all this equipment it looks quite modern and young, in spite of its old age.

2 Answer the following questions.**a. How do many Americans feel about their standard of living?**

They feel anxious because millions of them cannot afford health insurance to replace the employer-based schemes which are disappearing. They also have housing problems and an economy which is not improving their standard of living.

b. Why are they so pessimistic about their children's future?

They fear that the American dream, the belief that children will do better than their parents, is ending because there is no job security, so perhaps no money to pay for their schooling or training.

c. What are the big issues that affect all working families?

The big issues are providing health care, retirement security, jobs, schools, energy for all, plus finding solutions for global warming and environmental dangers.

d. What needs reorganising?

It is necessary to change the system, to develop a real-world vision of a society that can face the numerous issues that threaten peace and prosperity in the world.

e. Who could do this?

This would require a group of serious people from different backgrounds who are prepared to cooperate in order to develop a society that is fairer, healthier, better educated and prepared to make the world more economically secure.

3 Traduisez de « Workers are incredibly... » (l. 21) à « ... to stay with you » (l. 28).

« Les ouvriers pensent, et leur forte crainte est légitime, que le rêve américain, et en particulier la conviction que leurs enfants réussiront mieux, est en voie de disparition » dit Monsieur Stern. « Et la sécurité de l'emploi ? Même si vous voulez rester avec votre employeur, comme dans l'ancien modèle économique, nous constatons que dans beaucoup d'industries c'est votre employeur qui ne sera plus là pour rester avec vous. »

4 Comment on Mr Stern's opinion that "There's something wrong with the system". (150 mots environ.)

Mr Stern has lived through a social and economic revolution that has transformed the whole world. The system that he was brought up in rewarded hard work by providing a job for life for many workers and a basic salary that allowed them to live and feed their children. All of a sudden, people find themselves living in a world where some people earn fabulous amounts of money by moving it about from one bank to another and investing in various places, etc., while others live in fear of losing their jobs, houses, cars, everything for which they have striven. They hear about the damage that has been done to the planet and how difficult it is to find a solution and, above all, they hear about the extreme poverty that exists in a rich world. Mr Stern thinks that nothing will get better by itself. The system needs to be put right.

151 words

5 Answer the following questions.

a. What has become a global challenge?

Ageing population has become a global challenge.

b. How can we explain that?

The main cause is falling fertility, especially in the UK and many European countries.

c. What changes will there be?

In 20 years' time, half the population of Europe will be aged over 50, and there will be more pensioners than children. The demographic structure will change many elements of society including the way we live and work, public services and healthcare, housing and transport, etc.

d. What policy is suggested for the UK?

The UK should use the large skills base that it has by keeping older, experienced workers in employment.

e. What advantage will it bring?

The advantage of such a policy is that if people work longer, they will contribute to the financing of pensions and the care needed for the increasing number of people aged over 80. If compulsory retirement ages are abolished, then the workforce will be composed of young and old workers who will integrate their different skills and this will be a positive factor for companies.

f. What does the future hold?

We should not be afraid of living in a mature society. The authorities should take advantage of the skills, expertise and experience of older men and women and re-train them for the future. Young people should also realise that if they are skilled they will be welcome in a big international market which needs scarce, skilled workers.

6 Résumez cet article en français (150 mots environ).

Il y aura un changement fondamental de la structure démographique de la plupart des pays, où le nombre de personnes âgées dépassera celui des jeunes. Ceci représente un défi mondial et provoquera un bouleversement de nos façons de vivre, travailler, gérer les services publics, etc. Le vieillissement de la population mondiale effraie beaucoup de gens car pendant longtemps les plus jeunes considéraient les plus âgés comme un fardeau qui coûtait de plus en plus cher. L'auteur souligne au contraire l'intérêt et la nécessité de profiter de ces personnes car elles peuvent apporter leurs connaissances et compétences aux plus jeunes, ce qui est un élément très positif pour les entreprises. De plus, s'il n'y a plus d'âge obligatoire de départ à la retraite, ceux qui resteront au travail continueront de contribuer au financement du système.

Les plus jeunes et les moins jeunes vont travailler ensemble en profitant des atouts des uns et des autres.

155 mots

7 Rédigez une note de synthèse des documents 1, 2 et 3, en 200 mots environ.

Pour Andrew Stern (document 2), l'assurance santé et les retraites gérées par les entreprises en Amérique sont en train de disparaître. Les jeunes seront obligés de travailler jusqu'à leur mort. Les problèmes comme le niveau de vie, le logement et une assurance santé privée trop chère, font que l'avenir paraît sombre. La plupart des gens pensent que c'est la fin du rêve américain. L'auteur ajoute que le système est détraqué et qu'il faut réunir des personnes venant de divers horizons, entreprise, université, politique, pour chercher comment développer une société plus juste.

Dans le document 3, la situation décrite est la même pour l'Europe et le Royaume Uni. Les gens paniquent, mais l'auteur rejette cette attitude pessimiste et présente une approche optimiste. Nous devons accepter les changements affectant notre vie et notre travail et profiter du bouleversement démographique pour réorganiser notre attitude envers le vieillissement. Il faut reconnaître que les personnes plus âgées ont des connaissances, des compétences et de l'expérience, et que l'on a maintenant intérêt à combiner leurs atouts avec ceux des jeunes.

C'est possible comme le montre le document 1, où le patient courant sur un tapis mécanique s'entraîne pour rester dans la course, malgré son état et grâce aux progrès médicaux !

204 mots

8 Rédiger un courrier.

12 September 20..

Dear Harold

The possibility of relocating to Birmingham is a good opportunity for me. However, before making a final decision, I would like to visit Birmingham with my family to get an idea of the possibilities, particularly concerning accommodation.

So, I would like to take a few days off, all expenses paid, to show my family where we will be living.

Then, if I accept the transfer, there are two points I need to discuss.

First, moving expenses and the rent for accommodation while we are looking for a house to buy.

Secondly, if we need a mortgage, the possibility of having a low-interest loan.

Can we meet to go over the above requirements?

Yours sincerely

Michael Robinson

Competition and the law

La concurrence et le droit

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. What is this text about?

This text is about competition and competition law in the EU, the UK and the USA.

b. Why is competition guaranteed by strict laws, and in which countries?

Competition is guaranteed by strict laws in all countries with market economies to ensure that it is fair, i.e. that it protects consumers' interests, so that consumers can have lower prices and better goods.

c. What must firms do regarding competition?

They must abide by competition law, and must not try to hamper or distort competition.

d. What is competition protected by in the EU, the UK and the USA?

It is protected by various laws: articles 85, 86 and 87 of the EC Treaty, articles of the Competition Act of 1998 and Enterprise Act of 2002 (UK), three anti-trust laws in the USA, which are enforced by various anti-trust authorities.

e. What is prohibited, in particular?

Anti-competitive agreements, abuse of dominant position, trusts, cartels and monopolies are prohibited.

f. Point out similarities and differences between competition law in the UK, the EU, and the USA in this text.

The UK, EU and USA have the same aims, which are to guarantee fair competition. There are few details given here about their differences except for the wording and the organization of anti-trust authorities. America has three major anti-trust laws which date back to 1890-1914, whereas the

EU has just two articles in laws which were voted much later (when the EC Treaty was ratified, in 1957). The UK had articles in laws voted in 1998 and 2002. This shows that protecting competition became a big concern in the USA much earlier than in Europe and the UK. Another difference is that comparative advertising is legal in the USA but not in France.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en français (100 mots environ), à l'aide de vos réponses aux questions.

Les économies de marché reposent sur la concurrence qui doit être loyale car elle doit protéger les consommateurs en leur assurant prix bas et produits de qualité. Aussi est-elle garantie par des lois strictes. L'Union européenne a deux articles dans le Traité communautaire interdisant les accords anti-concurrentiels et l'abus de position dominante. Le Royaume-Uni a des articles dans deux lois, et les États-Unis ont trois lois à part entière, protégeant la concurrence. L'application de ces lois est contrôlée par des agences gouvernementales. En cas d'infraction, les entreprises peuvent être obligées de se diviser ou/et de payer des amendes, et les responsables risquent de sévères sanctions.

104 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Fill in the gaps with words from the list, making the necessary changes, then translate the sentences.
 - a. Amazingly, selling *counterfeited* luxury articles in some EU countries openly is tolerated, which creates unfair competition.
De façon étonnante, on tolère que de faux articles de luxe soient vendus ouvertement dans certains pays de l'UE, ce qui crée de la concurrence déloyale.
 - b. And yet, *counterfeiting* is considered a *criminal offence* by EU law.
Et pourtant, la contrefaçon est considérée comme un délit puni par la loi européenne.

- c. **The sellers of *counterfeits* are *liable* to be *charged* with a crime.**
Les vendeurs de faux sont passibles de poursuites en justice.
- d. **Our company has been harmed by unfair competition and will have to *complain* to a court of justice.**
Notre société a été victime de concurrence déloyale et devra saisir un tribunal.
- e. **We will have to ask our *lawyer* to *file* a *complaint*.**
Nous devons demander à notre avocat de déposer une plainte.
- f. **Hopefully, we will be able to *claim* for *damages* because of a serious loss of earnings.**
Nous espérons pouvoir réclamer des dommages et intérêts en raison d'un grave manque à gagner.
- g. **But it will be difficult to assess the *criteria* for this loss.**
Mais il sera difficile d'évaluer les critères de cette perte.
- h. **By *taking over* their only serious competitor, this multinational risks being *charged* with trying to monopolize the market.**
En rachetant son seul concurrent sérieux, cette multinationale risque d'être accusée de tentative de monopolisation du marché.
- i. **He was disqualified from being a company director following his *conviction* for breach of Chapter I of competition law.**
Il a été disqualifié pour le poste d'administrateur de la société à la suite de sa condamnation pour infraction au droit de la concurrence.
- j. **In the USA, many people *sue* businesses for sometimes huge *damages*.**
Aux États-Unis, beaucoup de gens poursuivent des entreprises en justice en réclamant parfois d'énormes dommages et intérêts.
- k. **The *defendant* tried to settle the case out of court by paying *compensation money*.**
Le défendeur a essayé de régler le litige à l'amiable en versant une indemnisation.

2 Fill in the gaps using a dictionary if necessary.

	Noun	Verb		Noun	Verb
a.	prohibition	to prohibit	g.	restraint	to restrain
b.	agreement	to agree	h.	bid	to bid, bid / bidden
c.	competition	to compete	i.	prosecution	to prosecute
d.	breach	to break / breach	j.	suit	to sue
e.	monopoly	to monopolize	k.	patent	to patent
f.	investigation	to investigate	l.	defendant	to defend

3 Choose five words from these lists which you think are important, and write sentences with them.

To compete: Indian companies are competing increasingly with Western ones.

To sue: We could be sued for making these illegal copies.

Compensation: Mr Johnson had to pay Miss Seaton \$5,000 compensation for plagiarising her book.

To settle a dispute: Their dispute was finally settled after a prolonged lawsuit.

Conviction: Fortunately, Dr Anderson has no previous convictions.

GRAMMAR WORK

Les subordonnées de but

Observez et traduisez les exemples suivants :

1. This law was voted to protect competition.

Construction la plus neutre pour exprimer le but.

→ Cette loi a été votée pour protéger la concurrence.

2. In order to safeguard our interests, we will have to investigate the case.

En début de phrase on exprime le but généralement avec *in order to*.

→ Afin de sauvegarder nos intérêts, nous serons obligés d'enquêter sur l'affaire.

3. He pleaded guilty so as / in order not to have to undergo a long trial.

Expression du but à la forme négative.

→ Il a plaidé coupable pour ne pas avoir à subir un long procès.

4. A company must know the law so that all its employees can respect it.

Lorsque le sujet principal est différent du sujet de la subordonnée de but, on emploie *so that* + modal + verbe.

→ Une société doit connaître la loi afin que tous ses employés la respectent.

1 Reliez les deux propositions des phrases ci-dessous en y introduisant les constructions ci-dessus pour exprimer le but puis traduisez les phrases.

a. The consumers sued the company because they wanted to get better value for money.

The consumers sued the company (in order) to get better value for money.

Les consommateurs ont fait un procès à la société afin d'obtenir un meilleur rapport qualité-prix.

b. Because it wanted to know if there was collusion between the competing firms, the government launched an investigation.

In order to know if there was collusion between the competing firms, the government launched an investigation.

Afin de savoir s'il y avait une collusion entre les firmes en concurrence, le gouvernement a lancé une enquête.

c. You must fill in a form if you want to claim damages.

You must fill in a form (in order) to claim damages

Vous devez remplir un formulaire pour réclamer des dommages et intérêts.

d. If you wish to get a refund, you will have to apply for it.

In order to get a refund, you will have to apply for it.

Pour obtenir un remboursement, vous devrez déposer une demande.

e. The FTC has set an example since it does not want this to happen again.

The FTC has set an example so that this will not happen again.

Le FTC a fait un exemple pour que ceci ne se reproduise pas.

f. We must stop trading with them if we do not want to lose any more money.

We must stop trading with them so as / in order not to lose any more money.

Nous devons cesser de travailler avec eux pour ne plus perdre d'argent.

g. Because they want significant compensation, these consumers are going to file a class action suit.

In order to get significant compensation, these consumers are going to file a class action suit.

Pour obtenir une indemnisation significative, ces consommateurs vont lancer un recours collectif en justice.

h. They will also do it as they want companies not to repeat those mistakes.

They will also do it so that companies will not repeat those mistakes.

Ils le feront aussi afin que les sociétés ne répètent pas ces erreurs.

i. Brussels took action because it thought counterfeiters should stop selling counterfeits in certain EU countries.

Brussels took action so that counterfeiters would stop selling counterfeits in certain EU countries.

Bruxelles a pris des mesures pour que les faussaires cessent de vendre des faux dans certains pays de l'UE.

Expression de la quantité

Observez et traduisez les exemples suivants :

1. They spent millions / thousands / hundreds of dollars.

Millions, thousands, hundreds se construisent comme des substantifs lorsqu'ils ne sont pas précédés d'un chiffre.

→ Ils ont dépensé des millions / milliers / centaines de dollars.

2. The operation cost them €3bn = three billion euros.

Ces mêmes quantificateurs sont construits comme des adjectifs s'ils sont précédés d'un chiffre.

→ L'opération leur a coûté trois milliards d'euros.

3. This will require a lot of capital / effort.

A lot of peut être suivi d'un dénombrable ou indénombrable.

→ Ceci nécessitera beaucoup de capitaux / d'efforts.

4. How much (money) will they need?

(*How*) *much* s'emploie avec un indénombrable.

→ De combien (d'argent) auront-ils besoin ?

5. How many patent medicines do they make?

(*How*) *many* s'emploie avec un dénombrable au pluriel.

→ Combien de médicaments brevetés fabriquent-ils ?

6. One never has too much money / too many guarantees.

Même différence.

→ On n'a jamais trop d'argent / de garanties.

2 Complétez les phrases suivantes avec une expression de quantité, en effectuant les changements nécessaires (ajout de -s, of, ou article).

- a. How *many* jobs have been eliminated because of this take-over? – Unfortunately, three *hundred / thousand* at least.
- b. How *much* work went into preparing this report? – A *lot*, I am sure.
- c. Too *many* people came to attend the trial, so they could not all get in.
- d. The drugmaker spent over four *million* dollars to develop this new drug.
- e. This online bookshop has already sold two *thousand* copies of that novel.
- f. Unfortunately he did not get *many* royalties out of his book.
- g. Too much trust busting may drive *many / a lot of* companies out of business, and therefore destroy *many / a lot of* jobs.
- h. This company will need *hundreds of thousands* of dollars to take over its main competitor – I would say as much as eight *hundred thousand* dollars.

3 Traduisez en anglais.**a. Pour gagner beaucoup d'argent, il faut beaucoup travailler.**

(In order) to earn a lot of money, you / we have / one has to work a lot / hard.

b. Il y a des centaines de millions de citoyens dans l'Union européenne ; savez-vous combien ? – 500 millions.

There are hundreds of millions of citizens in the European Union; do you know how many? – 500 million.

c. La Commission de Bruxelles fait beaucoup pour protéger les intérêts des 500 millions de consommateur européens.

The Brussels Commission does a lot to protect the interests of its 500 million European consumers.

d. Il a gagné dix-huit millions d'euros en revendant sa société à un concurrent. Cela fait vraiment beaucoup d'argent pour un seul homme.

He earned €18m (eighteen million euros) selling / when he sold his company to a competitor. That is really a lot of money for just one man.

e. Le PDG a tout de suite annoncé la nouvelle afin que les autorités anti-trust ne poursuivent pas la société en justice.

The CEO immediately broke the news so that the anti-trust authorities would not sue the company.

f. Beaucoup d'entreprises se plaignent qu'il y a trop de concurrence dans le monde entier, et font du lobbying pour qu'il y en ait moins.

Many / A lot of firms complain / are complaining that there is too much global competition and are lobbying so that there may / will be less.

Exercice complémentaire : traduction d'un petit document écrit dans le contexte de la crise de 2009.

In the United States there are about 40 million people over the age of 50 in the workforce. The US government could pay them \$2 million apiece severance pay with the following stipulations:

- 1) They must quit their jobs in order to produce forty million job openings, thereby fixing the unemployment problem.**
- 2) They must buy forty million American cars in order to fix the auto industry.**
- 3) They must either buy a house or pay off their mortgage, so as to solve the housing crisis. If they already own their house they must buy one for a child or relative.**

Aux États-Unis, environ 40 millions de personnes âgées de plus de 50 ans font partie de la population active. Le gouvernement américain pourrait leur verser 2 millions de dollars par tête à titre d'indemnité de départ aux conditions suivantes :

- 1) Obligation de quitter leur travail pour libérer quarante millions d'emplois, et régler ainsi le problème du chômage.**
- 2) Obligation d'acheter 40 millions de voitures américaines pour remettre sur pied l'industrie automobile.**
- 3) Obligation d'acheter un logement ou de finir de rembourser leur emprunt immobilier, pour résoudre la crise immobilière. S'ils possèdent déjà leur logement, obligation d'en acheter un pour un enfant ou un parent.**

EXAM WORK

1 Answer the following questions in English.**a. What people are involved in this article?**

The people involved in this article are Neelie Kroes, the EU's competition commissioner, representatives of the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations (EFPIA), owners of original drugs, and generic drugmakers.

b. What is the problem and how has it been publicized?

The problem is that makers of original drugs have tried to stop cheaper generic drugs from being sold to patients, which is against European competition law. This was publicized in a report in November 2008.

c. What does the EU threaten to do? For what reasons?

The EU may file antitrust lawsuits against those drugmakers, because antitrust regulations may have been infringed.

d. What does the opposing party reply? What are their arguments?

The EFPIA says that the report does not recognize the difficulties of this complex and overregulated market, and also that there are no real proofs of this anti-competitive behaviour. Drugmakers say that their industry is a special and complex one, and that they need more patents to protect their innovations, otherwise innovation will die out.

2 Rédigez un résumé de cet article en français (100 mots environ).

Dans un rapport publié en 2008 par Neelie Kroes, Commissaire européenne à la concurrence, les laboratoires pharmaceutiques sont accusés d'avoir empêché la concurrence de s'exercer dans la vente de médicaments en Europe entre 2000 et 2007, en retardant celle des génériques avec la pratique des brevets multiples. Résultat : les malades et les systèmes de santé peuvent acheter peu de génériques, moins chers. Neelie Kroes menace d'attaquer les laboratoires en justice. Mais leur Fédération rétorque que le rapport néglige les vrais problèmes d'un marché complexe et hyper-régulé, et que les accusations sont exagérées. Enfin, les brevets sont essentiels pour l'innovation.

103 mots

3 Traduisez les titre et sous-titres, et le dernier paragraphe de l'article, depuis « Generic drug companies... » (l.44) jusqu'à la fin.

L'Union européenne menace les fabricants de médicaments de poursuites judiciaires pour infraction à la loi sur la concurrence.

Une enquête révèle l'étendue du manque de concurrence.

La Commission n'hésitera pas à prendre des mesures, déclare Mme Kroes.

Les fabricants de médicaments génériques se plaignent depuis longtemps d'avoir du mal à commercialiser leurs produits en Europe. Les génériques représentent à peine plus de 40 % du marché européen en volume, contre plus de 60 % aux États-Unis. Un familier de ce secteur a déclaré : « Le système des brevets est l'élément vital qui irrigue l'innovation ».

4 Comment on this document (about 200 words).

The European Union economies are market-based, which means that fair competition must be strictly enforced, and that consumers must be protected from monopolies and market rigging. That is why the competition commissioner has rightfully launched an investigation about the makers of patented medicines accused by generic drugmakers of trying to stop them. Competition is the lifeblood of the market economy, not to mention medicines, which are the lifeblood of patients and public health. The demand of patients for cheaper generic medicines is understandable, as patented medicines can be quite expensive.

But developing a new drug takes at least ten years, is risky and extremely costly, whereas patents last only 20 years. It is therefore easy and much less risky for generic drugmakers who did not have to pay for research and development to sell much cheaper drugs which are mere copies of the patents.

If drugmakers cannot get enough return on their investment in innovation, they will stop innovating: no more profit, so no funding, and no more new medicines. That is why I think that, because of the very nature of pharmaceutical research, competition law in this sector should be adapted, and drug patents should be extended.

201 words

5 Répondez aux questions suivantes.

a. Quelles entreprises sont concernées ici ? De quel pays ?

Les entreprises concernées sont américaines : Amazon (gros libraire en ligne), Macmillan (gros éditeur de langue anglaise), Sony (gros fabricant d'appareils électroniques) et BooksOnBoard (petit libraire en ligne).

b. Qui se plaint de qui ?

Bob LiVolsi, qui travaille chez BooksOnBoard, se plaint d'Amazon surtout, mais aussi de Sony et de Macmillan.

c. Pour quelles raisons ?

Il accuse Amazon de tenter d'éliminer les petits concurrents en vendant à perte (ce qui est contraire au droit de la concurrence) et en imposant des formats spéciaux avec l'aide de Sony et de Macmillan.

d. Que savez-vous d'Amazon ?

Amazon est le poids lourd des librairies en ligne, et vend des livres dans le monde entier. C'est aussi le détaillant en ligne le plus gros et le plus connu au monde.

e. À quoi cette entreprise est-elle comparée et pourquoi ?

Elle est comparée à un gorille pesant 600 000 livres, c'est-à-dire un peu moins de 300 000 kg – image très exagérée évidemment, due à la colère de l'auteur du blog qui se sent menacé par la concurrence du Kindle, appareil de lecture électronique breveté et vendu par Amazon, et fabriqué par Sony. Or ce nouvel appareil impose de nouveaux standards d'édition qui n'étaient pas prévu jusqu'ici par le Forum des éditeurs de livres informatisés. Et Amazon les vend à très bas prix, en dépit d'accords antérieurs. Il est également accusé d'entente avec Macmillan, un très gros éditeur.

f. Quel est le problème de la concurrence entre petites et grosses entreprises ?

Les grosses entreprises peuvent imposer des changements de standards aux marchés, pour pouvoir se retrouver en situation de quasi monopole. Ils peuvent en outre se permettre de vendre à perte pour se débarrasser définitivement de leurs petits concurrents qui eux disparaîtront s'ils ne font pas de bénéfices rapides.

6 Write a short summary of this blog (about 100 words, in formal English) outlining the problems of BooksOnBoard.

Amazon, the world's biggest online bookseller, is selling the Kindle, a new e-book appliance made by Sony. Amazon is also selling e-books which can be read with it. It is accused of antitrust action by a small publisher, BooksOnBoard, for two reasons. The new e-book format is patented and sold below cost price. Macmillan is publishing books in this new format, although for years online bookpublishers have agreed to other standards and certain prices. That is why Bob LiVolsi of BooksOnBoard accuses Amazon, Sony and Macmillan of conspiring to drive small publishers out of the market, in a blog written on 24 November 2007 on www.teleread.org.

106 words

7 Décrivez cette caricature. Qui est satirisé, et pourquoi ?

Cette courte bande dessinée satirise les agents du gouvernement fédéral américain chargés de faire la chasse aux entreprises qui ne respectent pas les lois sur la concurrence : ces agents vont parfois trop loin et sont détestés par beaucoup d'entreprises. Ici les agents, s'inquiétant d'avoir fait disparaître toutes les grosses sociétés, s'en prennent donc aux petites. Ils s'attaquent alors à une petite épicerie familiale tenue par un vieux couple, en les accusant de monopoliser le marché de leur coin de rue. L'épicerie est donc forcée de se diviser en deux petites épiceries concurrentes tenues chacune par un des deux épiciers. Mais les clients se plaignent alors que ces deux

épicerie voisine soit un exemple classique de gaspillage dû au capitalisme, que le gouvernement devrait empêcher.

8 **Après avoir pris connaissance des trois documents, rédigez une note de synthèse sur les avantages et inconvénients du droit de la concurrence qui y sont présentés ; concluez en donnant votre opinion (250 mots environ).**

Tant dans l'Union européenne qu'aux États-Unis, la concurrence est protégée par des lois strictes, ce qui a des avantages et des inconvénients montrés dans ces trois documents. Dans l'Union européenne (document 1), la concurrence des médicaments génériques avantagerait malades et systèmes de santé car ils sont moins chers que les médicaments brevetés ; c'est pourquoi la Commission européenne à la concurrence menace de poursuivre en justice les laboratoires pharmaceutiques accusés d'empêcher la commercialisation des génériques. Mais, selon les fabricants de médicaments innovants, le caractère complexe et hyper-régulé du marché européen est un frein à l'innovation qui a en outre besoin de brevets pour vivre.

Le document 2 dénonce l'entente entre de grosses entreprises qui veulent dominer le marché et pratiquent des ventes à perte : les petits libraires en ligne ont besoin d'être protégés par le droit de la concurrence. Les consommateurs ne profiteront qu'à court terme des ventes à perte, illégales.

Le document 3 montre les inconvénients d'une application excessive des lois anti-trust en Amérique : les agents chargés de les appliquer non seulement provoquent la disparition des grosses entreprises, mais forcent des petits commerces ne menaçant aucun concurrent à se diviser, au point que certains dénoncent des gaspillages du capitalisme et demandent que le gouvernement empêche cela, autrement dit qu'il corrige ses propres erreurs.

Le droit de la concurrence a l'avantage de protéger les consommateurs et les petites entreprises, mais il risque aussi, s'il est appliqué de façon trop rigide, d'empêcher les innovations, et de détruire des PME qui ne menacent pas la concurrence.

253 mots

9 Rédaction d'une lettre d'accompagnement (*covering letter*)
(150 mots environ).

PAPETERIE D'EYMOUTIERS
Route de Nedde
87120 Eymoutiers
FRANCE

March 25, 20..

Office of Fair Trading
Fleetbank House
2-6 Salisbury Square
London EC 4Y8JK
ANGLETERRE

Dear Sir / Madame

The Papeterie d'Eymoutiers, a French paper manufacturer which I represent, exports a big part of its production of corrugated cardboard to Great Britain. The Papeterie d'Eymoutiers currently has a share of about 10% of the British market of corrugated cardboard.

In order to achieve economies of scale and try to reduce freight transport, my company intends to take over UDM, 40 Framewood Road, Slough SL36PJ, a British producer of corrugated cardboard, and we have started negotiating with the management of UDM.

However, before going any further with this project, we wish to ensure that this acquisition is in accordance with British competition law. Based on our preliminary analysis, we are confident that this operation does not contradict British competition law, as it would bring our total market share only to about 13% of the British market for corrugated cardboard paper. You will find enclosed herewith the full description of the project together with our analysis of the competition on the relevant British market.

We would, therefore, like to have confirmation from your services that we can proceed with this transaction without any further filing or concessions.

Please do not hesitate to contact us should you need any further clarification.

We look forward to receiving your answer.

Yours faithfully

Clémentine Lafarge (Madame)
Legal department

Enc: file of our takeover project

Legal business structures in France

Les formes juridiques de l'entreprise (française)

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

a. What are the two main legal forms of businesses in France?

The two main legal forms of businesses in France are the unincorporated ones, which have no legal personality but have a legal status and carry out activities; and the incorporated ones, which have a legal personality and have completed extended registration formalities.

b. Which is the smallest and easiest to set up?

The smallest and easiest business to set up is the “auto-entreprise”, which is the equivalent of the sole trader in the UK.

c. To whom do incorporated companies belong?

Incorporated companies belong to the shareholders or stockholders.

d. How do they control its management?

They control it by electing at the annual general meeting the Board of Directors and the statutory auditor.

e. How is the company's capital controlled in a “Société anonyme”?

The company's capital of a “Société anonyme” is controlled either by the Board of Directors, which elects a Chairperson and appoints a CEO, or by a Supervisory Board which appoints a Management Board.

f. Why is the “SAS” legal form used more and more often?

The “SAS” legal form is used more and more often, especially by small and medium-sized companies and foreign corporations, because it provides more freedom in the internal organization of power.

g. Which is the most common type of company?

The most common type of company in France is the “SARL” (because it offers many advantages to small businesses).

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en **150 mots environ**.

Les formes juridiques de l'entreprise française se répartissent en deux catégories : celles qui sont constituées en sociétés par actions, et celles qui ne le sont pas (telle que l'auto-entreprise, la plus petite et la plus récente). Les sociétés par actions, qui ont diverses formes juridiques, appartiennent aux actionnaires qui les contrôlent. Les sociétés anonymes (SA), qui font publiquement appel à l'épargne (en étant cotées en Bourse) ou non, sont dirigées par un Conseil d'Administration qui élit par un Président-Directeur général, ou par un Conseil de Surveillance avec un Président. Les sociétés par actions simplifiées (SAS) sont de plus en plus répandues car elles permettent une gestion plus souple ; les sociétés anonymes à responsabilité limitée (SARL) sont les plus nombreuses car elles offrent de nombreux avantages pour les PME ; les sociétés en nom collectif (SNC), la forme juridique la plus ancienne, sont adaptées aux très petites structures. Enfin, on trouve les sociétés en commandite simple ou par actions.

161 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

1 Fill in the gaps with words from the list above, then translate the sentences.

a. The advantage of merging for companies is that they can then make *economies of scale*.

L'avantage de fusionner / des fusions pour les sociétés, c'est de pouvoir faire des économies d'échelle.

b. To set up a company, people need to prepare a *memorandum* and *articles of association*.

Pour créer une société, il faut en constituer les statuts.

c. Companies go *public* by selling shares on the Stock Exchange: they then become PLCs.

Les sociétés font un appel public à l'épargne en vendant des actions sur le marché boursier : elles deviennent alors des PLCs (Sociétés anonymes).

d. First they have to make an IPO = *initial public offering*.

D'abord il leur faut faire une introduction en bourse.

e. Today, it is the *small and medium-sized companies* that create the most jobs.

Aujourd'hui ce sont les PME qui créent le plus d'emplois.

f. A *general partner* takes part in the management of the partnership.

Un associé gérant participe à la gestion de la société de personnes / en nom collectif.

(Remarques : a general / ordinary partnership est l'équivalent d'une société en nom collectif, a limited partnership correspond à une société en commandite, et a particular partnership équivaut à une société en participation.)

g. A *limited partner* cannot lose more than the amount of his investment.

Un commanditaire ne peut perdre plus que le montant de son investissement.

h. When a shareholder cannot come to the Annual General Meeting, he can vote by *proxy*.

Lorsqu'un actionnaire ne peut se rendre à l'Assemblée générale annuelle, il peut voter par procuration.

i. We now have a *quorum*, so we can lawfully start the meeting.

Maintenant que nous atteignons le quorum, nous pouvons donc légalement démarrer l'assemblée / la réunion.

j. They took advantage of a *loophole* in the law to pay less tax.

Ils ont profité d'un vide juridique pour payer moins d'impôt.

2 Match the following words to make expressions, then translate them.

a. sleeping partner: bailleur de fonds

b. take-over expert: spécialiste en rachat de société

c. to put on the agenda: mettre à l'ordre du jour

d. majority owner: propriétaire majoritaire

e. business concern: fonds de commerce

f. public utility: société de service public

g. voting right: le droit de vote

Les discours direct et indirect

Observez et traduisez les exemples suivants :

- 1.** "What we did first," Judy explained, "was to incorporate the business".

Phrase avec verbe déclaratif au passé introduisant une subordonnée au discours direct exprimant une action au passé.

→ « Ce que nous avons fait en premier, a expliqué Judy, a été de constituer la société. »

- 2.** "The advantage of a partnership is that it is easy to establish," she said.

Discours direct dont la subordonnée est au présent (vérité générale).

→ « L'avantage d'une société de personnes c'est qu'elle est facile à créer », dit-elle.

- 3.** Steve told her that what they had done had been an excellent idea.

Discours indirect introduit par *to tell sb*, dont la subordonnée exprime une action antérieure au verbe principal.

→ Steve lui dit que ce qu'ils avaient fait était une excellente idée.

- 4.** She said that a partnership is / was easy to set up / their partnership had been easy to set up.

Discours indirect dont la subordonnée est dans le premier cas au présent (vérité générale) ou au passé (voulu par la concordance des temps), selon le point de vue, et dans le deuxième cas, au plus-que-parfait qui exprime l'antériorité de l'action de la subordonnée par rapport au verbe principal.

→ Elle déclara qu'une société de personnes est / était facile à créer / que leur société de personnes avait été facile à créer.

- 5.** He suggested that they might find it easier to do that.

Discours indirect avec les pronoms adaptés ; le modal de la subordonnée serait le même dans une subordonnée au discours direct, mais *they* deviendrait *We*.

→ Il a suggéré qu'ils pourraient trouver plus facile de faire cela.

Remarques

– Il vaut mieux employer *She told me* au discours indirect, et *she said / explained* au discours direct.

– Attention aux changements de temps, ponctuation, pronoms et déterminants, marqueurs de temps et de lieu, etc., lorsque l'on passe du discours direct au discours indirect et vice-versa.

1 Indiquez si les phrases ci-dessous sont au discours direct ou indirect, puis faites-les passer d'un discours à l'autre, en effectuant les changements nécessaires.

a. He explained that he wanted to set up a company with her.

Discours indirect.

Discours direct : I want to set up a company with her / you," he explained.

b. He added that he had a new idea to develop and that he needed her help.

Discours indirect.

Discours direct : I have a new idea to develop and I need your help," he added.

c. He told his colleague that they might make a lot of money out of it.

Discours indirect.

Discours direct : We might make a lot of money out of it," he said to his colleague.

d. Judy answered: "Yes, but it will be extremely hard to work together."

Discours direct.

Discours indirect : Judy answered that she agreed but that it would be extremely hard to work together.

e. She added, "We must talk to a lawyer first of all."

Discours direct.

Discours indirect : She added that they must / had to talk to a lawyer first.

f. She asked him what would happen if they did not agree on something.

Discours indirect.

Discours direct : She asked him, What will happen if we do not agree on something?"

g. The lawyer said that it was essential to define their relations from the start.

Discours indirect.

Discours direct : It is essential to define your relations from the start," the lawyer said.

h. He asked them what form of partnership they wanted to set up.

Discours indirect.

Discours direct : What form of partnership do you want to set up?" the lawyer asked them.

i. He then asked: "Where do you want to have your registered office?"

Discours direct.

Discours indirect : He then asked (them) where they wanted to have their registered office.

j. They answered that it would be easier to have it in one of their homes.

Discours indirect.

Discours direct : It will be easier to have it in one of our homes," they answered.

Place des adverbes négatifs

Observez et traduisez les exemples suivants :

1. Not everybody is against that law.

Not se place devant le mot qu'il modifie, ici *everybody*.

→ Tout le monde n'est pas contre cette loi.

2. Small companies have never experienced such difficulties in the past – Neither have big ones.

Never, adverbe de fréquence indéfinie, se place après le premier auxiliaire. *Neither* se place en début de proposition et entraîne l'inversion auxiliaire / sujet, comme dans toutes les propositions introduites par un adverbe négatif.

→ Les petites entreprises n'ont jamais connu de telles difficultés dans le passé et les grosses non plus / ni les grosses.

3. Not only is this law inconvenient for small companies, but it is costly too.

Not only mis en début de phrase comme forme d'insistance entraîne l'inversion auxiliaire/sujet.

→ Non seulement cette loi n'est pas commode pour les PME, mais elle est également coûteuse.

Remarque

La place de l'adverbe négatif varie selon l'intention du locuteur, et détermine celle du verbe ou de l'auxiliaire verbal si cet adverbe vient au début de la proposition.

2 Mettez les mots ci-dessous dans le bon ordre, et traduisez les phrases.

a. shareholders / to / meeting / came / all / Not / the / annual

Not all shareholders came to the annual meeting.

Tous les actionnaires ne sont pas venus à l'Assemblée annuelle.

b. only / investment / Not / lucrative / will / this / be / but / tax / it / will / deductible / be.

Not only will this investment be tax deductible, but it will be lucrative.

Non seulement cet investissement sera déductible fiscalement, mais il sera lucratif.

c. France / merger / had / to / in / We / seen / big / such / a / never / had / Neither / they / Europe / in

We had never seen such a big merger in France - Neither had they in Europe.

Nous n'avions jamais vu une aussi grosse fusion en France – Et ils n'en avaient pas vu non plus en Europe.

d. too / it / but / disclosed / he / find / loophole / law / only / find / a / in / Not / he / did

Not only did he find a loophole in the law, but he disclosed it too.

Non seulement il a trouvé une faille dans la loi, mais il l'a également révélée.

e. all / bills / laws / voted / into / Not / are

Not all bills are voted into laws.

Tous les projets de lois ne sont pas votés.

3 Traduisez en anglais.**a. Mon avocat m'a déclaré qu'il pensait que cette loi ne serait jamais votée.**

My lawyer told me he thought that this law would never be passed.

b. Tous nos investisseurs n'ont pas accepté de mettre de l'argent dans notre nouvelle société.

Not all our investors agreed to put money / invest in our new company.

c. Le Directeur général m'a dit qu'il avait besoin d'un avocat pour changer les statuts de son entreprise.

The General Manager / CEO told me that he needed a lawyer to change the articles of association of his company.

d. Il m'a demandé si j'en connaissais un bon.

He asked me if I knew (of) a good one.

e. M. Martin n'aurait jamais dû se lancer dans une entreprise pareille, me dit-il, et son associée non plus.

Mr Martin should never have launched into such a project, he told me / said, and neither should his associate / partner.

f. Non seulement cet actionnaire n'est pas venu à l'assemblée générale annuelle, mais il n'a même pas voté par procuration.

Not only did that shareholder not come to the annual general meeting, but he did not even vote by proxy.

EXAM WORK**1 Answer the following questions.****a. What are the main characteristics of French business structures?**

French business structures are rather rigid and hierarchical, and the CEO plays a very important role.

b. What impact does this have on the French management style?

The French management style is therefore very centralized and authoritarian, with a rigid hierarchy. It is a directive, not collaborative, style. The managers' responsibilities are rigidly defined.

c. What are the good and bad aspects of this system?

This system can be very efficient, especially if all goes well and as planned. But when there are difficulties, they are not solved quickly, and there is not enough sense of responsibility among employees.

2 Résumez ce texte en français en 100 mots environ.

La structure des entreprises françaises détermine leur style de management. Comme cette structure repose sur des hiérarchies rigides, et que le PDG joue un rôle déterminant, le style de management est directif et non collaboratif (comme en Suède ou aux Pays-Bas). Les cadres ont des responsabilités établies de façon rigide. Ce système centralisé (que l'on retrouve dans bien d'autres situations en France) paraît généralement très bien adapté à des projets performants et marchant bien. Mais en cas de difficultés, les réactions sont lentes à venir, et il manque un sens des responsabilités personnelles.

93 mots

3 Que pense l'auteur de ce texte concernant la création d'une société en France ? Pour quelles raisons ?

L'auteur de ce texte publié sur un site Internet pense que la création d'une société en France est très difficile, même si des milliers d'étrangers sont tentés de le faire. Mais peu ont réussi, car, à la différence du Royaume Uni et des États-Unis, il y a beaucoup de travail administratif à fournir pour créer puis gérer la société. Aussi doit-on dépenser beaucoup d'argent pour travailler avec des avocats et des comptables, en espérant qu'ils seront fiables. En outre, l'administration française ne voit pas les créateurs d'entreprise d'un bon œil, et les erreurs, même si on est de bonne foi, peuvent attirer de gros ennuis. En cas de faillite, on peut se retrouver responsable du passif, même dans les entreprises dites « à responsabilité limitée ».

Remarque :

Depuis l'adoption de la loi du statut d'auto-entrepreneur en 2009, la création d'entreprise en France est devenue nettement moins difficile.

4 Traduisez le texte concernant Abbey Books.

Le 1^{er} juillet 1989, Brian Spence ouvrit la première librairie franco-anglo-canadienne à Paris, la « Abbey Bookshop ».

« Les plus grosses différences entre les systèmes français et canadien sont que la vie de l'entreprise est beaucoup plus contrôlée et réglementée en France. Il faut absolument avoir un comptable ici, alors qu'au Canada, je n'utilisais les services d'un comptable qu'une fois par an. D'un autre côté, l'administration se montre maintenant beaucoup plus coopérative, à l'inverse de l'attitude conflictuelle qu'elle avait il y a dix ans. Les choses changent. »

5 Résumez les deux parties de ce document (150 mots environ).

Ces deux documents, qui proviennent d'un site Internet Parisfranceguide, racontent l'histoire de la création de deux librairies de langue anglaise situées à Paris, l'une fondée par un Américain, la « San Francisco Book Company », et l'autre par

un Canadien, « Abbey Books ». Ils expliquent les difficultés que les deux créateurs d'entreprise ont connues à leurs débuts.

L'Américain raconte qu'il ne pouvait devenir gérant d'une société française car il n'était pas citoyen d'un pays membre de l'Union européenne. Les difficultés administratives apparaissaient inextricables, et semblaient rendre son ambition impossible à réaliser pour un étranger; alors qu'aux USA, on est encouragé à créer son entreprise. Mais il finit par déclarer qu'il faut surtout comprendre le système français qui peut avoir ses avantages. Le Canadien confirme cette analyse, et reconnaît en outre que la mentalité de l'administration française, qui était très négative il y a 10 ans, s'est améliorée.

149 mots

6 Answer the following questions.

a. What and whom does this cartoon satirize?

This cartoon shows two businessmen (as their formal business suits show), one of whom complains to the other one that company lawyers are often against business agreements or arrangements, even when they are "great". This may mean that many lawyers have a negative attitude in business, perhaps because they are overly cautious (probably for good reason) or because these deals may have bad consequences for companies, or are badly planned or devised.

b. Why would a company lawyer advise against a business deal, and against what sort of deal?

A company lawyer would advise against a business deal, especially a merger or take-over because (s)he thinks that it will not work: the companies are too different or the terms of the agreement are unsuitable. There may be legal risks such as undisclosed major litigation with one company, or there may exist change of control provisions, which means that the company's previous contracts might no longer be valid if the company comes under the control of another one.

But a lawyer cannot stop a business deal if the management wants to carry it out.

7 Rédigez une note de synthèse de tous ces documents (250 mots environ).

Ces documents montrent certains des avantages et inconvénients du système juridique français des entreprises pour un étranger créant une société en France.

Le système français a pour avantage l'efficacité lorsque l'entreprise fonctionne sans problème et produit des résultats. Cela est dû à la hiérarchisation centralisée de l'organisation française où le PDG joue le rôle essentiel et prend les décisions seul (document 1). En outre, le système français, très juridique et administratif, garantit que tout se passe selon les règles, et que les aspects juridiques et comptables de l'entreprise sont parfaitement appliqués, grâce à l'intervention en amont des spécialistes (documents 2 et 3). L'administration ne fait guère confiance au dirigeant seul dans les domaines juridique et comptable, très techniques, car il risque d'y faire des erreurs. La conformité de son action aux lois et règles comptables est donc assurée.

Mais ces mêmes avantages peuvent aussi s'avérer être des inconvénients. Les cadres de niveau intermédiaire, ne pouvant collaborer à la prise de décision, se sentent déresponsabilisés. Cela peut impliquer une perte d'efficacité en cas de problèmes à leur niveau (document 1). Par ailleurs, il est dommage que ces difficultés risquent de rebuter un étranger seul, surtout s'il est habitué au système anglo-saxon plus libéral (documents 2 et 3). Un excès de sévérité, de paperasserie et de surveillance peut empêcher un créateur d'entreprise d'apporter son dynamisme et son talent à l'économie française.

Toutefois, il n'y a pas qu'en France que la loi peut s'opposer au dynamisme économique, comme le montre le document 4, où deux hommes d'affaires anglo-américains se plaignent de l'opposition systématique d'avocats à tout grand accord économique.

266 mots

8 Vous rédigez un courrier destiné à un avocat américain (200 mots environ).

Name of Company

Address

Date

Name of lawyer

Address

Dear Sir

Our company, XYZ, which is based in ... , France, has been developing rapidly for the last three years, and we need to raise capital in order to expand it on an international scale. As we are particularly successful on American markets and would like to expand our American operations even more, we are thinking of making an IPO on NASDAQ.

We would like to know if you could help us by answering the following questions: What are the required conditions for an IPO on an American stock market? How should we change our articles and memorandum of association to adapt our company? What is the minimum capital required? What impact will this IPO have on the social life of our company: relations between investors and managers, annual general meetings, organization of our Board of Directors, etc.

Eventually, of course, if you think this is possible and you can help us, we will have to meet. Please find enclosed herewith a brochure about our company, its legal set-up, and a catalogue of the products we make and sell. Our website is www.xxxxx.fr

I look forward to your answer.

Yours faithfully

Valérie Michel (Mrs)

Enc.

207 mots

Company organization

L'organisation de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the questions.

- a. **Name and describe six different company departments mentioned above.**

Some examples of company departments are Sales or Marketing (in charge of selling, advertising and perhaps order taking), Accountancy or Finance (in charge of keeping the books and of invoicing), Research and Development (in charge of developing new products), Transport (in charge of shipping the goods), Purchasing (in charge of buying what the company needs), Customer Service (in charge of after-sales and possibly order taking), Manufacturing (in charge of making the products), Information Technology, etc. Human Resources is not explicitly mentioned but it is an important department.

- b. **What is an organization or flow chart and what are the three main types?**

It is a diagram showing who does what in the firm. The three main types are the hierarchical, the matrix and the linear or flat ones.

- c. **How can companies be well organized?**

They can be well organized thanks to good managers who have set up a clear and effective organization chart, with employees whose functions and responsibilities are well defined. But the organization should also be flexible so as to encourage communication, integration and innovation. Business organization consultants can help too.

Match the words in the lists below to form compounds that appear in the text, add articles, then translate them.

- a. one another: l'un l'autre
- b. a middle manager: un cadre moyen
- c. a competitive advantage: un avantage compétitif
- d. product development: le développement de produits
- e. a decision-making process: un processus de prise de décision

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Rédigez un résumé (150 mots environ) de ce texte.

La clé du succès d'une entreprise c'est d'avoir une excellente organisation pour résister dans un monde changeant. Elle lui donne un avantage compétitif, d'autant que ce n'est le cas que de 15 % des sociétés. Il lui faut donc un organigramme dont il existe 3 types principaux, hiérarchique, matriciel et linéaire. Cet organigramme montre les fonctions et responsabilités de chacun. L'organisation doit être claire mais souple pour permettre la communication, la collaboration et l'innovation. Les dirigeants doivent donc stimuler ces trois aspects, écouter les employés et les clients, qu'il est essentiel de satisfaire. Un bon manager doit savoir gérer les employés en leur confiant les tâches qui leur conviennent, car il est crucial d'avoir la bonne personne au bon endroit. Il s'occupe aussi de leur recrutement, voire de leur licenciement éventuel si nécessaire. Le processus de prise de décision et le charisme du dirigeant sont également essentiels pour l'efficacité de l'organisation.

151 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

- 1** Complete the lists below with the corresponding verb or noun from the word list.

Verb	Noun	Verb	Noun
a. to acquire	<i>acquisition</i>	d. to temp	temporary worker
b. to appoint	appointment	e. to train	<i>trainee</i>
c. to resign	<i>resignation</i>	f. to merge	<i>merger</i>

- 2** Complete the sentences below, making the necessary changes, then translate them.

- Companies can grow externally thanks to M & As (*mergers and acquisitions*).
Les sociétés peuvent faire de la croissance externe grâce aux fusions et acquisitions.
- Mrs Watson has just been *appointed* to the *position of Human Resources Manager*.
Mrs Watson vient d'être nommée au poste de directrice des ressources humaines.
- Finn and Co Ltd has just opened a *subsidiary* in Singapore.
Finn and Co Ltd vient d'ouvrir une filiale à Singapour.
- Bill Graves, one of the *vice-presidents*, has just *resigned* because he disagrees completely with the manager's strategy.
Bill Graves, l'un de nos responsables de service, vient de donner sa démission car il est en total désaccord avec la stratégie du directeur.
- Our *facilities* really need to be modernized.
Nos locaux ont vraiment besoin d'être modernisés.
- Jane, our *temp(orary worker)*, is so efficient that we should offer her a permanent *position*.
Jane, notre intérimaire, est si efficace que nous devrions lui offrir un CDI.
- Temporary workers* do not always want permanent jobs because they wish to remain free.
Les intérimaires ne veulent pas toujours de CDI car ils souhaitent rester libres.
- How can we have a more *successful* organization?
Comment pouvons-nous avoir une organisation plus performante?
- In 2005, the company moved to new *premises* in Swindon, Wiltshire.
En 2005, la société a déménagé à Swindon, dans le Wiltshire.
- They *wrote off* the \$50,000 as a dead loss.
Ils ont passé les 50 000 dollars par pertes et profits.

GRAMMAR WORK

Les articles indefinis a / an, some / Ø

Observez, puis traduisez les exemples suivants en mettant (ou pas) l'article qui convient en français :

1. She works as a manager at MTV Networks, a division of Viacom, an American media group.

L'article est nécessaire après une préposition (*as*), et devant des noms apposés (*division* et *group*). L'article indéfini *a* implique qu'il y en a d'autres.

→ Elle travaille comme cadre chez MTV Networks, (une) division de Viacom, (un) grand groupe américain de médias.

2. She must find Ø new ways of doing things.

Article indéfini Ø devant un nom pluriel.

→ Elle doit trouver de nouvelles façons d'agir.

3. This chain of shops sells some expensive clothes, and Ø others that are quite cheap.

Some est ici employé comme article indéfini devant un nom dénombrable au pluriel.

→ Cette chaîne de boutiques vend des / quelques vêtements chers, et d'autres qui sont très bon marché.

4. That company knows how to save Ø time and money.

Article Ø devant des noms indénombrables.

→ Cette société sait économiser du temps et de l'argent.

5. A firm cannot operate without an accountant.

Article indéfini devant un nom dénombrable au singulier (*firm*).

→ Une société ne peut pas fonctionner sans comptable.

6. Can I ask you some questions?

Some est ici employé comme article indéfini devant un nom dénombrable au pluriel.

→ Puis-je vous poser des / quelques questions ?

1 Ajoutez *a*, *an*, *some* ou Ø selon le cas, puis traduisez. Vous avez parfois le choix, mais la traduction sera différente.

a. B&A, a well-known company, is a tough competitor for us.

B&A, société bien connue, est un concurrent difficile pour nous.

b. It sells Ø top quality material.

Il / Elle vend du matériel de première qualité.

c. They have an excellent strategy and even some bilingual managers.

Ils ont une excellente stratégie et même des cadres bilingues.

d. Some people do all their shopping there.

Il y a des personnes qui font toutes leurs courses là.

e. Our firm flies *some* goods to America, and ships Ø others by boat.

Notre entreprise expédie des / certaines / quelques marchandises en Amérique par avion, et d'autres par bateau.

f. As *an* accountant he is very efficient, but as *a* colleague he is *a* very unpleasant man.

Comme comptable il est très efficace, mais comme collègue, c'est un homme très désagréable / antipathique.

g. You cannot enter the USA without *a* passport and *a* visa.

On ne peut entrer aux États-Unis sans passeport et sans visa.

h. This shop sells Ø new designs twice *a* month.

Cette boutique vend de nouveaux modèles deux fois par mois.

i. We made *a* big profit last year.

Nous avons fait de gros bénéfices l'an dernier.

j. Have you got *some* change, please?

Avez-vous de la monnaie, s'il vous plaît ?

2 Traduisez les phrases suivantes.**a. Nous avons des clients très fidèles.**

We have (some) very loyal customers.

b. Et nous avons aussi quelques clients très riches.

And we also have some very rich clients.

c. Mais certains clients ne sont jamais contents.

But some customers are never satisfied / happy.

d. On ne peut pas gérer une entreprise sans stratégie.

A company cannot be managed without a strategy.

e. Il y a des gens qui n'ont jamais de monnaie sur eux.

There are people who never have change / have never got change on them.

f. Cette entreprise a des salariés très efficaces, mais certains veulent partir.

This company has very efficient employees, but some (of them) want to leave / go.

g. Une cliente est venue sans carte de crédit et sans argent, et n'a évidemment pu acheter les articles qu'elle avait repérés.

A customer came without a credit card and without cash, so naturally she was unable to buy the articles that she had spotted.

La forme en -ing après toutes les prépositions et certaines expressions

Observez puis traduisez les exemples suivants :

1. This company makes a lot of profit while keeping prices low.

Le sujet de *keeping* est le même que celui du verbe principal : *while*, conjonction de subordination, est donc ici suivi de la forme en -ing.

→ Cette société fait beaucoup de bénéfices tout en pratiquant des prix bas.

2. It thrives by breaking all the rules.

By, préposition, est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ Elle prospère en violant toutes les règles.

3. We look forward to meeting the new manager.

To, préposition, est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ Nous attendons avec impatience de faire la connaissance du nouveau directeur.

4. The Chairman was exhausted after chairing the committee for four hours.

After, préposition, est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ Le président était épuisé après avoir présidé le comité pendant quatre heures.

5. The CEO may have a lot of difficulty (in) restructuring the firm.

To have difficulty (in) est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ Le directeur général risque d'avoir bien du mal à restructurer l'entreprise.

6. It is not worth restructuring it in fact.

It is not worth est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ En fait, cela ne vaut pas la peine de la restructurer. / elle ne vaut pas la peine d'être réorganisée.

7. In addition to being competent, the staff must be motivated.

To, préposition, est suivi d'un verbe à la forme en -ing.

→ En plus d'être compétent, le personnel doit être motivé.

Remarque :

To have a lot of difficulty (in) doing peut être remplacé par *to find it difficult to do*, moins lourd.

3 Complétez les phrases ci-dessous avec les verbes mis à la forme voulue.

- We will outperform our competitors by *being* better organized than them.
- The employee put an end to his troubles by *resigning*.
- They find it difficult to *understand* the whole issue.
- How can they work while *listening* to music?
- Is it worth *spending* a lot of money on *renovating* our premises?
- I look forward to *starting* work soon with that company.
- One can rarely earn a lot of money without *taking* risks.
- He often has difficulty *making* decisions, which is bad for leadership.

4 Traduisez les phrases suivantes.

- a. Cela vaut la peine de restructurer notre service en plus de rénover les bureaux.**

It is worth restructuring our department in addition to renovating our premises.

- b. Il faut prendre un rendez-vous avant de venir voir le directeur du marketing.**

You / We have to make an appointment before coming to see the Marketing Manager.

- c. Vous ne pouvez pas rentrer dans nos locaux sans badge.**

You cannot come into /enter our premises without a badge.

- d. Dans les entreprises, les salariés ont bien du mal à être performants sans esprit d'équipe.**

In companies, employees find it difficult to be / have difficulty (in) being efficient without a team spirit.

EXAM WORK**1** Rédigez une note en français (150 mots environ) décrivant l'organisation de la société Inditex.

Inditex est une société espagnole qui fabrique et vend des vêtements. Son organisation très efficace lui permet de pratiquer des prix bas, et donc de bien vendre sa production. Le secret à la base de son succès est la rapidité : ses 300 dessinateurs de mode partent de ce qui se vend bien dans ses boutiques de mode Zara, et réagissent très rapidement. La moitié de sa production provient de pays à bas coûts de main d'œuvre : ce sont les vêtements de base très bon marché. Les autres sont fabriqués en Espagne ou dans les pays limitrophes : bien que les salaires y soient assez élevés, cela permet des économies sur le transport. Grâce à cela et au système du juste-à-temps, ils ont peu de stocks et font tourner rapidement la marchandise. Ils l'expédient en avion en Amérique et en Asie en 48 heures maximum. Toutefois ce système très bien intégré ne marche que s'il est appliqué pleinement.

159 mots

2 Rédaction de note de synthèse (150 mots environ).

Document 1 describes a highly centralized and tightly organized company, Inditex, which is apparently very successful. The conclusion says that the company owes its success to its strict organization. The cartoon of document 2 shows the opposite system: a manager, after having centralized his organization, decides to decentralize it under the influence of a consultant (pictured as Dogbert), in order to become

more efficient. One year later, he seems to have succeeded since he is called a management genius. These two documents show that there is probably no ideal, fool-proof type of organization.

In my opinion, the best system is adapted to the company's size, to its environment and competitors, and above all to its people. One CEO will work better with a certain type of organization, while another one will be more efficient within another one. He / She must employ the best possible people, keep them happy and above all keep his / her customers happy. The human factor is paramount.

161 words

3 Rédaction de courrier (150 mots environ).

Name of company

Address
London
GREAT BRITAIN

Date

Name of Chinese supplier
Address

Re: Late deliveries

Dear Mr ...

My orders n° 1245, 6587, 8574 and 3521 have all arrived late. Four times in a row in two months, the goods I had ordered arrived more than two weeks after the deadline.

This is the first time we have had late deliveries of your goods. As there are no difficulties on our side that might account for such delays, it means that there are problems in your shipping or production organization.

As you know, since we use the just-in-time system, we cannot afford to have late deliveries. We therefore expect you to solve this problem rapidly, as we will not accept another late delivery from your company.

We look forward to your explanations.

Yours sincerely

Peter Taylor
Marketing Manager

134 words

4 Traduisez le titre et du début jusqu'à « ... better work-life balance » (l. 15-16).**Pour une défense des femmes dans le monde des affaires.**

Les femmes dans les économies développées ont progressé de manière substantielle dans le monde du travail au cours des dernières décennies. Néanmoins, il est encore vrai que plus on regarde en haut de la hiérarchie des entreprises, plus le pourcentage de femmes y est faible.

Mais certaines sociétés ont pris des mesures efficaces pour embaucher, retenir et promouvoir un nombre croissant de femmes cadres. Elles se sont efforcées de prendre des initiatives afin de faire en sorte que leur gestion des Ressources humaines ne soit pas involontairement défavorable aux femmes ou aux salariés à temps partiel, d'encourager les conseils et l'établissement de contacts, de mettre en œuvre (et contrôler sans faille aux échelons supérieurs) des objectifs de diversité, et de trouver des moyens d'améliorer l'équilibre travail-vie privée.

5 Répondez en français aux questions suivantes portant sur les documents 3 et 4.**a. Que montrent ces documents en ce qui concerne la place des femmes dans l'entreprise en Europe et aux États-Unis ?**

La place des femmes y reste insuffisante, surtout dans les échelons supérieurs de la hiérarchie.

b. Quels sont les arguments en faveur d'un accroissement du rôle des femmes ?

Des recherches menées par McKinsey dans le monde entier montrent que les entreprises où il y a de nombreuses femmes cadres réussissent mieux, surtout dans l'organisation et la finance.

c. Que recouvre le terme *diversity*, à votre avis ?

Ce terme recouvre ici la présence d'un grand nombre de femmes à tous les niveaux. Dans d'autres contextes, il implique aussi des recrutements plus diversifiés, avec des gens d'origines ethniques, d'âges, de formations variés.

d. Quels sont les neuf critères montrant une organisation efficace ? Dans quelle mesure sont-ils influencés par la présence de femmes ?

Ce diagramme montre que les entreprises ayant plus de trois femmes au niveau de la direction générale sont, d'après les employeurs, plus performantes selon les neuf critères suivants : compétences, qualités de leader, ouverture vers l'extérieur, sens des responsabilités, motivation, coordination et contrôle, innovation, capacité à diriger, environnement et valeurs de travail.

6 Write a report making suggestions for creating "a better work-life balance" in your department, especially for women (about 250 words).

It is quite possible to create a better work-life balance, not only in our department but throughout the company. Here are some of my suggestions not just for changes but also for various possibilities.

First flexitime should be allowed. People could arrive later or leave earlier than our present official 9 to 5 timetable to suit their needs. The compulsory hours for all

would have to be between 10 am and 3 pm. People would still have to work the required number of hours, but on a weekly, or perhaps monthly basis.

All meetings should therefore be held within this period, and certainly never finish after 6pm, even for senior executives. Organizing a meeting after 6pm should be strictly forbidden.

Teleworking might be encouraged, too, so people would be able to work from home.

Other possibilities, which exist in some companies, would be to provide a company crèche or daycare centre, and access to various services such as car repair facilities, drycleaning, sports and gym; and why not hairdressing? People could have their hair done while reading files and reports.

People would pay the market (if somewhat reduced) price for these services, but they would no longer have to rush back home to get these same services in the evening. And all this would not be just for women, but offered to all.

So both male and female employees would be able to get back home earlier or stay at home for family requirements. Even if all this entailed a more complicated organization, employees would be happier, more relaxed and motivated, and therefore more efficient.

264 words

The main functions of companies

Les grandes fonctions de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. List the different roles played by companies.

Companies basically produce and sell products and services, but they have other functions as well. They participate in the economic life of a country by employing and paying workers. They also pay taxes and contribute to social schemes. Their role is to create wealth.

b. What is an ethically-minded company?

An ethically-minded company is one that pays attention to issues like the protection of the environment or the welfare and careers of employees. They respect the law so that discriminations are not made. They do not just function for the sake of profit.

c. Do governments play a role in the decisions of private companies?

Governments impose regulations to control prices and to combat unfair competition. They may also offer companies tax incentives in order to encourage them to protect the environment, for example.

d. Why is entrepreneurship a fundamental factor for economic dynamism?

Without entrepreneurship, the economy would be slack and too few companies would be set up. It would lead to unemployment and recession.

e. What are the best conditions for innovation to be fruitful?

For innovation to be fruitful, enough money has to be invested in research and development. However, this is not sufficient. Risk taking and a spirit of innovation fostered by creative team work and modern management methods are essential to encourage innovation. In addition, if there are too many regulations, companies will be less likely to innovate.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Faites un résumé de ce texte en 150 mots environ.

Les entreprises, petites et grandes, sont au cœur de la vie économique car elles produisent des biens et services, créent des emplois, des richesses (qu'elles contribuent à redistribuer) et de la valeur ajoutée. Les PME sont plus nombreuses que les très grandes entreprises. Toutes doivent dégager des bénéfices pour assurer leur survie. Leur recherche du profit les conduit parfois à prendre des décisions qui peuvent sembler contraire à la bonne santé de l'économie, via les délocalisations par exemple. Cependant, elles sont amenées à se comporter de façon éthique, que ce soit en respectant les lois contre la discrimination ou visant à protéger l'environnement, ou en s'engageant elles-mêmes vis à vis de leurs partenaires : travailleurs, clients, fournisseurs. Leur dynamisme provient de l'esprit d'entreprise de leurs créateurs et de la capacité à innover de leurs dirigeants. Les entreprises sont les éléments incontournables du monde dans lequel nous vivons.

148 mots

APPROFONDIR

Would you prefer to work for a large company or a small one? Justify your choice by showing the relative advantages and / or disadvantages of each.

Working for a small company has various advantages. You get to know the company and your colleagues well, and they know you well in return. You feel more motivated and loyal to your company because you are not in an anonymous environment. Your role as an individual will be emphasized and you may have more responsibilities. However, research shows that you are more likely to be discriminated against in small structures.

Working for a large company offers greater career opportunities. The company may also be able to pay for training. Then, there's the reputation attached to the company, which can be an asset on your CV if you decide to change jobs. Large companies often have subsidiaries abroad and thus they may represent opportunities to travel and do business in various cultural contexts.

Of course, it all depends on your personality. You should analyse your needs before choosing.

Surf the Web and draw out a fact sheet about a multinational corporation of your choice.

La réponse dépend des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Utilisez les mots suivants, dérivés de *compete*, pour compléter les énoncés. Certains pourront être utilisés plusieurs fois.
- Hypermarkets *compete* with each other in order to gain market shares.
 - The music industry has had to face stiff *competition* from the Internet.
 - When goods are at a *competitive* price, consumers tend to go for them.
 - The company proved the *competitiveness* and quality of its services.
 - If our cars are *competitively* priced, we will be able to sell more.
 - By reducing costs, the company kept its *competitive* edge over its *competitors*.
 - Competition* in business is supposed to benefit the consumer, provided there is no illegal collusion of interests.
 - Competing* for a market can be an exciting challenge.
- 2** Utilisez les mots suivants, dérivés de *produce*, pour compléter les énoncés. Certains pourront être utilisés plusieurs fois.
- Our factory has been *producing* smart cards for ten years.
 - This toy factory has not *produced* enough dolls to satisfy demand.
 - China exports more and more consumer *products* like toys or electronic goods.
 - Our Polish *production* sites *produce* at a higher rate thanks to new German robots.
 - Finished *products* come off the assembly line.
 - The latest model will go into *production* by the end of next year.

GRAMMAR WORK

Les pronoms relatifs : *who* / *whom* / *which* / Ø

Observez les exemples suivants et traduisez-les :

1. A manager is a person who runs a company.

→ Un directeur est une personne qui dirige une entreprise.

2. They want to invest in markets which will be profitable.

→ Ils veulent investir dans des marchés qui seront rentables.

3. The sales manager Ø / whom I work with is called Mr Jones.

→ Le directeur des ventes avec qui je travaille s'appelle Mr Jones.

4. This is a problem Ø / which we must solve every day.

→ C'est un problème que nous devons résoudre tous les jours.

Qu'est-ce qui détermine le choix entre *who*, *whom* et *which* ?

La nature et la fonction de l'antécédent déterminent ce choix.

Dans quel cas peut-on omettre le pronom relatif (= relatif Ø) ?

On peut omettre le relatif lorsqu'il est complément d'objet de la proposition relative.

1 Compléter avec *which* ou *who(m)*. Indiquez dans quelles phrases il est possible d'omettre le pronom relatif.

- Businesses *which* lose money may go bankrupt.
- The new employees *whom* / Ø the recruiting manager hired will have to be trained.
- Our production site was visited by investors *who* would like to buy company shares.
- The new premises *which* were inaugurated last week are quite pleasant to work in.
- The financial statement *which* / Ø the young trainee mislaid has finally been found.
- The report shows that workers *who* commute for more than two hours a day are highly stressed.

Comment traduire le pronom relatif français « dont ».

Observez les exemples suivants et leur traduction en français.

1. Bookkeepers, whose work has to be accurate, should be well-paid.

Le pronom relatif français « dont » permet d'exprimer une possession.

→ Les comptables, dont le travail doit être exact, devraient être bien payés.

2. This factory produces 1,000 cars a day, half of which are exported to Belgium.

Le pronom relatif français « dont » permet de préciser une sous-partie d'un ensemble.

→ Cette usine produit 1 000 voitures par jour, dont la moitié est exportée vers la Belgique.

3. Where are the office supplies (which) I need for my report?

Le pronom relatif français « dont » permet de reprendre la préposition française « de ».

→ Où sont les fournitures de bureau dont j'ai besoin pour mon rapport ?

2 Complétez les phrases suivantes par la traduction de l'élément entre parenthèses.

- a. Here are the files *which* / Ø I told you about yesterday. (*dont je t'ai parlé*)
- b. A company *whose growth* / *the growth of which* is positive is attractive for investors. (*dont la croissance*)
- c. They have defined many objectives, *many of which* will have to be reached before the end of the year. (*dont beaucoup*)
- d. Workers *whose missions* are not clearly defined become less efficient. (*dont les missions*)
- e. Unemployment, *which people are afraid of*, has been increasing since last year. (*dont les gens ont peur*)
- f. Managers *whose strategies* are purely operational cannot foster innovation. (*dont les stratégies*)

3 Traduisez en anglais.

- a. Les investissements que nous avons faits en Ecosse ont rapporté 6 %.
The investments which / Ø we made in Scotland have yielded 6%.
- b. Les employés qui travaillent dans le secteur des services sont les plus nombreux.
The employees who work in the service sector are the most numerous.
- c. La fusion dont nous avons parlé n'aura pas lieu avant l'année prochaine.
The merger which / Ø we talked about will not take place until next year.
- d. Les salariés dont les emplois sont menacés veulent faire grève.
The employees whose jobs are threatened want to go on strike.
- e. Nos succursales, dont la plupart sont situées en Asie, sont prospères.
Our subsidiaries, most of which are located in Asia, are thriving.

EXAM WORK

1 Answer the following questions.

- a. Using the graph and the text, compare the situation of carmakers and bike-makers.

Production in the car industry and the bike industry is increasing but in very different ways. Until the first oil crisis in the 1970s, there was not much difference in dynamism in both sectors. Since then, carmakers have had tremendous difficulties, mainly because the price of oil rose many times. Every time the price of the barrel shoots up, bikemakers make bigger profits, all the more so as they

innovate and produce bikes that are adapted to the requirements of consumers. Contrary to what happens in the car industry, demand hardly ever slackens in the bike industry. During the 1990s, bike production fell slightly but since 2001 it has soared dramatically.

b. What does the article reveal about Giant, the Taiwanese bikemaker?

Giant is now the largest bikemaker in the world. It is a dynamic company which takes advantage of economic circumstances and is a major actor of globalization. Even though the prices of bicycles have gone up because of inflation in raw materials, sales keep rising because the firm adapts production to demand.

c. How does Giant adapt to the market and to the economic situation?

In order to adapt to the market, Giant produces bikes that are tailored to the users' particular needs according to the country they live in. Giant produces bikes that fit national demands. For instance, in the USA, they commercialise BMX trail bikes which are trendy there, whereas in Europe they propose faster bikes which the Europeans are very fond of. In order to make up for inflation in the price of aluminium, they have increased sale prices. They also use a cheap labour force working in China so as to reduce production costs. Their presence all over the world shows how well they have adapted to globalization.

2 Passez une commande aux conditions habituelles à la société South Lake Bicycles, un distributeur du fabricant de vélos Giant.

**The Old Bicycle Inn
Lake County
315 West Main Street
Tavares, FL**

Customer n°: 45RF 6 78

14 June 20..

South Lake Bicycles
James Harvey
Sales Manager
21 W. Washington Street
Mineola, FL 34755

Dear Mr Harvey

We wish to renew the bike fleet of our guest house, so we are placing the following order for

- 15 women's bikes, Aerynn Advanced, blue
- 20 men's bikes, Trinity Alliance, grey
- 30 children's bikes, XTC Junior Light, red

Would you please deliver the goods to The Old Bicycle Inn (see address above).

Please inform us of any delay in delivery.

Payment will be settled in the usual conditions.

We look forward to hearing from you.

Yours sincerely

Doris MILLER
Manager

3 Traduisez en français le titre et de « To many people... » (l. 1) à « ... motor insurance. » (l. 19).

Il faut que les délocalisations perdent leur image négative et s'étendent.

Pour de nombreux Écossais, le terme de « délocalisation » évoque craintes de licenciement et emplois exportés à l'étranger. Pour d'autres, ce mot est synonyme de centre d'appel. Et si ce mot signifiait emplois qualifiés, bien rémunérés, investissements et croissance économique ?

L'Écosse a réussi à attirer des centres d'appel, mais nous ne sommes en aucun cas le plus gros employeur du Royaume Uni dans ce secteur. En réalité, selon une récente enquête, il y a trois régions d'Angleterre, le sud-est, le nord-ouest et le nord-est, qui emploient davantage de personnes dans les centres d'appel qu'en Écosse. La plupart de ces emplois se situent au bas de l'échelle sur le marché du travail ; ils consistent à traiter la gestion des paiements dans des secteurs tels que la banque, la télévision numérique, la téléphonie mobile (recharges de crédit), les services cartes téléphoniques internationales et les assurances automobiles.

4 Résumez cet article en français en 80 mots.

Les délocalisations, synonymes de licenciements ou de centre d'appels, devraient être considérées sous un autre jour, en particulier en Écosse, région qui ne fait pas aussi bien que l'Angleterre en matière d'installation de centres d'appel sur son territoire. Pour attirer ce type d'entreprises, il faut mettre en place un tissu économique favorable – infrastructures adaptées, fiscalité avantageuse, main d'œuvre qualifiée. L'Écosse a tout pour être attractive dans ce domaine, mais elle n'en reste pas moins à la traîne au niveau international. Il serait temps qu'elle se ressaisisse.

86 mots

5 Answer the following questions.

a. What is the general attitude of CEOs towards innovation?

Chief Executive Officers are often indifferent to innovation or sometimes even wary, if not hostile. A lot of them only pretend to be interested in innovation.

b. What is the difference between a manager and a leader?

A manager runs the company operations so that the firm works well and makes a profit. On the other hand, a leader is a manager with a vision and a passion. He or she wants to face challenges and innovate.

c. Why is a passion necessary to achieve innovation?

You need to have a passion in order to pass on your vision to the team of people you work with. Innovative solutions will only come up if employees and collaborators feel motivated.

d. How do CEOs who are hostile to innovation react?

They usually refuse any suggestion for improvement, especially if good ideas come from outside their company.

e. Why is team work a key factor in healthy innovation?

Team work makes people share ideas. As a group, they are more efficient in transforming vague ideas into practical solutions. When they discuss projects, new ideas crop up more easily. Workers can also support each other in times of difficulty.

6 Find the expressions in the text which mean.

- a. good conditions for innovation:** healthy innovation environment.
- b. almost every General Manager:** just about every CEO.
- c. are successful and reach high-responsibility jobs:** make it to top positions.
- d. more and more crucial:** increasingly important.
- e. produce new solutions:** come up with innovative solutions.
- f. a person who does not belong to their company:** someone outside their own organization.
- g. to turn an idea into a real project:** shape an idea into something more concrete.
- h. is not easy for an organization:** does not come naturally to an organization.

7 Both cartoons show that running a business is no easy job. Using them and drawing from your knowledge of the corporate world, write about the various difficulties that companies run into. (About 200 words.)

Companies run into all sorts of difficulties, as both cartoons show.

First of all, they have financial obligations which may run counter to profit. As the first cartoon shows, companies have to meet various costs such as rents, for instance. Of course, they have to pay taxes, which is sometimes perceived as hindering growth.

Another financial difficulty consists in obtaining loans from banks or attracting investors.

In addition, they have to meet legal obligations, for the good of society mainly and sometimes in order to regulate competition. Cumbersome administrative requirements mean extra costs or an excess of red tape. The greater the burden of regulation is, the lower the dynamism of companies will be.

However, the main challenge for a company is to make a profit and to grow in spite of all the abovementioned constraints. When there is a recession, when competition is too harsh or when the products or services that are sold do not correspond to demand any more, then the company may run into trouble.

Moreover, companies struggle to generate sales when the market fluctuates or when technological breakthroughs put a new light on everything. It is not always easy to determine what products customers will prefer.

205 words

8 **Après avoir pris connaissance de tous les documents du chapitre, rédigez en français une note de synthèse (250 mots environ) sur les stratégies des entreprises pour assurer leurs fonctions.**

La fonction principale des entreprises étant de dégager un profit, celles-ci mettent en œuvre des stratégies commerciales qui leur permettent de saisir les occasions (documents 1 et 2) et de s'adapter aux nouvelles demandes (document 1). La crise du pétrole permet ainsi à Giant (fabricant de vélos) de percer et de voir son chiffre d'affaire augmenter. Il leur faut être réactives et bien comprendre les enjeux de l'économie mondiale pour ne pas se retrouver à la traîne (document 2).

Grâce à des efforts en matière d'innovation et de gestion des ressources qualitatives (compétences des employés) (document 3), elles parviennent aussi à rester concurrentielles. Leurs dirigeants ne doivent pas se contenter d'être de simples gestionnaires, mais faire preuve d'un esprit d'initiative et d'ouverture qui permettra à leur société de croître.

En s'adaptant aux besoins de la clientèle et en créant des produits adaptés aux particularismes de chaque marché, certaines entreprises tirent leur épingle du jeu de manière exemplaire (document 1).

Enfin, la délocalisation de la production (documents 1 et 2) s'avère être une stratégie efficace pour maintenir le chiffre d'affaire.

Une autre de leurs fonctions est de créer de l'emploi et c'est pourquoi elles doivent rechercher des contextes de stabilité économique et de liberté d'entreprise (document 2) afin de faire face aux nouvelles exigences, comme la mondialisation de la concurrence. C'est l'ensemble du tissu économique qui permet aux entreprises de prospérer et d'offrir des débouchés en matière d'emploi, que ce soit au niveau régional (document 2) ou au niveau international (document 1).

248 mots

Companies and their stakeholders

Les partenaires de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. Why do companies have so many stakeholders?

Companies have a large number of stakeholders because they evolve in a complex environment comprising customers, suppliers and all the economic actors.

b. Why and how should companies pay attention to customers?

Companies should pay attention to their customers because they enable the company to make money. If customers are not loyal to a company's products or services, then the company will make less profit.

c. What is expected from suppliers and why?

Suppliers are expected to be reliable, otherwise companies may face difficulties.

d. What is the role of banks in the corporate world?

Banks provide capital, funds or loans so as to help companies to operate properly, like paying their invoices for instance.

e. What characterizes today's workforce?

Workers today work mostly in the service sector. What is more, women are increasingly present in the labour market. That is why workers today expect flexible work patterns to help them balance their personal and professional lives.

f. What is the role of a trade union?

A trade union defends the interests of its members, such as decent wages or good working conditions.

g. Why do companies rely on modern communication strategies?

Thanks to modern communication strategies, companies can have good-quality exchanges with all of their stakeholders. In addition, they can promote a positive image and thus earn a good reputation.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en français, en 150 mots environ.

Les entreprises sont au cœur de réseaux d'échanges avec l'ensemble des acteurs économiques. Leur réussite dépend de la fidélité des clients et de la fiabilité des fournisseurs. En adaptant la production à la demande, elles répondent aux besoins au plus près. Sans les banques qui leur accordent des prêts afin de remplir leurs obligations financières, les entreprises ne pourraient fonctionner. La main d'œuvre aujourd'hui est essentiellement employée dans le secteur tertiaire. L'arrivée des femmes sur le marché du travail a changé le visage des entreprises, qui désormais sont de plus en plus sollicitées pour prendre en compte les demandes d'aménagement du temps de travail, visant à équilibrer vie familiale et professionnelle. Les employés comptent sur le soutien des syndicats pour défendre leurs intérêts, mais l'influence de ces derniers a décliné, en particulier en Grande-Bretagne. Les entreprises mettent au point des stratégies de communication pour que tous leurs partenaires aient une image claire et positive de leur activité.

158 mots

APPROFONDIR

Do some research on the topic by answering the following questions.

a. What various strategies do advertisers use to appeal to consumers?

Advertisers resort to all sorts of techniques to appeal to consumers. They need to attract customer attention, arouse interest in the product, create a desire for its advantages and encourage the customer to take action by buying it. In order to influence purchases, they appeal to emotions and desires of peace, security, success or finding love. That is why pictures of beautiful girls, sweet-looking babies or handsome men are often associated with commercial products, even though these may be a car or an insurance company. Another technique consists in playing on your senses (sight, smell, hearing, among others) in order to make you react instinctively and quickly. Also, easy to remember catch-phrases, striking logos, shocking or vivid pictures, strong colour contrasts or exaggerated situations are often used in ads. Admen also rely on the principle of repetition: the more you see an ad, the better you remember it. Another way of attracting consumers is by targeting specific groups, like retired people, age groups or housewives.

b. What is your opinion about the increasing number of loyalty cards that are issued by retailers and services today?

Customer reward programmes, loyalty cards, vouchers, etc., are ubiquitous today and perceived differently.

Such cards may be considered as invasive – there are too many of them and consumers get fed up with having so many in their wallets. They can

be lured into acquiring a loyalty card with the promise that they will save money, but they eventually realize that the card has not enabled them to save that much money. Some cards are in fact a disguised way of tracking their purchasing habits and may more or less encroach on their privacy. Some consumers resent sharing private information especially as they are not sure how it will be used or if it will not be sold. Other cards have an expiry date which incites consumers to use them frequently even though they might not need to buy anything.

These cards are a boon for consumers – they are practical and easy to use; they enable consumers to get reductions or special offers that other customers do not benefit from. They are also beneficial for the companies themselves as they can prevent users from switching over to a competitor. They are a simple way of increasing sales. For instance, a store that has trouble getting customers on Tuesdays can grant card-holders extra discounts on that day. Most companies consider them as a cheap and efficient form of advertising.

- c. What is implied by the term “brand image”? Why is this image so important? Give examples of company brand images.

“Brand image” is synonymous with reputation. Companies need to build up their image by a whole series of strategies which consist in giving themselves a sort of personality. This is called branding. A brand image is built on the choice of a name and a symbol in order to increase its perceived value. A brand name should be easy to pronounce, remember and recognize.

A good brand image is very important to build up the loyalty of customers, to establish brand recognition and to differentiate a brand from its competitors. It brings added value to the products or services and can even justify an increase in prices. Competition is not just between products but also between the ways they are perceived.

(Les exemples de marques ayant des images distinctives sont laissés au libre choix des étudiants).

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1 Use words from the list to fill in the gaps; then translate into French.

- a. To create customer *loyalty*, companies acknowledge *responsibility* for mistakes. This is why efficient *aftersales* services are popular among *customers*. They *trust* companies that not only provide *reliable* services but also find solutions when problems occur.

Pour fidéliser les clients, les entreprises reconnaissent leur responsabilité en cas d'erreur. C'est pourquoi les services après-vente efficaces sont appréciés des clients. Ceux-ci font confiance aux entreprises qui non seulement offrent des services fiables mais trouvent aussi des solutions lorsque des problèmes surgissent.

- b. **Advertisers are people who promote new products by placing an advertisement which may be seen on television. Advertising is an interesting activity because you have to find good ideas in order to advertise such or such a product and to target different categories of consumers.**

Les publicitaires sont des personnes qui font la promotion de nouveaux produits en faisant passer une publicité à la télévision. La publicité est une activité intéressante parce qu'il faut trouver de bonnes idées afin de promouvoir (faire la publicité de) tel ou tel produit et de cibler différentes catégories de consommateurs.

GRAMMAR WORK

Les noms dénombrables et indénombrables

Analysez et traduisez les exemples suivants :

En traduisant, remarquez les différents sens de certains noms selon leur catégorie.

1. **Companies do business with dozens of partners.**

Companies : dénombrable ; *business* : indénombrable ; *partners* : dénombrable.

→ Les entreprises font affaire avec des dizaines de partenaires.

2. **In all countries, small businesses are more numerous than multinationals.**

Countries : dénombrable ; *businesses* : dénombrable ; *multinationals* : dénombrable.

→ Dans tous les pays, les petites entreprises sont plus nombreuses que les multinationales.

3. **Our main supplier is a small catering business.**

Supplier : dénombrable ; *business* : dénombrable.

→ Notre principal fournisseur est une petite entreprise de restauration.

4. **If you lose your job, you will be out of work.**

Job : dénombrable ; *work* : indénombrable.

→ Quand on perd son travail, on est sans emploi.

- 1 Dites si les mots suivants sont indénombrables (I), dénombrables (D) ou les deux.

Loan : D – **trust** : I (confiance) ou D (trust financier) – **commitment** : D – **advice** : I – **information** : I – **progress** : I – **time** : D (fois) ou I (temps) – **growth** : I (croissance) ou D (pousse, tumeur) – **job** : D – **work** : I (travail) ou D (oeuvre).

2 Utilisez les mots de l'exercice précédent pour compléter les phrases en effectuant les changements nécessaires. Ensuite traduisez les phrases.

a. The company's relations have to be based on *trust*, but within reason.

Les relations avec l'entreprise doivent être basées sur la confiance, mais dans la limite du raisonnable.

b. It takes *time* to build a positive brand image.

Il faut du temps pour bâtir une bonne image de marque.

c. Banks grant *loans* to companies which want to invest in development.

Les banques accordent des prêts aux entreprises qui souhaitent investir dans le développement.

d. We sent our customer the invoice three *times* but he didn't pay us.

Nous avons envoyé trois fois la facture à notre client mais il ne nous a pas réglés.

e. Some retailers try to collect as much *information* about their customers as they can.

Certains détaillants essaient de récolter le plus de renseignements possible sur leurs clients.

f. A lot of *progress* has been achieved targeting customers according to their needs.

On a fait beaucoup de progrès sur la manière de cibler les clients en fonction de leurs besoins.

g. The shareholders expect rapid *growth* of the company's turnover.

Les actionnaires s'attendent à une croissance rapide du chiffre d'affaire de l'entreprise.

h. For people out of *work*, it is difficult to accept they have lost their jobs.

Pour les personnes sans emploi, il est difficile d'accepter l'idée d'avoir perdu son travail.

i. Economic *growth* is due to many factors such as demography and monetary policies.

La croissance économique dépend de plusieurs facteurs comme la démographie et les politiques monétaires.

j. Companies now publish their *commitment* to respecting Human Rights.

Aujourd'hui, les entreprises font connaître leur engagement à respecter les droits de l'Homme.

k. Good bankers provide reliable *advice* for their customers to make the right choice.

Les bons banquiers fournissent à leurs clients des renseignements fiables afin qu'ils fassent le bon choix.

L'expression de la quantité (et les quantificateurs)

Analysez et traduisez les exemples suivants :

(A) *little* et *less* sont suivis de noms indénombrables au singulier, et (a) *few* ou *fewer* sont suivis de noms dénombrables au pluriel.

1. As they had a little money, they were able to buy presents for the whole family.

Comme ils avaient un peu d'argent, ils ont pu acheter des cadeaux pour toute la famille.

2. When consumers have very little money, they cannot afford to buy luxury products.

Lorsque les consommateurs disposent de très peu d'argent, ils n'ont pas les moyens de s'acheter des produits de luxe.

3. Banks tend to lend less money these days.

De nos jours, les banques ont tendance à prêter moins d'argent.

4. A few days ago, they launched their marketing campaign.

Ils ont lancé leur campagne de marketing il y a quelques jours.

5. A shop that has too few customers cannot make enough profit.

Un magasin ayant trop peu de clients ne peut pas dégager suffisamment de bénéfices.

6. They have fewer customers than before because of the crisis.

Ils ont moins de clients qu'avant à cause de la crise.

3 Complétez les phrases suivantes avec *less* ou *fewer*.

- There were *fewer* customers than usual.
- There should be *less* advertising on TV.
- Ten years ago, there were *fewer* advertisements at the cinema.
- They have been exporting *less* wool from Australia.
- I was given *less* advice than I expected.

4 Traduisez les phrases suivantes.

a. Aujourd'hui, il y a moins d'entreprises dans les petites villes anglaises.

There are fewer small companies (located) in small English towns.

b. Ils auront peu de temps pour améliorer leur image de marque.

They will have little time to improve their brand image.

c. Le magasin m'a accordé quelques réductions sur mes achats de Noël, avant les soldes.

The shop / store granted me a few discounts / gave me a few reductions on my Christmas purchases, before the sales.

d. L'entreprise a fait moins de bénéfices l'année dernière.

The company made fewer profits last year.

- e. La publicité a probablement moins d'influence sur les consommateurs que l'on ne croit.

Advertising has probably less influence on consumers than believed.

- f. Un peu de confiance est nécessaire dans les relations avec les fournisseurs.

A little / Some trust is necessary in the relations with suppliers.

- g. Peu de clients ont fait confiance à cette société de vente par correspondance.

Few customers trusted this mail order company.

- h. Cette banque accorde trop peu de prêts à ses clients.

This bank grants too few loans to its customers.

- i. Il y a quelques années, peu de gens faisaient leurs achats par Internet.

A few years ago, few people did their shopping online.

EXAM WORK

1 Vrai ou faux ?

- a. L'argent n'est pas un souci pour les étudiants américains. **FAUX**
- b. Ces étudiants sont bombardés d'offres promotionnelles. **VRAI**
- c. Autrefois, les étudiants pouvaient manger à leur faim. **FAUX**
- d. Un congrès va être organisé pour informer les jeunes. **FAUX**
- e. Des lois vont être votées pour protéger les étudiants. **VRAI**
- f. Les étudiants ne pourront pas détenir plus d'un certain nombre de cartes de crédit. **VRAI**
- g. Chaque étudiant se verra accorder le choix de sa banque. **FAUX**
- h. Certaines universités touchent une quote-part sur les contrats signés par les étudiants avec des banques. **VRAI**

2 Résumez le texte en anglais en 100 mots environ.

American students are bombarded with special offers and presents made by credit card companies which press them to acquire credit cards. Because they have little financial experience, students are taken in by these aggressive marketing strategies. As a result, they may become endlessly indebted, especially as they often have insufficient financial means. However, a few states have already decided to restrain credit card companies from luring students into acquiring too many cards. Further legal efforts should be made to prevent the colleges themselves from benefiting from the system, especially from getting a percentage on the money spent by students.

99 words

3 Traduisez le titre et de « Credit card companies... » (l. 1) à « ... before they could eat. » (l. 15).

Le piège des cartes de crédit à l'université

Les établissements émetteurs de cartes de crédit ciblent de manière agressive les étudiants, dont beaucoup sont inexpérimentés en matière d'argent et vulnérables face à des offres déloyales qui peuvent les endetter jusqu'au cou et ceci de façon permanente. Selon une enquête révélatrice menée par le United States Public Interest Research Group, certains étudiants ont raconté qu'ils recevaient des centaines d'offres de cartes de crédit par an. Le rapport décrit aussi comment les entreprises attirent les étudiants en manque d'argent avec des cadeaux, vêtements ou aliments gratuits. On cite un exemple frappant : dans l'Ohio on a demandé aux étudiants qui étaient venus pour bénéficier de ces aliments de remplir des formulaires d'adhésion à des cartes de crédit avant de pouvoir y goûter.

120 mots

4 Cherchez dans le texte des traductions pour ces mots :

a. en colère : angry

b. passage : passenger

c. fidélité : loyalty

d. processus : process

e. défi : challenge

f. s'élever / monter :
to rise

g. cerveau : brain

h. stressé : under stress

i. concentré : focused

j. précis : specific

k. d'autres choix

possible :
alternatives

l. satisfaire un besoin :

to meet a need

m. retardé : delayed

n. manquer / rater :

miss

o. voyageur : traveler.

5 Faites un résumé du texte en français en 120 mots environ.

L'aéroport John F. Kennedy à New York met en place une formation destinée à ses employés afin qu'ils gèrent les clients mécontents, ce qui n'est pas une tâche aisée, surtout dans une perspective de fidélisation. Un spécialiste en communication donne les trois étapes clés de cette démarche. Rien ne sert de hausser le ton car cela engendre de la tension nerveuse chez tout le monde. De plus, il faut établir un contact par le regard et hocher la tête afin de montrer qu'on écoute le client. Deuxièmement, en renseignant le client avec précision, on manifeste de l'intérêt pour son problème. Enfin, aider le passager à trouver des solutions est une manière de satisfaire ses besoins. Tous les employés devraient suivre ces conseils pour que leur entreprise reste compétitive / performante.

127 mots

6 Rédigez le courrier de réclamation destiné au service clientèle d'une compagnie de transports aériens.

Mr / Mrs XXX (name of the customer)
(address of the customer)

30 June 20..

After Sales Manager
(name and address of the company)

Dear Sir / Madam

On 25 June 20..., I was not allowed to board the flight from Paris to Stockholm (STO 345) on the grounds that it was overbooked, even though I had checked in on time. Moreover, the employee at the information desk was most unpleasant and unhelpful.

Because of this incident, I missed a particularly important business appointment with a customer.

You must understand that I am very dissatisfied and that obviously this incident requires some explanation. Moreover, I expect to receive the compensation to which I am entitled by the European Union legislation on air passenger transport.

You will find enclosed an EU passenger complaint form with all the relevant details.

As a regular passenger with your company, I look forward to hearing from you, and do hope that such an inconvenience will never occur again.

Yours faithfully

7 Answer the following questions.

a. How does the picture illustrate the text?

In this picture, the people flying kites represent companies that are promoting their interest in the protection of the environment. Being dedicated to greenery, they produce recyclable goods, as the logo with the three arrows shows, or manufacture T-shirts made of organic cotton. As kite flying is a leisure activity, this might suggest that companies make eco-friendly efforts in a superficial way. The woman in the background seems to find it difficult to hold her kite, thereby showing that companies struggle to be ethical.

b. How do companies generally communicate about their ethical commitments?

Companies communicate about their ethical commitments by using all sorts of media, like posters, glossy reports or brochures, and flashy messages on electronic screens. They even have websites to convey their efforts in participating in environmental actions. Conferences are organized and advertising campaigns are launched to publicize their commitments.

c. Is it easy for companies to adopt CSR (Corporate Social Responsibility)?

Companies find it difficult to adopt policies of Corporate Social Responsibility.

d. What are the three ways of behaving ethically for a company?

First, companies can sign checks to fund good causes, which is a traditional form of philanthropy. Secondly, since the huge ecological disasters which occurred in the 1980s and 1990s, companies have started to limit risks through well thought out and responsible policies of prevention. Thirdly, the latest trend consists in embedding CSR into the decisions and activities of the company right from the beginning and at all levels.

e. Why are shareholders dissatisfied with conventional philanthropy?

Shareholders are not satisfied with traditional philanthropy because they want to know what their money is used for exactly. They want companies to be transparent about the way they use the money and to be accountable to stakeholders.

f. What is the impact of environmental catastrophes on companies?

Environmental catastrophes have a negative impact on the reputation of companies. Such disasters damage their brand image.

g. What impression does the last paragraph convey about CSR in companies today?

The last paragraph gives the impression that CSR can be a mere fashion. Companies adopt a trendy jargon to convince the public that they are involved in ethical commitments. However, it also seems that CSR can deeply influence the way some companies work, when it is a feature of all their operations.

8 Commentez ce dessin (250 mots environ). Dans quelle mesure peut-il s'appliquer aux documents 1, 2 et 3 ?

Le positionnement éthique de l'entreprise est un concept en pleine évolution. Après avoir été perçu comme un frein à leur développement, les entreprises réalisent combien il peut leur être favorable (document 2 ; document 3).

Le dessin représente une réunion en entreprise au cours de laquelle l'engagement éthique est évoqué. Les participants paraissent peu enthousiastes quand l'un d'eux propose que les choses soient faites dans un esprit éthique, mais « dans les limites de ce qui est raisonnable ». Le dessin illustre les difficultés qu'éprouvent les entreprises en matière de RSE et les réserves qu'elles émettent (document 3). Actionnaires et employés leur demandent des comptes (document 3) et pour beaucoup d'entre elles, il s'agit souvent d'une rhétorique plutôt que d'un véritable engagement (document 3).

Le document 1 laisse entendre qu'une attitude irresponsable vis à vis des clients est scandaleuse et il est probable que la réunion montrée sur le dessin aurait pu avoir lieu dans une de ces banques qui profitent de la détresse financière des étudiants.

En revanche, et c'est plus récent, les entreprises s'engagent à être responsables à tous les niveaux de leurs opérations (document 3), par exemple dans leur traitement plus humain des clients (document 2). Les catastrophes écologiques (document 3),

qui ont terni la réputation de grandes entreprises, les obligent à revoir leur gestion des risques. Dans ces deux cas, le dessin n'illustre aucunement ces efforts de responsabilisation.

Dans une perspective de valorisation (document 3) et de compétitivité accrue (document 2), les entreprises ont aujourd'hui tout intérêt à ne pas négliger la dimension éthique. Dans le cas contraire, la loi peut les contraindre à ne pas commettre d'abus (document 1).

272 mots

Setting up a company

La création d'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Répondez en français.

a. Quelles sont les raisons de créer une entreprise ?

On devient créateur d'entreprise pour plusieurs raisons, par exemple parce qu'on rejette la hiérarchie et que l'on veut devenir son propre patron, pour créer son propre emploi, parce que l'on veut lancer un nouveau produit ou service dont on a eu l'idée, ou enfin pour gagner beaucoup d'argent, ce qui peut arriver.

b. Quelles sont les conditions nécessaires pour réussir ?

Il faut d'abord innover, être différent, pour avoir un avantage compétitif. Il faut aussi beaucoup de travail, de courage, d'optimisme et de capacité à rebondir malgré les difficultés (que l'on appelle parfois « résilience » en français). Le système législatif et la mentalité du pays jouent également un rôle crucial.

c. Comment peut-on créer sa société d'une façon générale ?

Cela peut être simple et rapide, selon les pays. Mais il faut d'abord préparer son projet soigneusement, puis avoir de solides compétences managériales et savoir s'entourer de spécialistes en comptabilité, marketing, recherche-développement, production, etc.

d. Que faut-il faire au Royaume-Uni ?

Il faut d'abord, quel que soit le pays, élaborer un plan d'affaire qui comprend un descriptif du projet, une analyse du marché et de la concurrence, des prévisions des besoins en personnel et financement, etc. Il est ensuite nécessaire d'entreprendre les formalités d'inscription officielle, ce qui au Royaume-Uni peut se faire en trois heures par Internet : on se connecte au site officiel, on remplit les formulaires adéquats en répondant aux questions sur l'identité de l'entreprise, on choisit les statuts de

la société, et on s'inscrit définitivement à la Companies House, agence du gouvernement britannique.

e. Quels sont les aspects financiers de la création d'entreprise ?

On n'a pas besoin d'être riche pour créer une entreprise, et il vaut mieux, si cela suffit, se contenter de ses économies, voire de celles de son entourage. On peut parfois obtenir des subventions. Pour de gros investissements, par exemple dans les hautes-technologies, on peut faire appel à du capital-risque ou à des « investisseurs providentiels ». Dans ce cas, il faudra partager les capitaux et les bénéfices avec les co-investisseurs.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte en français (150 mots environ) en vous aidant de vos réponses aux questions précédentes.

On crée son entreprise pour diverses raisons : envie de devenir son propre patron, de créer son emploi, idée de nouveau produit ou service ou correspondant à un créneau, ou désir de faire fortune, ce qui peut arriver.

Pour créer son entreprise, il faut se différencier et avoir un avantage compétitif, travailler, être optimiste et courageux, et savoir rebondir. Il faut aussi avoir des qualités de manager et ne pas vouloir tout faire seul. Cela dépend également des pays et de leur système. Il faut monter un plan d'affaire présentant le projet, analysant le marché potentiel, la concurrence, prévoyant les besoins humains et financiers.

Au Royaume-Uni, on peut créer son entreprise en trois heures par Internet. On se connecte sur le site d'une agence gouvernementale, on remplit des formulaires, choisit statuts et noms, puis on reçoit les documents officiels peu après. Nul besoin d'être riche : on peut utiliser ses économies ou celles de son entourage, obtenir des subventions, faire appel à du capital-risque ou à un investisseur providentiel.

164 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Fill in the gaps with words from the list, making the necessary changes. Then translate the sentences into French.
 - a. This scheme will require an initial *outlay* of \$4.5 million.**
 Ce projet nécessitera un investissement initial de 4,5 millions de dollars.
 - b. When will your firm start to *trade*?**
 Quand est-ce que votre entreprise commencera son exploitation commerciale ?
 - c. You must work out the projected *cash flow* of your first 12 months' trading.**
 Vous devez évaluer d'avance votre capacité d'autofinancement pour les 12 premiers mois de votre exercice.
 - d. She has not *disclosed* her losses to her investors yet.**
 Elle n'a pas encore révélé ses pertes à ses investisseurs.
 - e. He has *held shares* in the company for seven years now.**
 Il détient des actions de la société depuis sept ans.
 - f. Let us hope that this dynamic entrepreneur will not *fail* in his new *venture*.**
 Espérons que ce dynamique entrepreneur n'échouera pas dans sa nouvelle entreprise.
 - g. He made a fortune thanks to an *LBO*.**
 Il a fait fortune en rachetant une société grâce à un rachat avec effet de levier.
 - h. Because of the current bad economic outlook, we will have difficulty *raising capital*.**
 À cause des mauvaises perspectives économiques qui s'annoncent actuellement, nous aurons du mal à lever des capitaux.
 - i. When entrepreneurs are good managers, their *failure rate* is much lower.**
 Lorsque les entrepreneurs sont de bons managers, leur taux d'échec est bien plus bas.
 - j. This business angel has got a huge *stake* in his, nephew start-up.**
 Cet investisseur providentiel a une grosse participation dans la start-up de ses neveux.

- 2** Choose five words in the list that seem important to you and write sentences with them, using the dictionary or the Internet if necessary. Pay attention to the context.

La réponse à cette question dépend des recherches personnelles.

GRAMMAR WORK

Le prétérit et le *present perfect*

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. Winmark was born 24 years ago.

On utilise toujours le prétérit avec *ago*, et on dit toujours *I / he was born*.

→ Winmark est né il y a 24 ans.

2. Mr Simmons has just launched a new business.

On utilise le *present perfect* avec *just* (passé proche).

→ Mr Simmons vient de lancer une nouvelle entreprise.

3. He recently purchased a bigger head office.

On utilise le prétérit avec une indication de date (*recently*).

→ Il a récemment acheté un plus gros siège social.

4. Since 2006, his situation has been pretty good.

On utilise le *present perfect* avec *since* + date.

→ Depuis 2006, sa situation est bonne (remarquer le présent en français).

5. He has been holding shares in this company for five years now.

On utilise le *present perfect* avec *for* + indication de durée.

→ Il détient des actions de cette société depuis cinq ans (remarquer le présent en français).

6. In 2000, he was already developing his Web site.

Prétérit progressif pour marquer une action ayant duré au passé.

→ En 2000, il développait déjà son site Web (remarquer l'imparfait en français).

7. He worked hard for years before becoming rich.

Prétérit simple avec *for* + indication de durée = passé révolu + pendant.

→ Il a beaucoup travaillé pendant des années avant de devenir riche.

1 Mettez les verbes entre parenthèses au temps correct : prétérit ou *present perfect* simple ou progressif, puis traduisez les phrases.

a. Mr Simmons *has just viewed* his company's latest advertisements on his laptop.

M. Simmons vient de visionner la dernière publicité de sa société sur son ordinateur portable.

b. The ad for a pre-paid bank card *featured* only young people, but he *did not like* it.

La publicité pour une carte bancaire prépayée ne représentait que des jeunes mais elle ne lui a pas plu.

c. He *immediately telephoned* the man who *had commissioned* it.

Il a aussitôt téléphoné à la personne qui l'avait commandée.

- d. The recent credit crunch *has driven* a lot of poor people out of normal financial services.**

La récente crise bancaire a privé beaucoup de personnes modestes de services financiers normaux.

- e. Mr Simmons *did well enough to have earned* a lot of money for himself.**

M. Simmons a réussi suffisamment bien pour avoir gagné beaucoup d'argent personnellement.

- f. His success *has brought* him a fabulous way of life and several luxurious homes.**

Sa réussite lui a apporté un fabuleux style de vie et plusieurs maisons luxueuses.

- g. Lately, he *has increasingly focused / been focusing on* other aspects of life.**

Depuis quelques temps il se concentre de plus en plus sur d'autres aspects de la vie.

- h. He *set up* his first company 20 years ago and he *was* rich by 1999.**

Il a créé sa première société il y a 20 ans, et il était devenu riche en 1999.

- i. He *has been running* his second one since 2005.**

Il dirige sa seconde société depuis 2005.

- j. He *has been* an example to many poor would-be entrepreneurs for years now.**

Il est un exemple / C'est un modèle pour de nombreux entrepreneurs potentiels depuis des années.

2 Traduisez en anglais.

- a. M. Simmons fait du yoga depuis quelque temps.**

Mr Simmons has been doing yoga for some time now.

- b. L'an dernier, il a investi de l'argent dans une nouvelle société.**

Last year, he invested money in a new business / venture / company.

- c. Rita a récemment acheté une boutique en franchise qui achète et vend des vêtements d'occasion.**

Rita recently bought / has just bought a franchised shop which buys and sells second-hand / used clothes.

- d. Pour cela, elle a vendu des actions qu'elle possédait en Bourse.**

To do that, she sold shares which she held on the Stock Exchange.

- e. J'ai créé ma société il y a 35 ans, et elle est devenue une énorme multinationale depuis.**

I set up my company 35 years ago, and it has become a huge / an enormous multinational since.

- f. Nous avons fait des affaires ensemble pendant des années.**

We did business / traded together for years.

Equivalents de « comme » : *as* ou *like* ?

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. As the customer walked into the shop, he was greeted by a charming shop-assistant.

As conjonction de temps exprime ici la simultanéité.

→ Comme le client entrait / Au moment où la cliente entra dans la boutique, il / elle fut accueilli(e) par un(e) charmant(e) vendeur / vendeuse.

2. It works like the other franchises.

Like préposition introduit ici une comparaison.

→ Cela marche comme les autres franchises.

3. He is best known as the godfather of hip-hop.

As préposition introduit ici un nom précédé d'un article en anglais mais non en français.

→ Il est surtout connu comme / en tant que parrain du hip-hop.

4. Artists such as DMC have set up their own music company.

Such as introduit un exemple, comme *like*.

→ Des artistes comme / tels que DMC ont créé leur propre société musicale.

Remarques :

– As et *like* ne sont pas interchangeables.

– « Comme » n'est pas toujours la traduction la plus élégante.

2 Complétez les phrases suivantes avec *as* ou *like*, selon le cas, puis traduisez-les.

a. As a businesswoman Rita is very successful.

Comme / En tant que femme d'affaires, Rita réussit très bien.

b. She, like other entrepreneurs, has to work very hard.

Comme les autres chefs d'entreprise, elle est obligée de travailler énormément.

c. In a sector like this one, competition is extremely tough.

Dans un secteur comme celui-ci, la concurrence est extrêmement dure / rude.

d. This is not an isolated request for subsidies, as he receives many like this one.

Ce n'est pas une demande isolée de subventions, puisqu'il en reçoit beaucoup comme celle-ci.

e. This boss is like a father to his employees.

Ce patron est comme un père pour ses employés.

f. As usual, sales drop when times are hard.

Comme d'habitude, les ventes baissent quand les temps sont durs.

g. His profits were low, as he feared they would be.

Ses bénéfices étaient faibles, comme il l'appréhendait.

h. I sincerely admire Russell, or Rush as he is called.

→ J'admire sincèrement Russell, ou Rush comme on l'appelle.

i. As I see it, the situation is just as it was a few years ago.

→ La situation comme / telle que je la vois est exactement comme (elle était) il y a quelques années. (Éviter de répéter « comme » en bon français.)

j. In this country, competition is becoming tougher, as in America.

→ Dans ce pays-ci, la concurrence devient plus dure, comme en Amérique.

k. Not many entrepreneurs are like Bill Gates.

→ Peu de créateurs d'entreprise sont comme Bill Gates.

EXAM WORK

1 Answer the following questions in English.

a. Give as many details as you can about Rita Cortese.

Rita Cortese set up a small business called Plato's Closet in Deptford, New Jersey (USA), in 2006. She bought it for \$20,000 from Winmark, and has been doing very well since.

b. What is Plato's Closet, and what does it sell?

Plato's Closet is a franchised shop which sells second-hand and new clothes.

c. What is Winmark?

Winmark is a big company which is listed on Nasdaq. It has 861 stores around the USA, organized in four different types of franchises, and selling mostly used clothes or musical instruments.

d. What sort of a business is it, and how does it work?

It is quite big, and sells its franchises to franchisees who have to pay not only for a franchise, but also a 3 to 5% commission on weekly sales. Franchisees pay cash for the goods, but can make big profits.

e. How was it set up?

It was set up 25 years ago as a store selling used sports equipment. As it grew, it became a joint-stock company whose stocks were sold on Nasdaq, a stock exchange (note: based in the USA, it is for start-ups and small businesses).

f. Who is Morgan and what does he do?

John Morgan is chief executive officer of Winmark; he developed it and gave it its name; he owns a quarter of the company. He is now setting up another franchise operation.

2 Traduisez en français les titres et le premier paragraphe.**Boutiques de vêtements d'occasion rue de la Misère**

L'empire Winmark d'articles d'occasion bat les autres.

Les temps sont durs, mais Rita Cortese en a plutôt bien profité. Depuis 2006 elle possède une boutique Plato's Closet qui vend des vêtements d'occasion à Deptford, dans le New Jersey. Depuis quelques mois les affaires explosent avec l'afflux de clients qui viennent acheter ou vendre des chemises, robes et jeans dont ils ne veulent plus. Cortese est tellement débordée qu'elle a récemment construit une remise à l'arrière pour contenir son stock qui déborde.

3 Rédigez une note en français sur ce document, destinée à un entrepreneur français souhaitant créer en France un système comparable à celui de Winmark (200 mots environ).

Winmark est une entreprise américaine spécialisée dans la vente d'affaires usagées sous des enseignes franchisées. Elle en possède actuellement quatre revendant soit des équipements sportifs (*Play It Again* que l'on pourrait traduire par « Rejoues-y »), soit des vêtements d'enfant (*Once Upon A Child* = « Il était une fois un enfant »), soit des instruments de musique (*Music Go Round* = « Ronde musicale »), soit des vêtements d'adulte, parfois neufs (*Plato's Closet* = « Le placard de Platon »). Winmark a actuellement 861 boutiques franchisées aux États-Unis.

Les franchisés achètent leur franchise 20 000 dollars, et payent une redevance de 3 à 5 % sur leurs ventes hebdomadaires. Ils supportent tous les risques ; mais comme il paient comptant, ils peuvent négocier ferme avec leurs clients.

Winmark, créé il y a 25 ans sous un autre nom puis introduit en bourse au Nasdaq, connu ensuite quelques difficultés dues à une croissance trop rapide. Mais cela marche depuis que John Morgan, devenu directeur général, l'a recentré sur quatre franchises.

Avec la mauvaise conjoncture économique actuelle, ses affaires explosent, au point que John Morgan investit maintenant dans une autre opération de franchise spécialisée dans la location-bail d'équipements de bureau à des PME.

204 mots

4 Répondez aux questions suivantes en français.**a. Qui est Russell Simmons ?**

Surnommé le parrain du hip-hop, il a fait fortune en tant que co-fondateur d'une société productrice de musique (Def Jam records), puis a fondé une deuxième société spécialisée dans les vêtements de mode (Phat Farm). Il possède maintenant un grand groupe qui vend des diamants, des chaussures de sport et des boissons

énergétiques. Et il continue à lancer d'autres entreprises. C'est un noir américain qui se présente comme modèle de réussite pour d'autres noirs américains.

b. En quoi le titre de l'article introduit-il son histoire ? Expliquez le jeu de mot en résumant celle-ci.

Le titre « hip-hope » est un jeu de mots sur hip-hop et *hope* (espoir). L'histoire de Russell Simmons illustre les espoirs que peuvent susciter l'exemple de la réussite d'un musicien noir de hip-hop.

c. Que fait Russell Simmons maintenant ?

En plus de ses entreprises, il veut servir de modèle aux autres noirs américains ; il a donc écrit un livre pour expliquer comment réussir, et vient de créer un prix *Race to BE*, « Course pour exister », destiné aux jeunes qui veulent se lancer dans la mode, le cinéma ou la musique.

d. Quel est son slogan, et que signifie-t-il ?

Son slogan est le titre de son livre *Do You !* qui veut dire « Faites-vous ! ».

e. Selon lui, quelles qualités faut-il pour réussir à devenir un bon créateur d'entreprise ?

Comme pour le hip-hop, il faut avoir une vision. Il reconnaît que de son temps, ceux qui ont réussi étaient des arnaqueurs qui ont appris leur métier dans la rue. Il encourage les jeunes à faire des études, même si beaucoup d'entrepreneurs ne les finissent pas. Mais réussir dans la création d'entreprise est très difficile ; on a plus de chances de gagner sa vie correctement en ayant fait des études qu'en créant son entreprise, domaine où il faut un don que peu de gens possèdent.

5 Match the following words or expressions from the text with their synonyms below.

- a. **headquartered:** based
- b. **lifestyle:** way of life
- c. **increasingly:** more and more
- d. **to achieve:** to get
- e. **consistent:** compatible
- f. **to recall:** to remember
- g. **youngster:** young person
- h. **to succeed:** to manage
- i. **to have a gift for:** to have a talent for

6 Mr Simmons vient parler à des étudiants en France. Rédigez un court discours (150 mots environ) pour le présenter.

Je vous présente Russell Simmons, entrepreneur américain et parrain du hip-hop grâce à la société dont il fut un des co-fondateurs, Def Jam, qu'il revendit à Universal Music pour 100 millions de dollars. Il créa ensuite une entreprise de vêtements de ville, Phat Farm, cédée en 2004. Actuellement, il dirige un grand groupe implanté à

New York, qui commercialise de la bijouterie, des chaussures de sport, des boissons énergisantes, et maintenant des vêtements pour hommes. Il a également publié un livre intitulé *Faites-vous ! 12 lois pour décrocher bonheur et succès*. Il vient de lancer un prix « Course pour exister », destiné aux jeunes créateurs d'entreprise dans la mode, le cinéma et la musique. Bien que lui-même, à l'instar d'autres créateurs d'entreprise, n'ait pas terminé ses études, il veut vous encourager à le faire, et surtout à avoir les deux qualités essentielles à tout entrepreneur : être visionnaire et authentique.

156 mots

7 Write a teaser for a would-be investor, such as a business angel, in England.

Do you like French food? Do you believe in healthy organic food? I have a project which you might enjoy investing in! It consists in delivering French organic food like fruit and vegetables, dairy produce, gourmet snacks and chocolate (French chocolate is now considered the best in the world) to customers' homes and office staff in London. This service does not exist there yet, but similar businesses are very successful in Paris. I have an experienced partner who has been doing it in that city for five years. I have a French diploma in management and accountancy. We both speak English and have an international driving license. We also have top quality suppliers in France.

The projected turnover will be around £100,000 in 3 years, and it should be cash positive in the last quarter of the second year.

We need £50,000 for an initial investment, to buy a delivery van and rent an office with a warehouse just outside London. I can send you my business plan with a non-disclosure agreement.

You can telephone me at 00 00 00 000, or send me an e-mail at xxx@xxxx or a letter at xxxxxx.

I will gladly answer any questions concerning the financial or other aspects of the project.

211 words

8 Répondez en français.

a. Qui est l'auteur de ce graphique ?

L'auteur de ce graphique publié en 2007 est le cabinet comptable Global Entrepreneurship Monitor and Mazars.

b. Quelle question a été posée aux créateurs d'entreprise et dans quels pays ?

On a demandé à des créateurs d'entreprise dans 15 pays (depuis la Russie, les États-Unis, le Canada, etc., jusqu'à la Grèce) s'ils envisageaient de recruter au moins 20 personnes au cours des cinq années à venir.

c. Quels sont les cinq pays qui ont le plus d'entrepreneurs en proportion de leur population ?

Les cinq pays qui ont le plus d'entrepreneurs-recruteurs en proportion de leur population sont la Russie, le Canada, les États-Unis, la Chine et l'Allemagne.

d. Quels sont les deux pays qui en ont le moins ?

Ce sont la Grèce et l'Inde.

e. Pourquoi la Russie est-elle en tête du graphique ?

La Russie est en tête du graphique parce que même si elle n'a que 8 entrepreneurs pour 1 000 habitants, ceux-ci envisagent de créer environ 170 emplois.

f. En quoi la Chine est-elle un pays d'entrepreneurs ?

La Chine est un pays d'entrepreneurs parce qu'elle en a 17 pour mille habitants qui envisagent de créer environ 120 emplois.

g. Pourquoi l'Amérique réussit-elle bien dans ce domaine, même si elle n'est pas en haut du tableau ?

Les États-Unis ont 15 entrepreneurs pour 1 000 habitants (2^e derrière la Chine), qui veulent créer à peu près 130 emplois.

9 Explain and comment on this cartoon. (About 150 words.)

This cartoon, published in *The Economist* in October 2008, shows an American store-owner selling souvenirs such as T-shirts, buttons, mugs, which all say "Capitalism is dead". There is a big crowd of eager buyers in the store, while he is proudly declaring to somebody on the telephone that he has "found a growth market"; in other words, a niche for a booming business.

This cartoon is both paradoxical and ironical, because October 2008 saw the beginning of the global financial crisis which brought about a sudden business slump and a lot of lay-offs as consumption dropped. As a consequence, people angrily blamed capitalism for all this. But the cartoon shows how a typical dynamic American entrepreneur cleverly took advantage of the crisis to make money.

123 words

10 Vous rédigerez une note de synthèse en français de 250 mots environ sur l'ensemble des documents proposés.

Les quatre documents présentés ici montrent quelques-uns des secrets de la réussite de divers créateurs d'entreprise. Quels sont leurs points communs et leurs différences ?

Leurs principaux points communs sont le travail, le dynamisme et les idées. Rita Cortese fait face à l'explosion de son commerce en construisant une annexe ; John Morgan, après avoir réorganisé Winmark, le développe en créant un nouveau type de franchise. Ils y mettent beaucoup d'argent aussi (document 1). Russell Simmons a fondé diverses entreprises, puis il a écrit un livre et maintenant il crée même un prix pour de jeunes entrepreneurs (document 2) ! L'illustration du document 4 montre un commerçant américain qui a su réagir très rapidement à la crise soudaine d'octobre 2008.

Russell Simmons (document 2) déclare qu'un chef d'entreprise doit avoir de la vision en s'adaptant toujours au marché. Il a d'abord fait de la musique qui a plu aux jeunes, et maintenant que la population vieillit (et lui aussi) il fait des vêtements

pour les hommes moins jeunes. Il fait aussi ce qui lui plait, c'est un entrepreneur né. Les vrais entrepreneurs savent même s'adapter à des crises (documents 1 et 4).

Concernant leur formation, si l'on sait que Russell Simmons a fait quelques études supérieures, on ne sait rien des autres : ce n'est donc probablement pas un point commun.

Le document 3 montre surtout que le nombre d'entrepreneurs et d'emplois qu'ils créent diffère beaucoup selon les pays, signe de la différence des mentalités nationales.

En conclusion, le secret commun de la réussite des entrepreneurs c'est : travail, dynamisme, idées.

261 mots

Corporate strategy

La stratégie de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Les propositions suivantes sont-elles conformes au texte ?

- a. **Le mot stratégie est un terme d'origine militaire.**
Oui.
- b. **Il veut dire à peu près la même chose que tactique.**
Non. Une tactique est pour le court terme, une stratégie pour le long terme. Une tactique est intégrée dans une stratégie.
- c. **Le conseil d'administration décide de la stratégie conjointement avec les dirigeants.**
Oui.
- d. **Le premier objectif de toute stratégie est de créer des emplois.**
Non, elle est de faire gagner, ce qui signifie gagner de l'argent, pour une entreprise.
- e. **Le client est au cœur de la stratégie d'une entreprise.**
Oui, mais ceux qui y travaillent et ceux qui y investissent aussi.
- f. **L'utilisation de technologies ultramodernes est le pilier de la stratégie.**
Non, ce peut être un des piliers, mais pas forcément.
- g. **La gouvernance d'entreprise est une notion différente de celle de management.**
Oui, car elle intègre celle de stratégie, alors que management est plus proche de la tactique.
- h. **Toute stratégie doit savoir s'adapter au changement.**
Oui, évidemment.
- i. **Il n'y a qu'une façon de bien diriger une entreprise.**
Non, heureusement.
- j. **La culture d'entreprise est une sorte de philosophie managériale.**
Oui et non. Elle représente les valeurs et traditions qui règnent dans l'entreprise.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez ce texte (100 mots environ), en faisant bien ressortir les objectifs et les conditions d'une bonne stratégie.

La stratégie d'une entreprise détermine la façon dont celle-ci va gagner ses batailles : faire du bénéfice et se développer, à court terme comme à long terme. Fixée par le Conseil d'administration et les dirigeants, elle doit être éthique et orientée vers les clients, sans oublier les employés et les investisseurs. Elle exige des dirigeants une vision pour décider quoi produire et / ou vendre, et à qui. Elle réclame aussi une très grande compétence et une très bonne communication à tous les niveaux pour tous les employés. Car si les styles de management et les cultures d'entreprise diffèrent, il est essentiel que tous ceux qui y travaillent soient motivés pour gagner.

110 mots

APPROFONDIR

"The most important people for a company are its clients." Do you agree? Why or why not? What about the managers, the employees and the investors? How can a company's strategy be adapted to that objective?

A company's goal is to make a profit, and its sole source of profit is its clients. Its strategy therefore must, first and foremost, be customer-oriented. It is essential for it to gain clients, retain them by making them happy and expand the company's market.

Other people play an important role too: the employees. Even if a company does not aim at creating jobs, it must aim at having a good, competent, motivated, efficient workforce, whose members are aware that the "customer is always right". They must work as a team to respond rapidly to changing demands from the market, to improve the products or devise new ones, and to serve the clients effectively. If they are happy they will do it well. The management must play a leadership role by devising the right strategy, guiding the team on the right track and communicating well.

The financial aspect is not to be overlooked either, but if the company thrives, investors will come. They should not be neglected, all the more so as they are also workers, or former workers, who have invested their savings, which they got through hard work. Transparency, i.e. Informing them about the company's performance, is absolutely necessary. All this means that in business the human factor is crucial.

213 words

LEXICAL WORK

1 Fill in the gaps with words from the list, making the necessary changes.

- a. Let us hope that this new plan will raise our company's *revenue*.
- b. Yes, but don't forget that the *turnover* is not the same as the profit.
- c. If you want to *run* your own business, you will have to work very hard.
- d. In order to *cut* the production costs, the CEO has decided to *outsource* the manufacturing of this line of products in China.
- e. Why doesn't he at least *subcontract* this task to a factory in Eastern Europe?
- f. The boss is both very humane and incredibly *efficient*.
- g. This CEO is very good at *planning* ahead and foreseeing all the possible difficulties.
- h. I wonder if *management by objectives* can really improve the workers' *output*.
- i. *Launching* this new product very early on will give us a tremendous *competitive advantage*.
- j. Assessing the *cost-effectiveness* of all its products is an essential aspect of a company's strategy.
- k. *Empowerment* consists in giving more power and responsibility to employees so as to motivate them.

2 Choose five other words from the list which you think are important and make sentences with them, with the help of a dictionary or of the Internet if necessary.

La réponse à cette question dépend du travail personnel.

GRAMMAR WORK

Expression de l'obligation avec *must*, *have to*, *need to*, *should*

Analysez puis traduisez les exemples suivants :

1. They have to be legitimate.

Obligation imposée de l'extérieur, par la loi.

→ Ils doivent être légitimes.

2. A good leader must bring imagination.

Obligation imposée par le locuteur.

→ Un bon dirigeant doit apporter de l'imagination.

3. How much should we spend?

Conseil, ou ici forte recommandation.

→ Combien devrions-nous dépenser ?

4. The employees need to work harder.

Expression du besoin, équivalent de *have to*.

→ Les employés ont besoin de travailler plus. / Il faut que les employés travaillent davantage.

5. We will have to charge higher prices.

Expression de l'obligation au futur.

→ Nous serons obligés de faire payer des prix plus élevés.

1 Traduisez en anglais.

a. Une entreprise doit d'abord et avant tout faire du bénéfice.

A company must first and foremost make a profit. / First and foremost, a firm has / needs to make a profit.

b. Il faut aussi qu'elle investisse puis réinvestisse l'argent qu'elle gagne.

It must also / also has to invest then reinvest the money it earns.

c. Il faudrait que le PDG communique mieux avec ses subordonnés.

The CEO should communicate better with his / her subordinates.

d. Nous avons besoin de recruter davantage de cadres pour améliorer notre productivité.

We need / have to recruit / hire more managers / executives to improve our productivity.

e. La société a été obligée de réduire ses effectifs car elle a moins de commandes.

The company has had to reduce its staff / payroll / workforce because it has fewer orders.

f. Les règles devraient être moins strictes, à mon avis.

The regulations should not be so strict, in my opinion.

g. Serons-nous obligés de sous-traiter ce travail pour avoir des prix plus compétitifs ?

Will / Shall we have to subcontract this / that job / work in order to have more competitive prices?

h. Il pense que la société va devoir se délocaliser à l'étranger.

He thinks that the company is going to have to relocate abroad.

i. La bonne gouvernance d'entreprise doit maintenant intégrer la notion de développement durable.

Good governance for a company must now integrate the notion of sustainable development.

j. Il va nous falloir analyser la concurrence et la demande du marché.

We are going to have to analyse the competition and market demand.

Les différentes traductions de « faire + verbe »

Analysez puis traduisez les exemples suivants en utilisant la construction « faire + verbe » :

1. The CEO wants to get his firm to make a profit.

Construction la plus courante.

→ Le Directeur général veut faire faire des bénéfices à son entreprise.

2. He had the factory renovated last year.

On fait faire quelque chose.

→ Il a fait rénover l'usine l'an dernier.

3. We must have them improve their bottom line.

Autre construction possible pour dire que l'on fait faire quelque chose à quelqu'un.

→ Il faut que nous leur fassions améliorer leur résultat.

4. The boss's jokes don't make me laugh at all.

Faire faire est ici employé au sens de causer.

→ Les plaisanteries du patron ne me font pas rire du tout.

5. Our new manager makes us work much harder.

Faire faire est ici employé au sens d'obliger.

→ Notre nouveau directeur nous fait travailler beaucoup plus.

2 Complétez les phrases avec *make*, *have*, ou *get* + *to* au temps approprié, et traduisez-les.

a. I do not know what *made* her do it, but she did it!

Je ne sais pas ce qui le lui a fait faire / ce qui l'a amenée à le faire, mais elle l'a fait !

- b. The boss *made* me believe I would get a pay rise, but I did not get one, in the end.**
Le patron m'a fait croire que j'aurais une augmentation de salaire, mais je n'en ai pas eu, pour finir.
- c. I will *get* him to call you back as soon as possible.**
Je lui demanderai de te rappeler dès que possible.
- d. The CEO *got* the investors to put more money in his project.**
Le directeur général a obtenu des investisseurs qu'ils / fait en sorte que les investisseurs mettent plus d'argent dans son projet.
- e. The idea *made* them smile.**
L'idée les a fait sourire.
- f. The traffic was so bad it *made* me arrive late at the office.**
La circulation était si mauvaise qu'elle m'a fait arriver en retard au bureau.
- g. They want to *have* the buildings refurbished next year.**
Ils veulent faire réaménager les bâtiments l'an prochain.
- h. Before launching this product, they should have *had* more market research carried out.**
Avant de lancer ce produit, ils auraient / on aurait dû faire faire plus d'études de marché.

3 Traduisez en anglais.

- a. Il faudrait que l'on fasse faire le travail par une autre société, c'est-à-dire qu'on le sous-traite.**
We should have the work done / carried out by another company, that is to say subcontract it.
- b. Ce patron fait venir ses subordonnés très tôt au bureau le matin.**
This boss makes / has his subordinates arrive very early in the morning at the office.
- c. Elle a fait transformer complètement son bureau l'an dernier.**
She had her office completely refurbished last year.
- d. Vous devriez vous faire payer un nouvel ordinateur par l'entreprise.**
You should get the company to buy you a new computer.
- e. Une bonne stratégie doit faire augmenter les bénéfices.**
A good strategy must make the profits increase.
- f. Il faut que nous fassions changer l'implantation de notre siège social.**
We must / have to have our head office / headquarters relocated.
- g. Il sera obligé de faire vérifier ce rapport par le directeur adjoint.**
He will have / need to have the Deputy Manager check this report.
- h. Nous devrions faire faire une analyse de la rentabilité de ce produit par notre service financier.**
We should get our finance department to analyse the profitability of that product / have the profitability of that product analyzed by our finance department.

EXAM WORK

1 Répondez aux questions suivantes en français.**a. En quoi consiste la stratégie décrite ici, et quel secteur de l'entreprise concerne-t-elle ?**

La stratégie décrite ici consiste à tout mettre au même prix, et à un prix se terminant en 9, tel que 99 cents. C'est une stratégie marketing.

b. Quels sont les deux exemples donnés ?

Les deux exemples donnés concernent celui de iTunes et celui de marchands de vin en Californie, qui ont vendu tous leurs vins (qui au départ étaient à des prix variables) 99 cents la bouteille.

c. Comment ont-ils fonctionné ?

Très bien. Pour iTunes, les clients payent 99 cents pour télécharger un morceau de musique (qu'ils pourraient télécharger gratuitement mais illégalement), ce qui a sauvé l'industrie musicale. Et les marchands de vin ont si bien réussi qu'ils ont créé une chaîne de magasins, « 99 Cents Only », puis vendu leur société en bourse, laquelle possède maintenant 282 magasins. La valeur de cette société est maintenant d'un demi-milliard de dollars.

d. Quelles explications ont été données de ce succès ?

C'est psychologique. Les clients aiment les prix se terminant en 9 car on leur rend de la monnaie. Ils ont l'impression que c'est moins cher qu'un prix rond se terminant par un 0. Et pour eux, un prix finissant en 99 veut dire « prix bas ».

Résumé.

Présenté ici, même s'il n'est pas demandé dans le livre.

Ce texte extrait du *New York Times* analyse la stratégie du prix à 99 cents. Deux exemples montrent comment elle marche. Les clients acceptent d'acheter des morceaux de musique d'iTunes au prix de 99 cents, au lieu de les télécharger gratuitement mais illégalement. Des marchands de vins californiens ont augmenté fortement leur chiffre d'affaires en vendant toutes leurs bouteilles à ce même prix.

Des universitaires ont donné des explications psychologiques à ce phénomène : les clients pensent que 99 c'est moins cher que le chiffre au-dessus se terminant en 0, pourtant quasiment pareil, parce qu'on leur rend la monnaie.

101 mots

2 Traduisez le passage de « One study by Robert M. Schindler » (I. 40) à « ... an author of the study. » (I. 55).

Une étude par Robert M. Schindler, professeur de marketing à la Rutgers School of Business dans le New Jersey, a découvert que les consommateurs « perçoivent un chiffre se terminant par un 9 comme étant un chiffre rond moins un petit quelque chose qu'on leur rend ». Les chercheurs se sont aussi aperçu que pour les consommateurs les prix se terminant en 99 ont le sens de « prix bas ».

A l'Université de Chicago, par exemple, les chercheurs ont découvert que lorsque le prix de la margarine a baissé de 89 *cents* à 71 *cents* dans une chaîne locale de magasins d'alimentation, les ventes ont augmenté de 65 pour cent, mais que lorsque le prix a baissé à 69 *cents*, les ventes ont augmenté de 222 pour cent, selon Kenneth Wisniewski, l'un des auteurs de l'étude.

3 Comment on the marketing strategy described in the text (about 100 words).

This marketing strategy is both brilliant and simple. Buyers think they are getting bargains because prices seem low. So they tend to buy more.

The store-owners may lose some money on a few items, but not on most other items, which are cheaper or at the right price – so, as they sell more, they increase their sales figures, and, if they assessed their prices accurately, they end up making more profit.

This shows the importance of psychological factors in business and in economic life generally speaking. A good strategy takes account not only of the cold hard figures, but also of people's psychology.

103 words

A suggested answer for a 200 word commentary.

The marketing strategy described in this document entitled "The 99-Cent Strategy" is brilliant but not new. The concept of the fiveanddime store, where everything is sold for five or ten cents, was already popular in the early to mid-20th century in the USA. The best known example is Woolworth's, which was extremely successful with this strategy throughout the USA and Britain until recently. Today, dime stores have been replaced by dollar stores, where much of the merchandise is priced around one dollar.

Certain goods are worth more, but others less, than the standard price. More goods are worth less, so store-owners make a profit on their overall sales, while customers think they are getting bargains.

Pricing and marketing also play a crucial role in luxury goods where people gladly spend fortunes on a watch or a bag just to buy an image. But pricing and branding require a subtle strategy, an in-depth knowledge of the market and of people's psychology, and a lot of expensive advertising.

This shows the importance of psychological factors in business and in economic life generally speaking. A good strategy takes account not only of the hard figures, but also of people's psychology.

205 words

4 Write a summary of this document (about 150 words).

This text is about David Yost, the CEO of Amerisource, an American drug distributor who is very successful because his prices and costs are low. His business is customer-oriented since consumers usually want to spend less money. He can do this because his running costs and profit margin have been low for years. Yet he is investing in consumer service technology. So his turnover and profits are high.

By contrast, one of his rivals, George Barrett, the CEO of another drug distributor, earns twice as much, but his company's revenue has gone up by much less. He thinks that what counts for a manager is not to be cheap but to be efficient, competent and to have foresight.

The text does not give enough details about the companies to judge which strategy is better. The companies may be oriented towards different distribution channels and markets. But in times of crisis, Yost's strategy is certainly much better adapted.

157 words

5 Write a letter of application to one of these two chairmen.

Trainee's name

Address

Date

Mr David Yost
Chief Executive Officer
Amerisource
Address

Dear Sir

I have just read an article in *Business Week* about your company, Amerisource, and I found your strategy particularly interesting and efficient, especially concerning costs and prices, as it is well suited to today's credit crunch and business slowdown.

As a French student training for a diploma in management and accountancy, I am eager to learn more about your methods, and possibly adapt them to French business. In addition, I need to do a three-month internship in a company. Please find my CV enclosed herewith. I speak English fairly fluently and would like to use it in a professional environment; I am also fairly good at Spanish, which could be useful for your Spanish-speaking customers.

I already have some work experience in accountancy, too.

I have never been to the United States but would like to discover your country and the dynamic way of doing business there. In addition, the drug sector will always be a booming one, so I would like to know more about it.

I am free to come and work with your company as of next June.

I look forward to your answer. If it is positive (as I hope it will be), I will have to apply for an American visa as soon as possible, so I would like your letter to be in accordance with the administrative requirements for foreign workers.

Yours faithfully

Xxxxxx

Enc: Résumé

6 Comment upon the cartoon.

This cartoon about corporate strategy satirizes managers and consultants. At first, the manager who does not have a strategy does not know what to say on the telephone; in the second picture, he now has a strategy, but he is still inefficient because he gives a negative answer on the phone. So, having a strategy does not necessarily make a manager become more efficient. Strategies and strategy experts are shown here as useless.

7 Rédigez une synthèse des trois documents en 200 mots environ.

The Dilbert cartoon, like many other Dilbert cartoons, satirizes office life, work and organization, as well as management and bureaucracy. Here it pokes fun at the notion of strategy, which proves useless: a manager who has a strategy is not more efficient than if he does not.

Yet the two articles in this chapter are evidence that strategies can work, since the companies described are successful. The strategies they use are not very different since they are based on low prices. But they are carefully devised so that the companies manage to make a profit, even with low prices, which is not simple. After all, high prices can be expected to raise profits. But low ones work (at least for now) because they are adapted to the companies' markets, to the current economic situation, and because, at least for the drug company, the running costs are kept low.

No doubt there are strategies which are much more complicated and cost more to implement. They may be devised by brilliant consultants or managers who use jargon and complex calculations, but may forget the human factor and people's psychological needs and real purchasing power.

That is why, even if the cartoon makes me smile, I do not approve of its assumption that strategies are useless.

215 words

Analysis of business performance

L'analyse des performances de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

- a. **Why are financial statements and balance sheets so important for companies?**

Financial statements and balance sheets are important documents for companies because they present the performance and financial results accurately. Companies need such documents to identify failures or even to improve results. They are clear indicators of the health of a company.

- b. **Why isn't the balance sheet the only indicator to assess a firm's performance?**

Financial and quantitative data are just one aspect of the company's performance. Qualitative indicators may prove helpful to assess a company's health. Among these are staff and customer satisfaction for instance.

- c. **How do auditors work?**

Auditors have many tools at hand to assess a company's results and financial documents. They must have access to all the information produced by companies. They also need to interview employees and managers. They may resort to traditional sampling methods, which have their limitations. Today, they use computer software to process the data in a more efficient way.

- d. **Why should auditors remain independent from a firm's interests?**

Auditors should remain independent from a company's interests because otherwise they might be tempted to conceal vital information, to fiddle the accounts, which would be a form of fraud.

- e. **Why have computers made company safety all the more risky?**

The complexity and speed given by computers and increasingly efficient software have given rise to a new threat – the possibility of manipulating figures and concealing shady dealings.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Résumez le texte en 150 mots environ.

L'analyse des performances de l'entreprise passe essentiellement par la mise en place de documents financiers (bilans comptables, registres de comptabilité) et l'évaluation de ceux-ci par des contrôleurs, internes ou externes. Elle est indispensable dans la perspective d'une gestion saine des entreprises et obligatoire de par la loi. L'approche qualitative permet de saisir d'autres aspects de cette performance. L'indépendance des contrôleurs est indispensable pour garantir la transparence et éviter les conflits d'intérêt. Ils utilisent des outils d'évaluation modernes pour effectuer leur travail mais interrogent aussi les employés. Les risques de fraude comptable ont augmenté du fait de l'apparition d'outils informatiques sophistiqués. Il existe des lois permettant d'éviter les abus, les dérives et les pratiques de gouvernance qui mettent en danger la santé des entreprises, en particulier aux États Unis, à la suite de divers scandales financiers.

140 mots

APPROFONDIR

Browse the Internet and find information to answer the following questions.

- a. **Using the Internet, find out about a famous whistleblower's case in the USA and write a note about it.**

La réponse à cette question dépend de l'actualité et des recherches personnelles.

- b. **Using the Internet, find out about rogue employees who ruined their company's performance and write a note about their story.**

La réponse à cette question dépend de l'actualité et des recherches personnelles.

- c. **What should the ten commandments of the perfect accountant be?**

Les réponses sont données à titre indicatif car il peut y avoir de nombreuses possibilités.

- Examine records from past operations, not just the current year's.
- Avoid conflicts of interest between your company and the company you will be auditing to avoid pressures.
- Don't just rely on documents and records as evidence of the process of conformity: you should also interview staff and listen to them carefully.
- Ask employees open questions so that they volunteer useful information.

- Gather objective evidence.
 - Find representative samples that will allow you to make informed judgements.
 - Make sure all relevant documents are available.
 - Observe accountancy operations while they are carried out.
 - Check whether all practices comply with the law.
 - Determine auditing criteria with management.
 - Respect the law.
- d. **What skills does management expect from an external auditor before hiring him / her?**

Les réponses sont données à titre indicatif car il peut y avoir de nombreuses possibilités.

An auditor must “be”, “do” and “know” many things.

Be: independent from any pressure, reliable, professional and objective, and he must never have been convicted of fraud.

Know: how to work in teams; be a good communicator who can earn the respect and cooperation of auditees; have good experience and references; be tech-savvy; competent and familiar with legal requirements; have a thorough grasp of auditing tools; manage time well; know his customers and about sampling procedures, data collection, charts, graphs and statistics; understand the importance of quality management.

Do: discuss objectives with management, check internal procedures for preventing fraud, work according to schedule, remain objective, use various techniques of examination, help companies align themselves with regulations, encourage honesty with the auditees, hold meetings with management, write clear reports...

LEXICAL WORK

USE THE LIST

- 1** Find the missing word (make it plural when necessary), then translate.
- a. At the end of every *fiscal year* the accounting department has to review the financial situation of the company and state what its *assets* and *liabilities* are. *Overheads*, which are its regular expenses, have to be taken into account as well. Thanks to all these indicators, it will establish the *balance sheet*, which is one of the most important *financial statements* for any company.

Au terme de chaque exercice budgétaire, le service comptable doit analyser la situation financière de l'entreprise et déclarer l'actif et le passif. Les frais généraux, qui représentent ses dépenses régulières, doivent être aussi pris en compte. Grâce à tous ces indicateurs, il établira le bilan financier, qui est l'un des documents financiers les plus importants pour toute société.

- b. **Internal accountants usually perform this job but auditors from outside the company can be hired for checking the process. They certify that all transactions have been honest and legal and state whether the company is running into a deficit or not.**

En général, ce sont les comptables internes qui effectuent ce travail mais des auditeurs externes peuvent être embauchés pour évaluer les opérations comptables. Ils garantissent que toutes les transactions ont été honnêtes et conformes à la loi, et disent si l'entreprise est en déficit ou pas.

- c. **Bookkeepers have a duty to provide transparent numbers on corporations – an impossible task if they own stock in the companies whose books they are supposed to oversee independently. To guarantee independent audits, the accounting profession needs to follow clear lines against possible conflicts of interest.**

Les comptables ont le devoir de fournir des données transparentes sur les entreprises, tâche impossible s'ils détiennent des actions de l'entreprise dont ils sont censés vérifier en toute indépendance les registres comptables. Afin de garantir des audits indépendants, la profession comptable doit se conformer à des lignes de conduite claires afin d'éviter d'éventuels conflits d'intérêt.

Exercice supplémentaire

Find the words in the list that correspond to the following definitions.

- Keeping record of all transactions and entries:** bookkeeping / accounting
- The final figure for profit or loss:** bottom line
- On a balance sheet, should be equal to the sum of liabilities and shareholders' equity:** assets
- General word for debt:** liabilities
- Assets, like cheques and drafts, which are easily converted into currency:** cash
- Stock of material, unsold products:** inventory
- Items such as equipment, buildings and property:** fixed assets
- Taxes, dividends and all debts that are still owed by the company:** current liabilities
- The value of a business after all of its obligations have been met:** shareholders' equity
- The company's reputation or brand:** intangible assets / goodwill

GRAMMAR WORK

Les noms composés

Analysez et traduisez les exemples suivants :

Tous les exemples ci-dessous montrent que l'ordre anglais est l'inverse de l'ordre français.

1. Auditing professions are quite popular among business students today.
→ De nos jours, les métiers de la comptabilité ont pas mal de succès chez les étudiants en gestion et en commerce.
2. Irregular accounting procedures may be detected thanks to efficient software.
→ Les procédures de comptabilité irrégulières peuvent être détectées grâce à des logiciels efficaces.
3. Companies need accurate performance assessment.
→ Les entreprises ont besoin d'évaluations de leurs performances qui soient exactes.
4. Safety regulations are compulsory.
→ Les règlements relatifs à la sécurité sont obligatoires.
5. Accountants can play the role of business advisers.
→ Les comptables peuvent jouer le rôle de conseillers en affaire.
6. He works in the accounts department.
→ Il travaille au service comptable. / service de comptabilité.
7. She is examining the financial accounts of a mail order company.
→ Elle étudie les comptes d'une entreprise de vente par correspondance.

1 Voici des noms composés. Placez-les dans les énoncés suivants, que vous traduirez.

a. Long *working hours* increase the workers' chances of illness and injury.

De longues heures de travail augmentent les risques pour les travailleurs de tomber malade ou d'avoir un accident.

b. A technician had to be called to repair our *computer network*.

On a dû appeler un technicien pour réparer notre réseau informatique.

c. Young workers know that there are many *job opportunities* in accountancy.

Les jeunes travailleurs savent qu'il y a de nombreuses possibilités d'emploi dans la comptabilité.

d. It is not always easy to understand what is written on *balance sheets*.

Il n'est pas toujours facile de comprendre ce qui est écrit dans un bilan financier.

e. The *exchange rate* of the dollar fluctuates every day.

Le taux de change du dollar fluctue tous les jours.

f. With the financial crisis, consumers feared for their *savings accounts*.

Avec la crise financière, les consommateurs ont craint pour leur compte d'épargne.

g. A *pie chart* is a circle divided into sections to show the proportions of a set of things.

Un graphique circulaire / camembert est un cercle découpé en parts montrant les proportions d'un ensemble d'éléments.

h. If you are jobless, go to your local *employment agency*.

Quand on est sans emploi, on va à son Pôle emploi local.

i. The *brand image* of a company determines the way consumers perceive its products.

L'image de marque d'une société détermine la façon dont les consommateurs perçoivent ses produits.

Les prépositions

Analysez et traduisez les exemples suivants :

Les verbes et noms ci-dessous sont suivis d'une préposition (introduisant un nom ou groupe nominal) différente pour l'anglais et le français.

1. Production has increased by 5% this year.

→ La production a augmenté de 5 % cette année.

2. Prices have dropped by half.

→ Les prix ont baissé de moitié.

3. An increase in exports would help us out.

→ Une augmentation des exportations nous permettrait de nous en sortir.

4. This policy has led to a fall in unemployment.

→ Cette politique a entraîné une baisse du chômage.

5. We expect an increase of about 2% for next year.

→ Nous nous attendons à une augmentation d'environ 2 % pour l'année prochaine.

6. Our sales figures have risen to £4 m.

→ Nos chiffres de vente ont augmenté pour atteindre 4 millions de livres sterling.

7. A loss of between 6,000 and 7,000 pounds.

→ Une perte de 6 000 à 7 000 livres .

2 Complétez les phrases par des prépositions pour commenter le bilan.

Over the past few months, figures have been worrying. Our sales in the UK fell *by* about half this year. This sharp drop *in* sales is quite alarming. A decrease *of* 50% is the worst thing that could have happened to us. However, orders from the whole of Europe have increased *to* £5m and we expect another rise *between* £1m and £1.5m, especially as we expect the exchange rate of the euro to drop *by* 0.5%. Concerning overheads, there has only been a slight increase *in* spending.

3 Traduisez en anglais.**a. Les coûts de main-d'œuvre ont augmenté de 10 % depuis l'an dernier.**

Labour costs have risen by 10% since last year.

b. Il y a eu une baisse de production dans toutes les usines de voitures.

There has been a drop in production in all car factories.

c. On s'attend à une augmentation du taux de chômage d'environ 2 %.

We expect an increase in the unemployment rate of about 2 points.

d. De graves problèmes de trésorerie peuvent conduire une entreprise à la faillite.

Serious cash problems may lead a company to bankruptcy.

e. Pour les directeurs d'entreprise, une perte de 2 à 3 % serait acceptable.

For company managers, a loss of between 2% and 3% / a 2 to 3% loss would be acceptable.

EXAM WORK**1 Sum up the text in English (150 words).**

From 15 December 2004, Irish companies will have to follow new regulations when performing audits. The aim of this measure is to improve the accuracy and reliability of audits so that investors may trust Irish companies all the more.

One disadvantage is that it will entail extra costs for companies, since in Ireland the threshold of exemption for audits is much lower than in the rest of the European Union. As Ireland has a lot of small companies, many more of them will have to follow the regulation and as a result, they will be less competitive compared to other EU countries.

Moreover, auditing procedures have become increasingly complex and arduous to set up because the Irish government has imposed other obligations on companies. The ICAI is in favour of the change because it feels that abiding by the law is necessary. However, it recognizes that existing regulations on thresholds of exemption are far too costly.

156 mots

2 Traduisez en français depuis « The new standards, ... » (l. 29) à « ... become a nightmare. » (l. 42)

En Irlande, ces nouvelles normes seront donc appliquées à un pourcentage plus élevé de petites entreprises que dans les pays concurrents. Les entreprises qui dégagent un chiffre d'affaire de seulement 1,5 millions d'euros verront en conséquence leurs frais d'audit augmenter, ce qui n'est guère conforme à l'objectif du gouvernement, qui est de faire baisser les frais de gestion dans un but de maintien de la compétitivité. Il faut revoir ces seuils et les aligner sur les niveaux moyens européens. Mais, cela ne s'arrête pas là. Les procédures d'audit se sont complexifiées, conséquence directe du fait que le gouvernement impose aux auditeurs (contrôleurs), dans l'établissement des bilans, des obligations supplémentaires. Ces dernières sont devenues cauchemardesques.

3 Faites une synthèse en français des documents 1 et 2, qui mettra en évidence, entre autres, l'évolution de la législation et ses conséquences pour les petites et moyennes entreprises en République d'Irlande (150 mots).

La réglementation en matière d'audit en Irlande a évolué de façon favorable pour les petites et moyennes entreprises (document 2).

En 2004 (document 1), les instances irlandaises de contrôle des pratiques comptables mettaient en place des obligations visant à améliorer la qualité des audits des entreprises afin qu'elles suscitent la confiance des investisseurs. Cependant, le seuil d'exemption, donné par le montant du chiffre d'affaires, à partir duquel une entreprise était obligée d'avoir recours à un contrôle externe étant plus bas que dans les pays de l'Union européenne, la mesure apparaissait comme défavorable aux petites et moyennes entreprises, nombreuses en Irlande. Les experts-comptables avaient tiré le signal / la sonnette d'alarme, jouant ainsi un rôle de conseillers en affaire (documents 1 et 2).

Ils ont dû être entendus, car dès septembre 2006, ce seuil a été relevé (document 2), permettant ainsi aux PME d'économiser des frais d'audit, de ne plus perdre de temps à appliquer des règlements contraignants et de rester concurrentiels sur la marché européen (documents 1 et 2).

154 mots

4 Drawing information from the whole text, answer the following questions.**a. Why is auditing central to the good corporate governance of firms?**

The role of auditing is central to good corporate governance because it is a guarantee of honesty when it is well performed. Serious and honest accounting prevents companies from manipulating figures.

b. What are the main differences between the British and the American conceptions of auditing?

American auditing is characterized by a number of regulations that were implemented after serious accounting scandals hit the headlines, which led to trials and convictions. The Sarbanes-Oxley Act is a good example of legislation aimed at preventing accounting fraud.

British auditing, on the other hand, is more traditional and relies on the vague concept of “true and fair”, which means that accountants do their best to establish the right figures, but within the limits of what is actually possible.

c. Why is auditing not considered by many as a glamorous profession?

Auditing is not always considered as a glamorous profession because it means you have to do a boring and repetitive job of figure checking and adding up numbers. It has been termed “bean counting”, a derogatory expression.

d. What has undermined the quality of fair accountancy?

Accountants have been responsible for the debasement of their own profession by performing what they considered to be more thrilling tasks such as consulting. Also, conflicts of interest between accountants from an auditing corporation and the companies they are supposed to assess financially has compromised the profession’s integrity.

5 Rédigez un courrier en anglais.

Mr Robin Legard
Chartered Accountant
AudiPerfect
96 Marylebone Road
London
NW1 5LA

Mrs Amanda Holmes
Managing Director
ToolBox 3000
130 Tottenham Court Road
London
W1 9HP

18 December 20..

Dear Mrs Holmes

BALANCE SHEET for 20..

I am pleased to announce that the process of auditing for which you hired AudiPerfect has finally been seen through to completion.

I am happy to report that our team’s job has been performed in time and in good conditions since you gave us access to accurate, clear documents. We appreciated the cooperation of the internal auditing committee members who were always willing to provide the necessary details. The rest of the staff was as compliant and helpful.

You will find enclosed the balance sheet for this year with a full report and assessment. I trust that this work will give you complete satisfaction.

I look forward to hearing from you and doing further business with your company. Yours sincerely

Robin Legard
Chartered Accountant

Enc : 2

Copy to Mr Hawkins
Chief Financial Officer

6 Write out your answers in English and then read them out loud.

- a. How much cash on hand or in the bank has the company got left, according to this table?**

The company has \$50,000 left in cash.

- b. How much is due from customers who have made purchases from the business on credit? What name is given to that sum of money?**

Customers owe the company \$40,000. This sum of money is called "accounts receivable".

- c. How much is the merchandise owned by the company worth?**

The merchandise owned by the company is worth \$100,000.

- d. What name is given to the portion of equipment cost used in the process of operating the business? What does it mean? What is the equipment valued at?**

It is called "accumulated depreciation". Depreciation means spreading out the cost of an asset over its useful life. It is not a measure of the economic loss due to wear and age. In this balance sheet, it has been estimated at \$28,000.

- e. How much does the company owe sellers and / or suppliers for purchases made on credit?**

The business owes \$50,000.

- f. How much is owed to employees in terms of salary?**

Employees are owed \$110,000.

- g. How does one calculate the shareholders' equity?**

You have to subtract total liabilities from total assets.

7 What can you say about this balance sheet and the state of the company? (About 50 words.)

On the whole, the balance sheet is well-balanced. The company is not running into debt and has made a profit. As long as its stakeholders pay their debts, it will be able to pay the salaries it owes and to pay back its bank loans.

44 words

Internal and external company communication

La communication interne et externe de l'entreprise

REPÉRER LES NOTIONS ESSENTIELLES

Answer the following questions.

a. Why is good internal communication very important?

It is important because it affects the way employees contribute to the success of the company. Being well informed makes them feel more involved and motivated.

b. What negative feelings may be produced among employees, and why?

When employees have been encouraged to feel that they belong to the company and can make certain decisions at the production line level, it can be very frustrating to be contradicted at management level. It is very important to respect the employees' commitment to the company and maintain a consistent approach to communication.

c. Why is informal communication recommended?

Informal communication can be very effective because if there is a two-way relationship, it will enable management to have information about how the staff feels about the company and the way it functions.

d. Why is external communication absolutely essential?

It is obvious that a company has to inform other companies and the general public about its products or services in order to sell them and survive.

e. What are the various methods used?

The first method that comes to mind is omnipresent advertising by means of billboards, leaflets, brochures, ads in newspapers and magazines, television and radio commercials, direct mailings or e-mail messages, Web banners, personal contacts, etc. The second method is marketing, which, through market research, keeps the company up to date on customers'

needs. Positioning and pricing a new product in line with market demand is important, as is direct marketing through promotions and public relations. Public relations must ensure that the company has a strong public image and that customers understand the company and its products. Nowadays, an important element of the company's image is its ethical and ecological commitment, to the extent that big companies sometimes take up a whole page in quality newspapers to advertise their ethical and environmental policy.

RÉSUMER LE TEXTE EN FRANÇAIS

Faites un résumé du texte en **100 mots environ**.

La communication interne et externe d'une entreprise est d'une importance capitale.

Une bonne communication interne permet aux employés de se sentir impliqués dans l'effort nécessaire pour atteindre les objectifs de l'entreprise. La communication informelle joue aussi un rôle important car elle permet à la direction de savoir comment sa politique est perçue par les employés.

La communication externe se fait par la publicité sous forme d'annonces de produits ou de services dans les journaux, à la télévision, sur les panneaux et par d'autres moyens. Les études de marché révèlent les besoins des clients potentiels, et les prix qui peuvent être fixés. L'image de l'entreprise est répandue par la publicité dont un élément important, actuellement, est sa politique éthique.

108 mots

APPROFONDIR

Les réponses à ces questions dépendent de l'actualité et des recherches personnelles.

LEXICAL WORK

USE THE LIST

1 Match and translate the following words.

- a. **staff turnover:** rotation du personnel
- b. **Web banner:** bannière publicitaire

- c. **Market survey**: étude de marché
- d. **Spin doctor**: expert en relations publiques
- e. **Brand image**: nom de marque
- f. **Corporate behaviour**: comportement de l'entreprise
- g. **Training scheme**: plan de formation
- h. **To gain a foothold**: se faire connaître sur un marché
- i. **Sales forecast**: prévision de ventes
- j. **To open up a market** : créer un marché

2 Fill in the gaps of the following text with one of the words below, making the necessary changes, and then translate the whole text.

To *ensure* that the company survives and *prosper*s, it is necessary to have a public relations *team* which adds value to a company by helping it *improve* employees' understanding of what has to be *achieved*.

Pour être sûr que l'entreprise survit et réussit, il est nécessaire d'avoir une équipe de relations publiques qui rajoute de la valeur à une entreprise en l'aidant à améliorer la compréhension des employés de ce qu'il faut accomplir.

GRAMMAR WORK

Le cas possessif

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. Where is Ann's file? – I think this one is hers. – No, it is mine.

Ann's file nom singulier + *s'* ; *hers* et *mine* pronoms possessifs.

→ Où se trouve le dossier d'Ann ? – Je pense que celui-ci est le sien. – Non, c'est le mien.

2. My colleagues' documents are over there with the manager's.

Colleagues' documents nom pluriel *s + '* ; *manager's* nom singulier + *'s*

→ Les documents de mon collègue sont là-bas avec ceux du directeur.

3. The company's communication policy has changed.

Company's nom singulier + *'s*.

→ La politique de communication de l'entreprise a changé.

4. Wednesday's meeting will be held in room 8.

Wednesday's nom singulier + 's.

→ La réunion de mercredi aura lieu dans la salle 8.

5. Whose speech was that? It was Mr Hadley's.

Whose pronom relatif indique à qui le discours appartient.

→ De qui était ce discours ? C'était celui de Monsieur Hadley.

1 Écrivez une nouvelle phrase en mettant les mots soulignés au cas possessif.

- a. The meeting next month has been postponed.

Next month's meeting has been postponed.

- b. The economic policy of the government has been criticised.

The government's economic policy has been criticised.

- c. The success of both firms is the result of good advertising.

Both firms' success is the result of good advertising.

- d. The books written for children can be a means of advertising.

Children's books can be a means of advertising.

- e. The dresses worn by the models were very trendy.

The models' dresses were very trendy.

- f. The needs and complaints of customers should be taken into consideration.

Customers' needs and complaints should be taken into consideration.

- g. The queries sent in by Mr James must be answered at once.

Mr James' queries must be answered at once.

- h. For the conference of this year, we have chosen a fashionable theme.

For this year's conference, we have chosen a fashionable theme.

Expression de l'interdiction et de l'absence d'obligation

Analysez et traduisez les exemples suivants :

1. Put the van in the garage, as you need not deliver the appliance until tomorrow.

You need not deliver indique l'absence d'obligation.

→ Mettez la camionnette dans le garage puisque vous n'êtes pas obligé de livrer l'appareil avant demain.

2. The manager and his assistant need not have gone to Vienna, since the meeting had been cancelled.

Need not have gone indique qu'ils n'étaient pas obligés d'aller à Vienne mais ils y sont allés quand même parce qu'ils ne le savaient pas.

→ Le Directeur et son assistant n'étaient pas obligés d'aller à Vienne puisque la réunion avait été annulée.

3. They did not have to go to Edinburgh for the Annual Conference, because it was held in Paris.

Did not have to go indique l'absence d'obligation donc ils ne sont pas allés.

→ Ils n'étaient pas obligés d'aller à Edinburgh pour la Conférence annuelle parce qu'elle a eu lieu à Paris.

4. Advertisements must not tell lies about the products they advertise.

Must not indique l'interdiction.

→ Les annonces publicitaires ne doivent pas mentir sur les produits dont ils parlent.

2 Mettez les verbes à une forme exprimant l'interdiction ou l'absence d'obligation, puis traduisez les phrases.

a. We have an efficient delivery system, so we *need not update* it.

Nous avons un service de livraison efficace, donc nous n'avons pas besoin de le mettre à jour.

b. Last year, the company *need not have changed* its strategy, because business was brisk.

L'année dernière, l'entreprise n'était pas obligée de changer de stratégie parce que les affaires marchaient bien (mais elle a changé !).

c. You *must not criticize* our managers as it might damage our image.

Vous ne devez pas critiquer nos directeurs car cela pourrait nuire à notre image.

d. The staff *need not have come* to the office on Saturday, but they were told too late about it.

Le personnel n'étaient pas obligé de venir au bureau samedi, mais on le leur a dit trop tard.

- e. ***We must not rush to Oslo yet. In fact, the fair does not start until next Wednesday.***

Nous ne devons pas nous précipiter encore à Oslo. En fait, le salon ne commence que mercredi prochain.

- f. ***We need not take lots of notes, since the lecture is being recorded.***

Nous ne sommes pas obligés de prendre beaucoup de notes puisque la conférence est enregistrée.

- g. ***They need not have worried about the financial results: they were too pessimistic, all is well.***

Ils n'avaient pas besoin de s'inquiéter des résultats financiers : ils étaient trop pessimistes, tout va bien.

3 Traduisez les phrases suivantes.

- a. **Tous les magazines de mode nous ont déjà contactés, donc vous n'êtes pas obligé de leur téléphoner.**

All the fashion magazines have already contacted us, so you need not / don't need to phone them.

- b. **Il faut tenir compte des remarques des clients si on veut les garder.**

You must take into account the clients' remarks if you want to keep them.

- c. **Vendre de bons produits à un prix raisonnable est dans l'intérêt de tout le monde.**

Selling good products at a reasonable price is in everyone's interest.

- d. **L'engagement du Directeur général en faveur de l'amélioration de la communication interne plaît beaucoup au personnel.**

The Managing Director's commitment to improve internal communication is appreciated very much by the staff.

- e. **Elsie Smith n'est pas encore obligée de prendre sa retraite car l'âge officiel de départ à la retraite vient d'être repoussé.**

Elsie Smith does not have to retire yet because the official retirement age has just been deferred.

- f. **Je vous ai déjà dit hier que vous n'êtes pas obligé de prendre vos congés le mois prochain.**

I already told you yesterday that you do not have to take your holiday next month.

- g. **Vous ne devez pas poser toutes ces questions : ces informations sont confidentielles.**

You must not ask all those questions: that information is confidential.

- h. **Il ne faut pas lancer cette campagne de publicité trop tôt : elle risque de nuire à notre image.**

We must not launch that advertising campaign too soon: it could harm our image.

- i. **Vous n'avez pas besoin de parler du dernier projet en date du Directeur commercial.**

You need not talk about the Sales Manager's latest project.

- j. **Nous n'étions pas obligés de faire autant de concessions au client : il était déjà convaincu.**

We need not have made so many concessions to the client: he was already convinced.

- k. **Les brochures de l'an dernier n'auront pas besoin d'être réimprimées : il en reste beaucoup.**

Last year's brochures will not need reprinting: there are a lot left.

EXAM WORK

1 Answer the following questions in English.

- a. **How can you get to a meeting without travelling?**

By organising a video conference.

- b. **Why has video-conferencing taken so long to become popular?**

When video-conferencing started, it cost a lot of money for an unsatisfactory service. The equipment was expensive and cumbersome, the pictures were not very good and there were time delays.

- c. **Why has it become popular now?**

Because it is now cheap and easy, with facilities like projecting a backdrop onto the image so that your contact sees you in a busy office even if you are in a café! The global recession has made it necessary for firms to cut down on their travelling expenses when possible.

- d. **What does it enable you to do technically and how?**

Video-conferencing enables you to create an entirely virtual office with a life-size suite big enough for 16 people, who look as though they are sitting opposite you in the room! It is called Telepresence and is expensive but will probably be worth its while in the long run. It is possible now to set up an international firm with your virtual colleagues and run the business without leaving your own postcode!

2 Sum up the text, analyzing the advantages and disadvantages of using video conferencing as an important part of a company's external communication (about 150 words).

Video-conferencing has changed. It has become less expensive, which is important for companies going through a financial crisis. The video quality is now much better

than it used to be. The pictures were not satisfactory, the equipment took up a lot of room and there were delays. Now, it is possible to make a conference call using equipment that is neither specialist nor expensive. You can even appear to be in your office when in fact you are elsewhere, thanks to new software that projects a fake backdrop. Some firms are creating a virtual office using Telepresence, a conferencing suite that can accommodate up to 16 people who look as if they are sitting opposite you in the room. What are the disadvantages of video-conferencing? Very few, apparently. The only negative aspect mentioned in the text is the cost of Telepresence, but this deluxe service is not absolutely necessary for keeping in touch with partners or clients based in other countries.

160 words

3 Translate the following passage.

Il est bien connu que la cause de la plupart des problèmes internes auxquels une entreprise doit faire face provient souvent d'une communication inefficace. Une étude récente a révélé que 95 % des chefs d'entreprise américains pensaient que « la communication interne efficace » jouait un rôle très important dans la réussite de l'organisation. La personne responsable des relations humaines devrait avoir les compétences requises pour comprendre le processus de la communication.

4 Répondez aux questions suivantes.

a. Quel est l'objectif de la conférence de San Francisco présentée ici ?

L'objectif de la conférence dont le thème est « Concevoir un avenir durable » est d'attirer l'attention des hommes d'affaires sur les nouvelles idées et l'action nécessaire pour construire un monde d'abondance durable.

b. Quels changements sont apparus récemment dans le monde des affaires ?

L'importance du rôle que l'entreprise joue dans la création d'une économie mondiale durable repose en grande partie sur la responsabilité sociale de l'entreprise. Le monde des affaires se prépare pour faire les changements nécessaires pour intégrer les chocs sociaux et écologiques et les perspectives d'avenir.

c. Dans quels domaines ces changements sont-ils apparus, et quelles sont leurs principales caractéristiques ?

Ces changements concernent les innovations qui créent de nouveaux produits et services, ainsi que de nouvelles formes d'association entre le monde des affaires, les gouvernements et les ONG, en tenant compte du fonctionnement du monde actuel en réseaux.

d. Que doivent faire les entreprises pour réussir durablement aujourd'hui ?

Elles doivent mettre au centre de leurs préoccupations les considérations sociales et écologiques, ce qui suppose l'innovation de produits durables dès leur conception. Pour réussir, les entreprises doivent aussi savoir profiter des défis et des occasions qui se présentent.

5 **Comment on this document: what role can corporate social responsibility (CSR) play in a company's internal and external communication? (About 150 words.)**

It has become very important for a company to have a good public image not only by vaunting the good quality of its products and services but also by advertising its social responsibility. Using the news or business press to recount positive stories about the company or products will cultivate a good relationship with local press representatives. They will thereafter provide publicity for internal and external social responsibility by relating the commitment of the company to sustainable business and prosperity, and to innovation that will provide new, improved services and products. Examples given are Levi's jeans, Nike shoes and healthier options at McDonald's. The same principle applies to internal communication, where social responsibility plays a prime role in so far as the treatment of employees will result in happy, involved, motivated workers or miserable, dissatisfied workers who do not have any sense of belonging to the firm and do not feel motivated to work hard for the good of the company.

6 **Translate this text into French.**

La première règle du licenciement : montrer un peu de respect

Il n'est jamais amusant de se faire amputer son emploi et la chirurgie devrait être faite par un expert. J'ai connu la plupart des variations des « résiliations du contrat de travail », donc, comme nous allons vers des temps durs / de vaches maigres, quel est l'art de « virer » quelqu'un avec élégance ? Que voudrait-on, en tant qu'employé, que les patrons aient en mémoire ? Tout simplement que même les emplois les plus inintéressants apportent aux gens trois choses : de l'argent, de la compagnie et le respect de soi. Lorsqu'un employé est renvoyé soudain du lieu de son travail, c'est à ce moment là qu'il faut lui montrer de la gentillesse, faire preuve d'intelligence et témoigner d'un respect profond et sincère.

7 **Answer the following questions.**

a. Describe the various people in this cartoon.

There is an angry crowd composed of the customers who want to talk to the two bankers, one of whom is the manager. There is also a man with a guillotine who looks as though he is waiting for the verdict!

b. How does the date when it was published explain the clients' attitude? What could they be angry about?

The clients had been told that their bank was, like many other banks and companies all over the world, on the brink of bankruptcy. Some of them will have lost the money they had saved for their retirement or for a rainy day. The people in this picture are probably not rich. They are ordinary people who have lost the little money they had.

c. Analyse the bankers' reaction.

They are not used to being attacked like this, they are even annoyed and surprised that these people should come and threaten them. It is not their fault – it is the fault of the system and the clients should understand that!

d. Explain the title: why is communication impossible between the bankers and their clients here?

The clients have gone beyond the stage of communicating as they know that there is no immediate solution to their problems. They have been robbed by the banks and now some of them will lose their jobs, houses, hope. They have come with the guillotine to punish the criminals. Let's hope that it is just a symbol.

8 Rédigez une note de synthèse (de 200 mots environ) sur les documents 1, 2 et 3.

La communication externe faite au moyen d'une vidéoconférence est devenue très commode et rentable. Le système a été amélioré et permet à l'entreprise de communiquer avec des associés ou des clients qui opèrent à l'étranger et de créer un bureau virtuel ou une firme internationale entièrement virtuelle. Il existe le service Telepresence qui permet à 16 personnes de travailler par vidéoconférence en donnant l'impression qu'elles sont toutes dans la même pièce (document 1) !

Le rôle de la responsabilité sociale de l'entreprise est triple. Elle participe à la création d'une économie mondiale durable, permet de communiquer au grand public et aux autres entreprises son engagement éthique et écologique, et de prendre en considération les conditions et méthodes de travail de ses employés pour changer le type de relations établies avec eux (document 2). La nouvelle communication interne permettra à l'entreprise d'organiser des discussions entre la direction et les employés pour s'écouter et pour partager le même engagement vers un avenir prospère et durable.

Pour illustrer cette notion de responsabilité sociale, l'auteur du texte sur le licenciement (document 3) va jusqu'à réclamer un changement d'attitude de la part du patron envers celui qui va perdre son emploi. Il demande qu'un licenciement soit annoncé avec élégance !

195 mots

9 Le Directeur des Ressources humaines de votre entreprise veut améliorer la communication entre les employés et la direction. Il vous demande de préparer une note de service à transmettre par mél à tous les employés. (100 mots environ.)

As from next month, an hour-long weekly meeting will be held in each department with members of staff in order to discuss the problems they will have encountered, working conditions, possible solutions and improvements, any progress made, etc. Every head of department will hand in a report to the Managing Director.

Once a month, the Managing Director will organize a meeting with the people concerned.

In the meantime, an employee can request an appointment with the Managing Director who will confirm the appointment for the date he is available.

90 words

DCG

La nouvelle collection indispensable pour réussir les nouvelles épreuves du DCG

- 12 ouvrages *Manuel et Applications*
- 12 ouvrages *Corrigés des Applications*
- Et en plus, un accès réservé à de nombreux contenus en ligne.

www.nathan.fr/expertise-comptable



DEUX EXPERTS UNIS POUR LA RÉUSSITE !



Groupe
Revue Fiduciaire

Nathan

La nouvelle collection indispensable pour réussir les nouvelles épreuves du DCG

- 12 ouvrages *Manuel & Applications*
- 12 ouvrages *Corrigés des Applications*
- Et en plus, un accès réservé à de nombreux contenus en ligne

www.nathan.fr/expertise-comptable



Groupe
Revue Fiduciaire

